



29

STÜTZPUNKT  
FREIWILLIGE  
FEUERWEHR  
STADT-ZUG



# 2006

## Jahresberichte und Jahresrechnung

# 2006

## Jahresberichte und Jahresrechnung

### Inhaltsverzeichnis

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 4  | Jahresbericht des Präsidenten         |
| 8  | In memoriam                           |
| 10 | Jahresrechnung 2006                   |
| 11 | Revisionsbericht 2006                 |
| 12 | Protokoll der Generalversammlung 2006 |
| 26 | Jahresbericht des Kommandanten        |
| 30 | Berichte Fachgebiete                  |
| 38 | Beschaffungen                         |
| 40 | Freiwilligenarbeit                    |
| 41 | Rapporte, Kurse, Besuche              |
| 47 | Ernstfallübersicht                    |
| 55 | Zusammenstellung der Ausrückungen     |
| 56 | Übersicht FFZ-Einsätze 1997–2006      |
| 58 | Impressum                             |

# Jahresbericht des Präsidenten

Ein Vereinsjahr mit grossem Engagement aller FFZler geht dem Ende entgegen. Beim Seefest ist unser grosser Einsatz buchstäblich ins Wasser gefallen und finanziell gesehen leider ein Verlustgeschäft. Besser dagegen haben sich die Werbeanstrengungen bezüglich der Neurekrutierung ausgewirkt. Dank dem gezieltem Vorgehen von allen können wir nun sogar ein sehr erfreuliches leichtes Plus für's 2007 verzeichnen.

Leider blieben wir auch dieses Jahr nicht von Trauer verschont. Einige Kameraden machten sich auf den letzten Weg und wir durften sie am Anfang begleiten.

## **Walter Jetzer-Ambühl**

Ehrenmitglied FFZ und 5. Löschzug

## **Heiri Suter**

Ehrenmitglied FFZ und  
Styger-Rettungskorps

## **Kurt Weber-Hablützel**

Ehrenmitglied Motorspritzen-  
und Ölwehrkorps

## **Emil Notter-Abrahams**

Ehrenmitglied Styger-Rettungskorps

## **Peter Trüssel**

Ehrenmitglied 1. Löschzug

## **Franz Zürcher-Stocker**

Ehrenmitglied des 6. Löschzugs

Wir danken ihnen allen für ihre Kameradschaft während und nach ihrer aktiven Feuerwehrzeit und werden ihnen ein ehrendes Andenken bewahren.

An vier Vorstandssitzungen, zwei Präsidenten- und zwei Seefestversammlungen, sowie an einer Präsidenten- und Offiziersversammlung wurden die Vereinsgeschäfte besprochen. Unsere Stabsmitglieder besuchten verschiedene General- und Delegiertenversammlungen, sowie Rapporte von befreundeten Feuerwehren und Organisationen.

Wie bis über die Kantonsgrenze bekannt, war das diesjährige Seefest eher ein Wind- und Wetterfest. Trotz hervorragender Prognose und einem durchaus sonnigen Tag erlebten wir kurz nach Beginn des Festes eine grobe meteorologische Kehrtwende mit heftigem Wind und zunehmend stärkerem Regen. Nach ca. zwei Stunden Sauwetter, lautet dann die Prognose der SMA (Schweizerische Meteorologische Anstalt), statt der uns am Morgen mitgeteilten lediglich 4 % Gewitterrisiko, nun ganz anders: Regen und Wind bis nach Mitternacht. Ebenfalls konnte wegen des hohen Wellengangs das Feuerwerksfloss nicht verankert werden. Und aufgrund der Windböen wäre an ein Abschiessen des Feuerwerks sowieso nicht zu denken gewesen. Auf der Basis dieser Informationen beschlossen wir um 21.00 Uhr, das Seefest abzuberechnen.

Kurz nachdem alles ab- und aufgeräumt war, so gegen 22.15 Uhr, waren sowohl die Winde als auch die Regenfront offenbar vorüber, und die Information der SMA einmal mehr vollkommen daneben. Natürlich hatte dieser frühe Abbruch wiederum einige Reaktionen zur Folge, vor allem von enttäuschten Festbesuchern, welche erst dann in grossen Mengen eintrafen.

Andererseits konnten durch den vorzeitigen Abbruch etliche fortlaufende Ausgabepositionen reduziert oder gestoppt werden und das Defizit auf ein Minimum beschränkt werden. Als positiv und nachahmenswert sind die Preisnachlässe von mehreren Lieferanten zu nennen und besonders die persönlich überreichte Spende einer Privatperson von Fr. 10'000.-. Ganz herzlichen Dank.

Generalversammlung 2006 im Theater Casino.





Dies sind Motivationen, welche uns helfen, im nächsten Jahr wieder ein Seefest durchzuführen. Ich möchte allen Mithelfern, den Korps- und Löschzugmitglieder den besten Dank für ihr grosses Engagement trotz der widrigen Umstände am diesjährigen Seefest aussprechen.

Ein Highlight war die Vorstands- und Kommandoreise ins Greyerzerland. Die Reiseziele erfuhren die elf Teilnehmer jedoch wie immer ca. fünf Minuten vor oder nach Eintreffen. Nach dem kurzfristigen Ausfall unseres Carchaufeurs Charly Häusler übernahm Dani Stadlin das Steuer. Von Château-d'Oex aus wurden wie erwartet die naheliegenden Gault Millau-Restaurants angepeilt. Natürlich gehörten auch die Schaukäserei, eine Stadtbesichtigung und ein echtes Fondue in Greyerz mit aufs Programm. Zwischendurch war aber auch für kulturelle und sportliche Aktivitäten gesorgt, so erlebten wir beispielsweise das Thema Bahnreisen in den zwei unterschiedlichen Varianten: Die Draisine zum selberpedalen und den Oldtimer-Extrazug von Zweisimmen nach Interlaken.

Der Ehrenmitgliederclub unter der Führung von Rolf Nussbaumer organisierte verschiedene Anlässe, wie den traditionellen Golpernhöck oder etwa die Ehrenmitgliederreise in die Pfalz, das Rheinland und nach Heidelberg.

Die Mitglieder der IG zur Erhaltung alter Gerätschaften haben wiederum grosse Restaurationsarbeiten geleistet. Zwischendurch wurden aber auch die sehr schön restaurierten Fahrzeuge auf Herz und Nieren geprüft. Die beachtliche Fahrzeugflotte wurde auf verschiedenen Rallyes und einem sehr schönen Familienanlass ausgeführt.

Durch die Korps- und Löschzüge wurden wie jedes Jahr viele weitere gesellschaftliche Anlässe und Reisen durchgeführt. Leider fand dieses Jahr das letzte Örgelifest statt. Das VK wird nächstes Jahr mit einem Jassabend Ersatz schaffen.

Die Pflege der Kameradschaft fördert das gegenseitige Vertrauen und den Zusammenhalt in der FFZ, sei es bei gemütlichen Stunden an der Chessleten-Bar, der Fasi-Bar im Herti, dem Lottomatch oder am Tellenörtlifest, um

nur einige zu nennen. Ein herzliches Dankeschön geht an alle Organisatoren und HeferInnen.

Unseren Dauerbrenner Werbung neuer Aktiver haben wir bereits zu Jahresbeginn angepackt. Einerseits sind die Korps und der Verein FFZ gezielt mit neuen Konzepten und Aktionen vorgegangen. Weiter wurden sie durch die neuentwickelte Werbemappe unseres Werbestrategen und Feuerwehrkameraden Olivier Burger unterstützt. Das Engagement aller FFZler, auf uns aufmerksam zu machen, um neue KameradInnen zu gewinnen, war hervorragend. So war beispielsweise auch der Tag der offenen Tür darauf ausgelegt, dass Interessierte 1:1 aktiv mitmachen konnten. Dank dieser grossen Anstrengungen können wir zumindest dieses Jahr behaupten, dass es mit unserer Anzahl an Aktiven aufwärts geht. Weiter so!

Auf die gute Kameradschaft und die engagierte Zusammenarbeit in der FFZ im 2007 freue ich mich.

Den austretenden Kameraden danke ich im Namen des Vorstandes und der Mannschaft für ihren Dienst, den sie zugunsten der Öffentlichkeit geleistet haben. Wir alle wünschen euch für die Zukunft das Beste.

*Vorstand und Kommando in der Schaukäserei.*



## Mitgliederaufnahmen an der GV 2007

| Korps | Grad | Name               | JG | DJ |
|-------|------|--------------------|----|----|
| 3. Lz | Sdt  | den Otter Simon    | 86 | 1  |
| SG    | Sdt  | Rüttimann Stefan   | 84 | 1  |
| VK    | Sdt  | Furrer Sarah       | 86 | 1  |
| GS    | Sdt  | Brändli Roger      | 70 | 1  |
| GS    | Sdt  | Grüter Christoph   | 81 | 1  |
| GS    | Sdt  | Häuselmann Patrick | 82 | 1  |
| RK    | Sdt  | Camozzi Fabio      | 84 | 1  |
| MSK   | Sdt  | Kienitz Lars       | 78 | 1  |

### Neuaufnahmen: Total 8 Feuerwehrangehörige

Die Kameraden sind in ihren Korps bereits aufgenommen worden. Mit dem Handschlag des Kommandanten werden sie auch in unseren Reihen Aufnahme finden und sich verpflichten, freiwillig zum Wohle unserer Bevölkerung Feuerwehrdienst zu leisten und dem Grundsatz unseres Vereins zu folgen. Ich heisse alle in der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Zug herzlich willkommen.

## Austritte per GV 2007 inkl. Nichtaufnahmen

| Korps | Grad | Name                 | JG | DJ |
|-------|------|----------------------|----|----|
| 2. Lz | Sdt  | Moos Anton           | 76 | 2  |
| 3. Lz | Kpl  | Keiser Philipp       | 70 | 15 |
| 3. Lz | Sdt  | Hasler Reto          | 71 | 13 |
| 3. Lz | Sdt  | Studer Peter         | 53 | 12 |
| SG    | Fw   | Zimmermann Franz     | 50 | 26 |
| SG    | Fw   | Keiser Werner        | 52 | 22 |
| SG    | Wm   | Passafaro Claudio    | 77 | 8  |
| GS    | Sdt  | Ulrich Silvia        | 82 | 3  |
| GS    | Sdt  | Schönenberger Martin | 81 | 1  |
| GS    | Sdt  | Burri Urs            | 74 | 2  |
| RK    | Sdt  | Bonjours Gilles      | 82 | 3  |
| RK    | Sdt  | Hürlimann Evi        | 79 | 6  |
| MSK   | Oblt | Rüedi Titus          | 69 | 13 |

### Austritte: Total 13 Feuerwehrangehörige

Zu erwähnen sind dieses Jahr die folgenden austretenden Kameraden:

#### Fw Franz Zimmermann

Mit 26 Dienstjahren verlässt uns ein Feuerwehrmann mit ausserordentlichen Verdiensten. Als Motorfahrer und Bootsführer unterstützte er in über 1900 Ernstfalleinsätzen seine Kameraden des 4. Löschzugs und später des MSKs. Als Jugendfeuerwehrwart förderte und formte er in den letzten sechs Jahren tatkräftig unseren Nachwuchs. Im Namen der FFZ gebührt dir, Franz, für deinen ausserordentlichen Einsatz zu Gunsten der FFZ und der Jugendfeuerwehr ein riesiges, herzliches Dankeschön. Ich wünsche dir in der nun neu gewonnenen Freizeit alles Gute.

#### Fw Werner Keiser

Werni trat 1985 ins Styger-Rettungskorps der FFZ ein. Bereits zuvor war er 12 Jahre in der Feuerwehr Neuheim tätig. Mit seiner Umteilung in den Kommandozug im Jahre 1995 verrichtete Werner seine Pflichten im Materialdienst der FFZ. Dies bedeutet, dass immer vor und nach den Kursen und Übungen sowie auch nach grösseren Einsätzen eine Unmenge Arbeit auf ihn gewartet hat. Werner nahm aber nicht nur an Übungen und Kursen teil, sondern er stellte sein Wissen und seine Erfahrung auch bei über 1000 Ernstfällen gerne zur Verfügung. Werni, für die 22 geleisteten Dienstjahre in der FFZ, deinen unermüdlichen Einsatz als Materialwart, und für deinen grossen Einsatz zugunsten der FFZ gebührt dir ein herzliches Dankeschön.

## Mutationen / Mitgliederbestand per GV 2007

| Korps                          | Bestand AdFFZ 2006 | Mitgliederaufnahmen per GV 2007 (*) | Zugänge                               |                     | Abgänge                                    |                                                 |                                     | Bestand AdFFZ per GV 2007 (**) |
|--------------------------------|--------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
|                                |                    |                                     | Übertritte aus anderen Korps (intern) | Neuanmeldungen 2007 | Austritte per GV 2007 inkl. Nichtaufnahmen | Austritte während dem Jahr inkl. Nichtaufnahmen | Übertritte in andere Korps (intern) |                                |
| Kommando                       | 5                  |                                     | 1                                     |                     |                                            |                                                 |                                     | 6                              |
| Stab                           | 5                  |                                     |                                       |                     |                                            |                                                 |                                     | 5                              |
| Stabsgruppe                    | 14                 | 1                                   | 2                                     |                     | 3                                          |                                                 |                                     | 13                             |
| 1. Löschzug                    | 23                 |                                     |                                       | 2                   |                                            | 1                                               | 1                                   | 23                             |
| 2. Löschzug                    | 12                 |                                     |                                       | 2                   | 1                                          |                                                 |                                     | 13                             |
| 3. Löschzug                    | 18                 | 1                                   |                                       | 3                   | 3                                          |                                                 |                                     | 18                             |
| Verkehrskorps                  | 16                 | 1                                   | 1                                     | 2                   |                                            |                                                 | 1                                   | 18                             |
| Gasschutzkorps                 | 27                 | 3                                   |                                       | 3                   | 3                                          |                                                 | 1                                   | 26                             |
| Rettungskorps                  | 23                 | 1                                   |                                       | 3                   | 2                                          | 1                                               | 1                                   | 22                             |
| Motorspritzen- und Ölwehrkorps | 27                 | 1                                   |                                       | 4                   | 1                                          |                                                 |                                     | 30                             |
| <b>Total</b>                   | <b>170</b>         | <b>8</b>                            | <b>4</b>                              | <b>19</b>           | <b>13</b>                                  | <b>2</b>                                        | <b>4</b>                            | <b>174</b>                     |

(\*) im Bestand AdFFZ 2006 enthalten

(\*\*) inkl. Neuanmeldungen 2007

Für das Jahr 2007 liegen 19 Neuanmeldungen vor. Somit hat die FFZ im kommenden Jahr einen Bestand von 174 Feuerwehrangehörigen.

## Austritte während dem Jahr inkl. Nichtaufnahmen

| Korps | Grad | Name            | JG | DJ |
|-------|------|-----------------|----|----|
| RK    | Sdt  | Erni Christian  | 68 | 0  |
| 1. Lz | Sdt  | von Wyl Philipp | 71 | 3  |

**Austritte: Total 2 Feuerwehrangehörige**



Franz Zimmermann



Werner Keiser

## Jugendfeuerwehr-Aufnahmen an der GV 2007

| Korps | Name              | JG |
|-------|-------------------|----|
| JuFw  | Laure Yves        | 92 |
| JuFw  | Truninger Tanja   | 91 |
| JuFw  | Bertoldo Elodie   | 93 |
| JuFw  | Kiser Jan         | 93 |
| JuFw  | Ulrich Christian  | 93 |
| JuFw  | Rebsamen Armin    | 90 |
| JuFw  | Vignendra Geventh | 93 |

**Aufnahmen: Total 7 Jugendfeuerwehrangehörige**

## Jugendfeuerwehr Austritte per GV 2007

| Korps | Name        | JG |
|-------|-------------|----|
| JuFw  | Costa Julia | 89 |

**Austritte: Total 1 Jugendfeuerwehrangehörige**

Danken möchte ich meinen Vorstandskameraden, den Korpspräsidenten mit deren Vorständen und auch dem Kommando und Offizieren der FFZ, welche mich in diesem Jahr tatkräftig unterstützt haben. Sie leisten hervorragende Arbeit zu Gunsten ihrer Vereine und der FFZ.

Für die Unterstützung und das Wohlwollen danke ich im Namen aller Feuerwehrangehörigen, dem Stadtrat von Zug und speziell unserem Chef des Departements für Soziales, Umwelt und Sicherheit, Stadtrat Andreas Bossard. Der Dank gilt auch dem Grossen Gemeinderat der Stadt Zug, dem Regierungsrat des Kantons Zug, der Gebäudeversicherung des Kantons Zug und der Zuger Polizei.

Ich wünsche für das kommende Jahr alles Gute und schliesse meinen Jahresbericht mit dem Leitspruch:

«Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr,  
dem Feuer zum Trutz, der Stadt zum Schutz.»

Zug, im November 2006

Der Präsident  
Martin Kümmerli



Festwirtschaft am Zuger Seefest.



Abschied vom Örgelfest.



Fahrzeug der IG alte Gerätschaften.

# In memoriam



Walter Jetzer-Ambühl

## **Walter Jetzer-Ambühl, 2.05.1921–4.01.2006**

Ehrenmitglied der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Zug und Ehrenmitglied des 5. Löschzuges

Am 4. Januar 2006 verstarb unser Kamerad Walter Jetzer nach einem kurzen Spitalaufenthalt. Am 30. Dezember 2005 hat er noch zusammen mit seinen 5i-Veteranen im Restaurant Freimann den traditionellen Käsekuchen gegessen. Nichts deutete darauf hin, dass er sehr bald ins Spital eingeliefert werden müsste.

Walter trat 1958 in den 5. Löschzug der FFZ ein. Er hat sich dort zu einem wertvollen Feuerwehrmann und Vereinsmitglied entwickelt. Seine freiwilligen Arbeitseinsätze für die 5i-Theatervorstellungen, die Fasnachtsbälle und für die 5i-Lottospiele sind den älteren Fünfern noch gut in Erinnerung. Auch hatte er diverse Vorstandschargen im Füfi inne.

Sein Café Jetzer an der Baarerstrasse stand den Feuerwehrleuten praktisch Tag und Nacht offen. Die älteren Kameraden trauern heute noch diesen Zeiten nach. Nachdem Walter die Autogarage aufgeben musste, arbeitete er ab 1980 vollamtlich im Materialdienst der FFZ. 1986 wurde Walter pensioniert und erhielt an der Generalversammlung die wohlverdiente Ehrenmitgliedschaft der FFZ.

Walter hat dem 5. Löschzug und der FFZ viel gegeben. Dafür danken wir dir und werden dich immer in guter Erinnerung behalten.

Deine Kameraden vom 5. Löschzug

## **Kurt Weber-Hablützel, 18.12.1942–25.06.2006**

Ehrenmitglied des Motorspritzen- und Ölwehrkorps

Als 27-jähriger trat Kurt 1969 dem Motorspritzen- und Ölwehrkorps bei. Während 16 Jahren hielt er dem Korps die Treue. Dienstlich als Motorfahrer und Bootsführer, wie auch vereinnlich, setzte er sich stets vorbildlich ein.

Zum Dank und als Anerkennung der geleisteten Dienste wurde er bei seinem Rücktritt als aktiver Feuerwehrmann zum Ehrenmitglied des Motorspritzen- und Ölwehrkorps ernannt. Nach seiner Aktivzeit war er als Getränkelieferant an den Seefesten mit der FFZ verbunden. Auch an den Vereinsnlässen war er ein viel- und gerngesehener Gast.

Wir werden Kurt in guter Erinnerung behalten.

Deine Kameraden vom Motorspritzen- und Ölwehrkorps

## **Peter Trüssel, 10.06.53–20.11.2006**

Ehrenmitglied des 1. Löschzuges

Am 22. November 2006 wurde uns mitgeteilt, dass unser Ehrenmitglied Peter Trüssel unerwartet am 20. November 2006 von uns gegangen ist. Peter war 1985 in den 1. Löschzug eingetreten. Seine kameradschaftliche Art und sein Engagement im Verein, beim Theater schreiben und als Theaterspieler werden uns unvergessen bleiben. Auch als Vorstandsmitglied prägte er die vereinnlichen Geschehnisse. Im Jahre 2000 gab er den Rücktritt seiner aktiven Feuerwehrkarriere bekannt und wechselte anschliessend zu den Veteranen des 1. Löschzuges.

Wir werden Peter Trüssel in sehr guter Erinnerung behalten.

Deine Kameraden vom 1. Löschzug

**Emil Notter-Abrahams, 28.06.47–24.08.06**

Ehrenmitglied des Styger-Rettungskorps

Nach kurzer, schwerer Krankheit ist Emil völlig unerwartet an seinem Wohnort in Südafrika verstorben.

Er war 1972 ins Styger Rettungskorps eingetreten. Ab 1981 bis zu seinem Austritt 1992 war er Mitglied des Kaders, davon drei Jahre als unser Chef und zwei Jahre als Chef-Stellvertreter im Kommando-Zug. Im Vorstand war Emil 12 Jahre als Aktuar und drei Jahre als Vize-Präsident tätig. Für seinen pflichtbewussten, kameradschaftlichen Einsatz für die Feuerwehr wurde Emil bei seinem Austritt mit der Ehrenmitgliedschaft des Styger Rettungskorps belohnt. Bei seinen Besuchen in Zug nahm Emil in den letzten Jahren oft an den monatlichen Höcks der Styger-Ehrengarde teil.

Lieber Emil, wir werden Dich in bester Erinnerung behalten.

Aktive und Ehrengarde des Styger-Rettungskorps

**Heiri Suter, 9.10.28–11.11.06**

Ehrenmitglied der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Zug und des Styger-Rettungskorps

Nach langer, mit viel Geduld ertragener Krankheit ist unser geschätzter Feuerwehrkamerad Heiri Suter verstorben.

Heiri trat 1946 ins damalige Sanitätskorps der FFZ ein. Seine Kader-tätigkeit begann 1957 als Gefreiter und beendete diese 1986 im Range eines Adjutanten. Heiri war bis zu seinem Austritt für die Ausbildung der Korpssanitäter der FFZ mitverantwortlich.

Nach Auflösung des Sanitätskorps 1974 wechselte er in die Stabsgruppe. Heiri leistete seinen Feuerwehrdienst als zugeteilter Korpssanitäter hauptsächlich beim Styger-Rettungskorps.

Für sein pflichtbewusstes Engagement für die Feuerwehr und für seine grosse Kameradschaft wurde Heiri Suter mit der Ehrenmitgliedschaft der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Zug und des Styger Rettungskorps geehrt. Solange seine Krankheit eine Teilnahme an den monatlichen Höcks der Styger-Ehrengarde es zuliess, war er dabei. Wir werden Heiri Suter als einen gewissenhaften und humorvollen Kameraden in bester Erinnerung behalten.

Aktive und Ehrengarde des Styger-Rettungskorps



Heiri Suter

**Franz Zürcher-Stocker, 20.04.1925–26.12.2006**

Ehrenmitglied des 6. Löschzugs

Am 26. Dezember verstarb unser Mitglied Franz Zürcher-Stocker ganz unerwartet im 82. Altersjahr.

Franz trat 1958 in den 6. Löschzug ein. Während 15 Jahren leistete er seinen Dienst als pflichtbewusster Soldat. Im Jahre 1972 wurde Franz mit der Ehrenmitgliedschaft des 6. Löschzuges belohnt. Als treuer 6-er nahm er anschliessend während vielen Jahren an den Aktivitäten der Veteranen-Vereinigung teil.

Wir schätzten seine Freundschaft und Sympathie, wie auch seine stets aufgeschlossene Art sehr und werden Franz in bester Erinnerung behalten.

Veteranen-Vereinigung 6. Löschzug FFZ



# Jahresrechnung 2006

## Erfolgsrechnung

|                           | Aufwand<br>in CHF | Ertrag<br>in CHF  |
|---------------------------|-------------------|-------------------|
| Auszahlungen SEEFEST      | 84'000.00         |                   |
| Generalversammlung        | 24'518.75         |                   |
| Verschiedenes Verein      | 13'458.65         |                   |
| Beitrag Behörden          |                   | 130'000.00        |
| Diverse Spenden + Erträge |                   | 21'650.00         |
| Bruttozinsen              |                   | 960.90            |
|                           | <u>121'977.40</u> | <u>152'610.90</u> |
| Erfolg                    | 30'633.50         |                   |
|                           | <u>152'610.90</u> | <u>152'610.90</u> |

## Bilanz

|                         |              | Aktiven<br>in CHF | Passiven<br>in CHF |
|-------------------------|--------------|-------------------|--------------------|
| Zuger Kantonalbank, Zug | Kontokorrent | 6'300.25          |                    |
| Zuger Kantonalbank, Zug | Sparkonto    | 86'361.00         |                    |
| Eidg. Steuerverwaltung  |              | 8.45              |                    |
| Transitorische Passiven |              |                   | 18'685.00          |
| Rückstellung 150 Jahre  |              |                   | 12'000.00          |
| Vereinsvermögen 2005    | 31'351.20    |                   |                    |
| Vermögenszunahme 2006   | 30'633.50    |                   | 61'984.70          |
|                         |              | <u>92'669.70</u>  | <u>92'669.70</u>   |

|                         |                     | 2005<br>Bestand<br>in CHF | 2006<br>Bestand<br>in CHF |
|-------------------------|---------------------|---------------------------|---------------------------|
| Zuger Kantonalbank, Zug | Unterstützungskonto | <u>26'595.95</u>          | <u>26'717.85</u>          |

Zug, 31. Dezember 2006

Der Kassier: Emanuel Obrist

# Revisionsbericht 2006

In Ausübung des uns von der Generalversammlung übertragenen Mandates haben wir die Jahresrechnung 2006 der «Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Zug» geprüft.

Durch zahlreiche Stichproben der uns vorgelegten Belege haben wir von der Vollständigkeit und Richtigkeit der getroffenen Buchungen überzeugen können. Die ausgewiesenen Aktiven wurden durch die entsprechenden Kontoauszüge und Saldobestätigungen belegt.

Die Jahresrechnung per 31. Dezember 2006 schliesst mit einer Vermögenszunahme von CHF 30'633.50 ab. Das ausgewiesene Vereinsvermögen beträgt CHF 61'984.70

Wir beantragen daher der Generalversammlung, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen, dem Kassier Emanuel Obrist, für seine vorzügliche Leistung den besten Dank auszusprechen und ihm wie auch dem gesamten übrigen Vorstand der FFZ Décharge zu erteilen.

Zug, 31. Dezember 2006

Die Rechnungsrevisoren:



**Markus Marbacher**  
Verkehrskorps



**Felix Bühlmann**  
Styger-Rettungskorps

# Protokoll der 127. ordentlichen Generalversammlung vom 21. Januar 2006 im Theater-Casino Zug

Am Nachmittag um 16.00 Uhr wurden Gäste, Vorstand, Korps-Präsidenten, Offiziere und Motorfahrer der FFZ zu einem Apéro mit Materialübergabe ins Feuerwehrgebäude eingeladen. Major Markus Pfiffner begrüsst die anwesenden Gäste und informiert über die neusten Entwicklungen in der FFZ. Der Leiter des Departements für Soziales, Umwelt und Sicherheit übergibt die Fernsteuerung zur neuen Pionierbrücke unserem Kommandanten Major Pfiffner.

\*\*\*\*\*

Der traditionelle Fackelumzug um 17.45 Uhr vom Bundesplatz bis zum Casino wurde von der Tambouren-Formation angeführt und von der Kleinformation der Harmoniemusik Zug und den Tambouren der Musikschule Baar begleitet.

## **Versammlungsbeginn: 18.55 Uhr**

Präsident Martin Kümmerli begrüsst die Anwesenden zur 127. Generalversammlung und heisst sie herzlich willkommen. Er begrüsst die vielen Ehrenmitglieder, die mit ihrer Anwesenheit die Verbundenheit zur FFZ zeigen. Ganz speziell begrüsst er seine Präsidialvorgänger Ernst Weiss, Charly Seeliger, Koni Schwerzmann, Markus Wyss und den Obmann vom Ehrenmitgliederclub Rolf Nussbaumer, sowie die Altkommandanten Fritz Schumpf sen., Hans Wickart, Fritz Schumpf jun. und Piero Rossi, weiter begrüsst er Max Gehrig als Präsident der IG Erhalt alter Geräte. Aus gesundheitlichen Gründen oder wegen des hohen Alters können einige Ehrenmitglieder nicht an der heutigen GV teilnehmen. Sie lässt der Präsident ganz herzlich grüssen und wünscht ihnen alles Gute. Die ehemaligen Feuerwehrkameraden und Obmänner der Veteranenvereine heisst er willkommen.

Mit einem kameradschaftlichen «hoi zäme» begrüsst er die aktiven Feuer-

wehrkameradinnen und -kameraden. Namentlich begrüsst er die folgenden Behördenvertreter:

### *Regierungsrat*

Hanspeter Uster, Sicherheitsdirektor

### *Stadtrat*

Christoph Luchsinger,  
Stadtpräsident  
Andreas Bossard, Stadtrat,  
Departementsleiter SUS (Soziales,  
Umwelt und Sicherheit)  
Vreni Wicky, Stadträtin  
Hans Christen, Stadtrat  
Dolfi Müller, Stadtrat  
Arthur Cantieni, Stadtschreiber

### *Grosser Gemeinderat*

Ulrich Straub, Präsident  
Stefan Hodel, Vizepräsident

### *Feuerschutzkommission der Stadt Zug*

Rosvita Corrodi  
Kurt Winiger  
Werner Zeberli  
Roger Marcolin  
Erich Oegger

### *Bürgerrat*

Herbert Speck, Bürgerschreiber  
Marc Siegwart, Bürgerrat

### *Korporation*

Xaver Moos, Vizepräsident  
Daniel Schwerzmann, Korporations-  
schreiber

### *Gebäudeversicherung*

Koni Schwerzmann, Verwalter

### *Feuerwehrinspektorat*

niemand anwesend

### *Kt. Feuerwehrverband*

Hanspeter Hauser,  
Vorstandsmitglied

### *Zuger Polizei*

Karl Walker, Kdt  
Hugo Halter, Stellvertreter

*Departement SUS*  
Pietro Ugolini,  
Departementsekretär SUS

*Rettungsdienst*  
Hansruedi Imhof

*REGA*  
Beny Marti

*Zivilschutzorganisation*  
Peter Gisler  
Silvio Laubacher

Im Weiteren begrüsst er Instrukto-  
ren, Kommandanten der Gemeinde- und  
Betriebsfeuerwehren und die Delega-  
tionen von befreundeten Feuerwehren.

Weiter begrüsst der Präsident die Ver-  
treter der Zuger Wirtschaft und dankt  
für die Unterstützung im vergangenen  
Jahr: Wasserwerke Zug, Herr Hajo  
Leutenegger – «besten Dank bereits  
für den nach dem Essen gespendeten  
Kaffee avec»; Firma Risi, Herren An-  
dreas Risi und René Schmidli.

Er begrüsst die Vertreter und Delegatio-  
nen von befreundeten Organisationen  
und Vereinen, sowie die Medienleute,  
welche am Schluss der GV eine Pres-  
semappe bei Hptm Beni Stadlin abho-  
len können.

Im vergangenen Jahr haben wir von  
den folgenden Kameraden für immer  
Abschied nehmen müssen:

Paul Weiss  
Aktivmitglied 2. Löschzug

Max Walker-Heinrich  
Ehrenmitglied FFZ und 3. Löschzug

Emil Gafner-Egli  
Ehrenmitglied FFZ und 5. Löschzug

Walter Jetzer-Ambühl  
Ehrenmitglied FFZ und 5. Löschzug

Albert Heinrich  
Ehrenmitglied FFZ und Elektrokorps

Alfons Burkart-Von Rotz  
Ehrenmitglied 6. Löschzug

Willi Garo-Blaser  
Ehrenmitglied 6. Löschzug

Anton Fähnrich-Braun  
Ehrenmitglied 5. Löschzug

Franz Moos  
Ehrenmitglied Wachtkorps

Franz Lung  
Ehrenmitglied 3. Löschzug

Alois Uttinger-Baumann  
Ehrenmitglied 4. Löschzug

Felix Kuhn-Meyer  
Veteran 1. Löschzug

Die Versammlung erhebt sich zum Ge-  
denken an die zwölf verstorbenen  
Kameraden. Die Kleinformation der  
Harmoniemusik der Stadt Zug spielt  
einen Choral.

Der Präsident erklärt die 127. General-  
versammlung als eröffnet.

Als Einleitung gab uns Martin Küm-  
merli einen kurzen Rückblick über das  
FFZ-Jahr 2005.

- Vereinlich hatten wir ein ruhiges Jahr  
mit einem erfolgreichen Seefest
- Dienstlich hingegen war es vor allem  
der Unwetter wegen zeitlich intensiv.

Was ihn besonders beschäftigt sind  
die Mutationen. Wir haben dieses Jahr  
mehr Austritte als Neuanmeldungen!  
Der Appell unseres Präsidenten des-  
halb: Wir müssen 2006 unbedingt ver-  
stärkte Werbung neuer Feuerwehr-  
leute betreiben. Wir wären sehr froh,  
wenn ihr alle uns mithelft neue Leute  
zu finden.

Die Traktandenliste wurde mit der Ein-  
ladung verschickt. Es wurden keine  
Änderungen oder Ergänzungen ge-  
wünscht.

### **1. Appell**

|              |     |
|--------------|-----|
| Bestand      | 177 |
| Entschuldigt | 16  |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Anwesende Aktive          | 162 |
| Anwesende Ehrenmitglieder | 74  |

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| <b>Total Stimmberechtigte</b> | <b>236</b> |
|-------------------------------|------------|

|                |     |
|----------------|-----|
| Absolutes Mehr | 119 |
| 2/3-Mehrheit   | 158 |



## **2. Wahl der Stimmenzähler**

Der Präsident schlägt folgende Kameraden als Stimmenzähler vor:

- Hptm Christoph Brunner  
Kommando (Chef Stimmenzähler)
- Sdt Gabriel Duvaud  
1. Löschzug
- Sdt Raphael Tresch  
1. Löschzug
- Sdt Joe Eckert  
1. Löschzug
- Sdt Rolf Schmidli  
Verkehrskorps
- Sdt David Gisler  
Styger Rettungskorps

Da keine zusätzlichen Vorschläge gemacht werden, gelten die Kameraden als gewählt.

## **3. Genehmigung Protokoll**

Das Protokoll der 126. Generalversammlung vom 22. Januar 2005 ist im Heft der Jahresberichte abgedruckt. Das Original wurde vom Vorstand genehmigt und liegt vor. Zum vorliegenden Protokoll werden keine Einwände oder Ergänzungen angebracht. Es wird einstimmig genehmigt. Der Präsident dankt dem Verfasser, dem Protokollführer René Fasan für das sehr gut abgefasste Protokoll.

## **4. Entgegennahme der Jahresberichte des Präsidenten und des Kommandanten**

Die beiden Jahresberichte sind ebenfalls zugestellt worden. Mit kräftigem Applaus wird die Arbeit des Präsidenten und des Kommandanten gewürdigt und die Jahresrückblicke genehmigt. Der Kommandant Markus Pfiffner dankt dem Präsidenten, Martin Kümmerli, für seinen Jahresbericht und auch für die im Jahr 2005 geleistete Arbeit und für die gute kameradschaftliche Zusammenarbeit.

Auch der Präsident bedankt sich beim Kommandanten FFZ für seinen informativen Jahresbericht. Er ist sehr informativ abgefasst und mit aussagekräftigen Bildern ergänzt. Wie wir daraus entnehmen können, war sein Engagement auch im 2005 weiterhin sehr hoch und für alle motivierend.

## **5. Abnahme der Jahresrechnung und Bericht der Revisoren**

Die Jahresrechnung 2005 schliesst mit einer knappen Vermögenszunahme von Fr. 374.45 ab. Unser Vereinsvermögen beträgt somit neu Fr. 31'351.20.

Weiter wurde die nun abgeschlossene Jubiläumsrechnung präsentiert. Bei einem Gesamtumsatz von über Fr. 514'000.- haben wir aus eigenen Mitteln ca. Fr. 137'000.- beigetragen. Diese Beiträge erfolgten nebst aus Rückstellungen früheren Jahren, über die letzten vier Jahre jeweils aus Teilen des Seefestgewinns.

Die Rechnung 2005 ist im Heft der Jahresberichte abgedruckt und der Revisorenbericht auf Seite 10/11 bescheinigt deren Richtigkeit.

Mit einem kräftigen Applaus wird die Jahresrechnung genehmigt und dem Kassier Reto Amrein sowie dem Vorstand Décharge erteilt.

Der Präsident dankt dem Kassier für seine gewissenhafte Buchführung ganz herzlich.

## **6. Mutationen (abgeschlossen per 31. Dezember 2005)**

### **6.1 Austritte**

Mit der heutigen Generalversammlung verlassen 13 Kameraden die FFZ, vier weitere sind bereits im Verlaufe des Jahres ausgetreten.

| <i>Korps</i>                       | <i>Grad</i> | <i>Name</i>      | <i>DJ</i> |
|------------------------------------|-------------|------------------|-----------|
| 1. Löschzug                        | Sdt         | Johann Eckert    | 10        |
| 1. Löschzug                        | Sdt         | Josef Roos       | 15        |
| 2. Löschzug                        | Sdt         | Jost Himmelsbach | 32        |
| 2. Löschzug                        | Sdt         | Hans Weiss       | 32        |
| 3. Löschzug                        | Sdt         | Patricia Hotz    | 10        |
| Gasschutzkorps                     | Sdt         | Sven Hostettler  | 5         |
| Verkehrskorps                      | Sdt         | Stefan Sägesser  | 16        |
| Kommando                           | Hptm        | Beni Stadlin     | 30        |
| Motorspritzen-<br>und Oelwehrkorps | Gfr         | Philipp Abicht   | 4         |
| Styger Rettungskorps               | Sdt         | Josef Kalt       | 30        |
| Styger Rettungskorps               | Sdt         | Roberto Spadola  | 3         |
| Styger Rettungskorps               | Sdt         | Tobias Breuer    | 3         |
| Verkehrskorps                      | Kpl         | Janosch Elsener  | 8         |
| 1. Löschzug                        | Sdt         | Marcel Benz      | 1         |
| Gasschutzkorps                     | Sdt         | Roger Käppeli    | 1         |
| Motorspritzen-<br>und Oelwehrkorps | Sdt         | Robert Pompe     | 5         |

Der Präsident dankt allen Austretenden im Namen des Vorstandes und der ganzen Mannschaft für ihre Hilfsbereitschaft und ihren Einsatz während der Dienstzeit. Gleichzeitig hofft er, dass sich alle gern an die Aktivzeit in der FFZ erinnern werden und wünscht ihnen für die Zukunft alles Gute. Die Austretenden werden auf die Bühne gebeten und wie seinerzeit beim Eintritt mit Handschlag des Kommandanten entlassen. Nach der Abgabe der persönlichen Ausrüstung am kommenden Montag wird jeder vom Kommandanten und Präsidenten bei einem Umtrunk noch persönlich verabschiedet.

Aus der Jugendfeuerwehr ist ebenfalls 1 Austritt zu vermelden:

| <i>Korps</i>    | <i>Name</i>      | <i>JG</i> |
|-----------------|------------------|-----------|
| Jugendfeuerwehr | Andreas Christen | 99        |

Der Präsident bedankt sich ebenfalls bei den Austretenden für ihre Mitarbeit in der Jugendfeuerwehr und hofft, dass es ihnen Spass gemacht hat.

## 6.2 Neuaufnahmen

Im vergangenen Jahr haben 4 Kameradinnen und 17 Kameraden das Einführungsjahr erfolgreich absolviert. In ihren Korps wurden sie bereits aufgenommen. Für die Aufnahme in die FFZ dürfen vortreten:

| <i>Korps</i>                       | <i>Name</i>       | <i>JG</i> |
|------------------------------------|-------------------|-----------|
| 1. Löschzug                        | Thomas Scherer    | 78        |
|                                    | Jérôme Marcolin   | 81        |
|                                    | Marco Sutter      | 85        |
| 2. Löschzug                        | Anton Moos        | 76        |
|                                    | Dominik Moos      | 83        |
|                                    | Thomas Weiss      | 84        |
|                                    | Jorma Waltisberg  | 77        |
| Verkehrskorps                      | Richard Trinkler  | 78        |
|                                    | Daniel Helbling   | 82        |
|                                    | Urs Burri         | 74        |
| Gasschutzkorps                     | Silvia Ulrich     | 82        |
|                                    | Antony Brun       | 86        |
|                                    | Isabelle Keller   | 75        |
| Styger Rettungskorps               | Gilles Bonjour    | 82        |
|                                    | Philip Gabriel    | 84        |
|                                    | Christoph Schär   | 86        |
|                                    | Hans Rudolf Huber | 60        |
|                                    | Brigitte Giger    | 66        |
|                                    | Oliver Schmid     | 73        |
|                                    | Bruno Derungs     | 74        |
| Motorspritzen-<br>und Oelwehrkorps | Andrea Flecklin   | 83        |

Der Präsident verliest die Aufnahmeformel: Kameraden, mit eurem Eintritt in die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zug verpflichtet Ihr Euch, bei Eurer Ehre und mit dem Handschlag vom Kommandanten, der FFZ bei der Erfüllung ihrer Aufgabe mitzuhelfen, den Befehlen der Vorgesetzten Folge zu leisten, euch ausbilden zu lassen und immer dort Hilfe zu leisten, wo Hilfe verlangt wird, getreu unserer Devise: Gott zur Ehr – dem Nächsten zur Wehr.

Mit dem Handschlag des Kommandanten werden die Anwärter als Mitglieder der FFZ aufgenommen. Der Vorsitzende heisst die Feuerwehrkameraden herzlich willkommen.

Dieses Jahr hat die Jugendfeuerwehr die folgenden 4 Neuaufnahmen:

|                         |      |
|-------------------------|------|
| Justin Henskens         | 1989 |
| Roland Kempf            | 1989 |
| Julian van Langenberghe | 1989 |
| Kevin Nussbaum          | 1989 |

Mit dem Handschlag des Kommandanten werden sie in die Jugendfeuerwehr aufgenommen mit der Bitte den Aufgeboten Folge zu leisten und die Aufgaben gewissenhaft zu erfüllen.

Der Präsident informiert, dass wir für das Jahr 2006 2 Übertritte haben und dass 10 Neuanmeldungen vorliegen und der Bestand somit total 170 AdF's beträgt. Dies ist ein Rückgang um genau 7 Aktive.

## 7. Beschlussfassung über Anträge

Ein eingegangener Antrag wurde zurückgezogen nach folgendem Konsens:

1. Grundsätzlich haben sich die Raucher in allen Fahrzeugen der FFZ den Nichtraucher unterzuordnen und anzupassen.
2. Im Feuerwehrgebäude ist das Rauchen bereits heute in sämtlichen Büros, Arbeitsräume, Schulungs- und Sitzungszimmern untersagt. Weiterhin erlaubt ist das Rauchen in den Korridoren, den Fahrzeughallen und im Füststübl. Im Füststübl werden jedoch 2-3 Nichtraucherische gekennzeichnet und die Lüftung nach Möglichkeit verbessert.

Natürlich zählen wir auch weiterhin auf Eure Vernunft und gegenseitige Rücksichtnahme.

## 8. Wahlvorschlag für den Kommandanten und die Stellvertreter für die Dauer von einem Jahr zuhanden des Stadtrates

2006 ist kein offizielles Wahljahr. Da unser langjähriger Vice-Kdt Beni Stadlin austritt, schlagen der Vorstand und die Offiziers- und Präsidentenversammlung vom 3. Januar 2006 einstimmig Daniel Jauch als neuen Vice-Kdt der 2. Kp vor.

Daniel Jauch wird von der Versammlung mit kräftigem Applaus gewählt.

Der GV wird eine weitere Nomination als Vice-Kdt vorgeschlagen. Grund hierfür ist die langfristige Personalplanung welche beabsichtigt, dass die Kp-Kdt von den immer umfangreicher werdenden Spezialformations Aufgaben entlastet werden. Der Vorstand und die Offiziers- und Präsidentenversammlung vom 3. Januar 2006 schlagen hierfür einstimmig Daniel Stadlin als neuen zusätzlichen Vice-Kdt vor.

Daniel Stadlin wird von der Versammlung mit kräftigem Applaus gewählt.

Martin Kümmerli gratulierte beiden zur Wahl und dankte ihnen für die Bereitschaft diese anspruchsvolle Aufgabe zu übernehmen.

## 9. Ernennung der Offiziere

Wm Reto Amrein, hat den Offizierskurs erfolgreich absolviert. Er ist als neuer Korpschef des Styger Rettungskorps vorgesehen. Der Vorstand und die Präsidenten- und Offiziersversammlung vom 3. Januar 2006 schlagen der Versammlung als neuen Korpschef des RK einstimmig Reto Amrein vor. Er wurde von der Versammlung gewählt.

Eine weitere Wahl betrifft Sdt Hans Rudolf Huber. Seine vorgesehene Funktion ist Of im MSK. Er ist erst seit kurzem in unseren Reihen, ist aber bereits in der Feuerwehr Stäfa als Oblt und Ausbildungschef seit mehreren Jahren tätig. Der Vorstand und die Präsidenten- und Offiziersversammlung vom 3. Januar 2006 schlagen der Versammlung Sdt Hano Huber als neuen Of des MSK vor und auch er wurde von der Versammlung gewählt.

Martin Kümmerli dankte den zwei neuen Offizieren für die Bereitschaft die Mehrbelastung zu übernehmen und wünschte ihnen viel Erfolg.

## 10. Wahl des Präsidenten, Kassiers und der übrigen Vorstandsmitglieder

2006 ist kein offizielles Wahljahr. Aber unser Kassier Reto Amrein wurde vorhin als Offizier gewählt und hat eine neue anspruchsvolle Aufgabe auf sich genommen. Er tritt daher als Kassier zurück, wird aber im Vorstand noch ein weiteres Jahr zur Verfügung stehen, resp. vor allem dem neuen Kassier.

Der Vorstand und die Offiziers- und Präsidentenversammlung vom 3. Januar 2006 schlagen der GV einstimmig als neuen Kassier Emanuel Obrist vor. Er ist Inhaber einer Treuhandfirma in Zug und somit bestens qualifiziert für die anspruchsvollen Buchhaltungsarbeiten der Vereins- und Seefestkasse. Emanuel Obrist wurde von der Versammlung gewählt.

Da Beni Stadlin nach über 15 Jahren Vorstandstätigkeit ebenfalls ausscheidet, ist zudem ein neuer Beisitzer zu wählen. Von Amtes wegen ist dies ein Vize-Kdt der FFZ.

Der Vorstand und die Offiziers- und Präsidentenversammlung vom 3. Januar 2006 schlagen der GV einstimmig Benny Elsener als Topfavorit für den Beisitzerposten vor. Auch Benny Elsener wird von der Versammlung gewählt.

Der Präsident gratuliert den beiden gewählten Vorstandsmitgliedern und wünscht Ihnen viel Befriedigung bei der neuen Arbeit.

## 11. Wahl der Rechnungsrevisoren

Der erste Revisor scheidet turnusgemäss aus und der zweite Revisor, Felix Bühlmann wird das nächste Jahr als erster Revisor amten. Als neuen, zweiten Rechnungsprüfer schlagen das Verkehrskorps und der Vorstand Sdt Markus Marbacher vor. Er wird gewählt.

## 12. Vorname von Beförderungen

Markus Pfiffner erinnert daran, dass wir im vergangenen Feuerwehrjahr vor allem durch die Unwettereinsätze im August stark gefordert waren. Der Unwettereinsatz hat gezeigt, wie Kameradschaftlich und Hilfsbereit die Feuerwehren in Notsituationen sind. Beeindruckend war für ihn, wie spontan sich unser Feuerwehrleute für Freiwilligeneinsätze auch ausserhalb unseres Kantons gemeldet haben. Als Beispiel: Kurze Zeit nach Aussendung einer Pagermeldung für ein Freiwilligeneinsatz nach Nidwalden, waren über 70 FFZ-ler abfahrtsbereit um die Feuerwehrkameraden aus Stans und Stansstad zu helfen und um sie abzulösen.

Die FFZ hat im 2005 bei 329 Einsätzen und vielen Übungseinheiten über 18'500 Stunden Freiwilligenarbeit geleistet. Er dankte allen Kameradinnen und Kameraden für die Bereitschaft nur das Beste zum Wohle unserer Bevölkerung zu geben. Den Kaderleuten dankte er für die kompetente Führung im Einsatz und für die verantwortungsvolle Aufgabe, Wissen und Können in abwechslungsreichen Lektionen und Übungen weiterzugeben. Die FFZ lebt von deren Motivation und Engagement.

Unser Kommandant Markus Pfiffner bittet Andreas Bossard, Daniel Jauch und Daniel Stadlin auf die Bühne. Er freue sich im Rahmen der mittelfristigen Personalplanung zwei neue Vize-Kommandanten in seinem Team zu haben.

Durch den Stadtrat Andreas Bossard wurden gemäss Beförderungsreglement befördert

|               |                                          |                                  |
|---------------|------------------------------------------|----------------------------------|
| Zum Hauptmann | Oblt Daniel Jauch<br>Oblt Daniel Stadlin | Styger Rettungskorps<br>Kommando |
|---------------|------------------------------------------|----------------------------------|

Durch den Kommandanten wurden gemäss Beförderungsreglement befördert

|                  |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                          |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zum Oberleutnant | Lt Thomas Horat<br>Lt Martin Weber<br>Lt Daniel Rüttimann                                                                                                               | 1. Löschzug<br>3. Löschzug<br>Adjutant Stellvertreter                                                                                                                                    |
| Zum Leutnant     | Wm Reto Amrein<br>Sdt Hano Huber                                                                                                                                        | Styger Rettungskorps<br>Motorspritzen-<br>und Oelwehrkorps                                                                                                                               |
| Zum Wachtmeister | Kpl Martin Bürge<br><br>Kpl Raphael Tresch<br><br>Kpl Thomas Freimann<br><br>Kpl Guido Birbaumer<br>Kpl Jürg Flütsch<br><br>Kpl Claudio Passafaro<br>Kpl Mathias Keiser | 1. Löschzug,<br>Löschzug-Chef-Stv<br>1. Löschzug,<br>Chef Jugendfeuerwehr<br>Gasschutzkorps,<br>Korps-Chef-Stv<br>Verkehrskorps<br>Styger Rettungskorps,<br>Korps-Chef-Stv<br>MWD<br>MWD |
| Zum Korporal     | Gfr David Gisler<br>Gfr Peter Trinkler                                                                                                                                  | Styger Rettungskorps<br>Styger Rettungskorps                                                                                                                                             |

Zum Gefreiten werden vorgeschlagen und nach bestandenem Beförderungskurs befördert:

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| Sdt Mirjam Schärer | Gasschutzkorps |
| Sdt Cedric Ruckli  | Gasschutzkorps |

Zur Info: Andy Bahnmann wird den Grundkurs für Of auch besuchen.

### Auszeichnungen und Ernennungen

Die Motorfahrerausbildung bestanden haben:

|                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| Lt Hano Huber          | Motorspritzen- und Oelwehrkorps |
| Sdt Massimo Civitarese | Motorspritzen- und Oelwehrkorps |
| Sdt Markus Sichermann  | 1. Löschzug                     |

Die Motorbootführerausbildung bestanden haben:

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Sdt Oscar Fernandez | Verkehrskorps        |
| Sdt Peter Bucher    | Styger Rettungskorps |

Zum Hubretterfahrer wurden folgende Kameraden ausgebildet:

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Wm Claudio Passafaro | MWD                  |
| Sdt Christian Musiol | Styger Rettungskorps |

Zum Korpsmotorfahrer wurden folgende Kameraden ausgebildet:

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| Wm Nicole Weiss      | Motorspritzen- und Oelwehrkorps     |
| Wm Thomas Freimann   | Gasschutzkorps                      |
| Sdt Stefano Bertoldo | Motorspritzen- und Oelwehrkorps     |
| Sdt Oscar Fernandez  | Verkehrskorps                       |
| Sdt Martin Kümmerli  | Styger Rettungskorps, FFZ-Präsident |
| Sdt Markus Marbacher | Verkehrskorps                       |
| Sdt Matthias Wipfli  | Gasschutzkorps                      |

Zum Erden von Fahrleitungen von Bahnanlagen wurden folgende Kameraden ausgebildet:

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Sdt Mario Ferrari    | 3. Löschzug                     |
| Sdt Urs Kreiliger    | Stabsgruppe                     |
| Sdt Daniel Müller    | Styger Rettungskorps            |
| Sdt Erwin Nussbaumer | Motorspritzen- und Oelwehrkorps |
| Sdt Matthias Wipfli  | Gasschutzkorps                  |
| Sdt Markus Wyss      | Motorspritzen- und Oelwehrkorps |

Der Kommandant gratuliert den Beförderten und wünscht ihnen Erfolg und Freude bei der Ausübung der zusätzlichen Aufgaben. Den Motorfahrern wünscht er keinen Achs- und Holmenbruch und immer gute Fahrt, den Seebären wünscht er immer eine Handbreit Wasser unter dem Kiel und den Stromern wünscht er keinen Kurzschluss in der Ausbildung und im Einsatz. Auch der Präsident gratuliert allen Beförderten und Ausgezeichneten und wünscht ihnen viel Glück und viel Freude an ihrer zusätzlichen Aufgabe.



### 13. Ehrungen

Im vergangenen Jahr haben die folgenden Feuerwehrangehörigen 150 Ernstfalleinsätze erreicht und wurden deshalb heute mit einem Messer geehrt:

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Wm Nicole Weiss      | Motorspritzen- und Oelwehrcorps |
| Wm Martin Bürge      | 1. Löschzug                     |
| Wm Raphael Tresch    | 1. Löschzug                     |
| Kpl David Gisler     | Styger Rettungskorps            |
| Sdt Madeleine Furrer | Verkehrskorps                   |
| Sdt Mirjam Schärer   | Gasschutzkorps                  |
| Sdt Heinz Diggelmann | Motorspritzen- und Oelwehrcorps |
| Sdt Hans Hüppi       | Motorspritzen- und Oelwehrcorps |
| Sdt Corinne Suter    | Motorspritzen- und Oelwehrcorps |
| Sdt Evi Hürlimann    | Styger Rettungskorps            |

Im vergangenen Jahr haben die folgenden Feuerwehrangehörigen die Limite von 400 Ernstfalleinsätzen erreicht und wurden deshalb heute mit einer Tischuhr geehrt:

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Wm Andy Bahnemann     | 3. Löschzug                     |
| Wm Thomas Freimann    | Gasschutzkorps                  |
| Sdt Hermann Kreis     | Motorspritzen- und Oelwehrcorps |
| Sdt Dieter Schnitzius | Styger Rettungskorps            |

Für 1'000 Ernstfalleinsätze hat die Stadt Zug ein tolles Geschenk und eine persönliche Widmung des Stadtrates gespendet. Stadtrat Andreas Bossard konnte diese überreichen an:

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Lt Hermann Villiger | Stab                 |
| Lt Reto Amrein      | Styger Rettungskorps |
| Wm Jürg Flutsch     | Styger Rettungskorps |

Vorstand und Präsidenten- und Offiziersversammlung vom 3. Januar schlagen folgenden Kameraden als neues Ehrenmitglied der FFZ vor:

|                |             |
|----------------|-------------|
| Sdt Hans Weiss | 2. Löschzug |
|----------------|-------------|

Hans trat 1973 in den 2. Löschzug der FFZ ein. Mit 7 Jahren als Kassier und 5 Jahren als Korpschef engagierte er sich sowohl auf der dienstlichen als auch auf der vereinlichen Seite. Auf sein Engagement war sowohl vereins- als auch dienstseitig Verlass. Hans, Für die 32 geleisteten Dienstjahre und für deinen grossen Einsatz zugunsten der FFZ gebührt dir ein herzliches Dankeschön.

Die Ehrenmitgliedschaft wird Hans Weiss mit einem grossen Applaus bestätigt und er erhält vom Präsidenten die Wappenscheibe.

Vorstand, Präsidenten- und Offiziersversammlung vom 3. Januar 2006 schlagen weiter folgenden Kameraden als neues Ehrenmitglied der FFZ vor:

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Sdt Jost Himmelsbach | 2. Löschzug |
|----------------------|-------------|

Jost trat 1974 in die FFZ ein. Er stellte sich als Soldat und zusätzlich als Korpsmotorfahrer und Seerettungsmitglied mit seinem Fachwissen jahrzehntelang der FFZ zur Verfügung. Im Verein vom 2. Löschzug war er über 20 Jahre im Vorstand aktiv; zuerst als Aktuar, dann als Präsident. Jost ist mit seinen 32 geleisteten Dienstjahren, seinem Organisationstalent und seinem Engagement für den 2. Löschzug und die FFZ ein Eckpfeiler, auf welchen man immer bauen konnte. Wir hoffen natürlich weiterhin ab und zu auf dich zählen zu dürfen. Jost, wir danken dir im Namen der FFZ für deinen riesigen Einsatz sowohl auf dienstlicher, als auch auf vereinlicher Seite und wünschen dir weiterhin alles Gute.

Die Ehrenmitgliedschaft wird Jost Himmelsbach mit einem kräftigen Applaus bestätigt und er erhält vom Präsidenten die Wappenscheibe.

Vorstand und Präsidenten- und Offiziersversammlung vom 3. Januar schlagen als dritten Kandidaten folgenden Kameraden als neues Ehrenmitglied der FFZ vor.

Sdt Josef Kalt

Styger Rettungskorps

1976 ist Josef dem Styger Rettungskorps der FFZ beigetreten. Als Motorfahrer, Atemschützer, Chemie- und Strahlenwehrlers leistete er über 1000 Einsätze zum Wohle unserer Stadt. 6 Jahre als Präsident des Styger Rettungskorps und Mitbegründer des Strahlrohrs sind Meilensteine aus seinem vereinlichen Engagement. Er verband diese Präsenz in der FFZ mit viel Kameradschaft und Teamgeist. Josefs Herzblut für die FFZ war 30 Jahre lang allgegenwärtig. Hierfür gebührt dir ein grosser Dank.

Die Ehrenmitgliedschaft wird Josef Kalt mit einem kräftigen Applaus bestätigt und er erhält vom Präsidenten die Wappenscheibe.

Vorstand und Präsidenten- und Offiziersversammlung vom 3. Januar schlagen auch folgenden Kameraden als neues Ehrenmitglied der FFZ vor:

Hptm Beni Stadlin

Kommando

Dazu übergibt Martin Kümmerli das Wort an unseren Kommandanten Markus Pfiffner. Unser Vizekommandant Beni Stadlin wird uns nach 30 Jahren aktivem Feuerwehrdienst heute verlassen.

Nach absolviertem Einführungskurs und nach Abschluss des Rekrutenjahres wurde Beni 1976 in die FFZ aufgenommen. Aufgrund seiner Berufserfahrung war natürlich klar, welche Korpszugehörigkeit Beni interessierte. Als angefressener Stromer konnte er schon bald sein Wissen und Können an seine Kameraden vom Elektrokorps weitergeben.

Bald war klar, dass Beni nicht nur Soldat im Korps bleiben wird. 1982 besuchte er den Beförderungskurs für Unteroffiziere und wurde 1983 zum Korporal befördert. Diese Aufgaben, verbunden auch mit neuen Herausforderungen in der Ausbildung, machten ihm sehr viel Freude. Bereits drei Jahre später wurde er zum Offizier befördert. 1991 wurde er zum Hauptmann befördert und übernahm die 2. Kompanie.

Was unser Beni in all den Jahren geleistet hat kann in Worten nicht beschrieben werden. Er hat in seiner Feuerwehrkarriere alle möglichen Ausbildungen und Kurse als Teilnehmer und vielfach auch als Ausbilder bestanden. Er war Bootsführer, Motorfahrer, Chemiewehrspezialist, Strahlenwehroffizier, Instruktor, Flughelfer, Atemschützer und Stromerspezialist, um nur einige zu erwähnen. Beni war auch mitverantwortlich für die Schaffung der Ausbildungsrichtlinien der FFZ und des Ausbildungskonzeptes des Kantons Zug. Seit der Gründung des Technischen Zuges war Beni Chef der Spezialformation. Mehrere Jahre war er auch Ausbildungsverantwortlicher der FFZ.

Das Elektrokorps und der Technische Zug waren seine Heimat. Seine grosse Einsatz- und Ausbildungserfahrung flossen in die Übungen ein, und wenn Beni eine Einsatzübung plante, konnte man sicher sein, dass jeder aufs Höchste gefordert wird. Bei über 1800 Einsätzen hat er Hervorragendes zugunsten unserer Bevölkerung geleistet.

Beni war auch ein tadelloser Organisator, der keine Mühe scheute ein unvergesslicher Anlass für alle Beteiligten durchzuführen. Ich denke an das 100-jährige Jubiläum des Elektrokorps oder das Jubiläumskbankett im Rahmen der 125 Jahr Feier der FFZ, das uns allen noch in bester Erinnerung ist.

Auch im Vorstand hat er über 15 Jahre mitgeholfen und seine Aufgaben perfekt ausgeführt. «Dein Schnauz wird uns am Vorstandstisch rechts Aussen in Zukunft fehlen.» Er hat unseren Kommandanten in seiner Tätigkeit immer kameradschaftlich, hilfsbereit und mit seiner riesengrossen Erfahrung unterstützt. Die ganze FFZ dankt dir herzlich für deine grossartige Arbeit und wünscht dir viel Zeit für neue Tätigkeiten.

Seinem Leitspruch «gohd nid – gits nid» werden wir auch in Zukunft treu bleiben. Die FFZ wird sich den neuen Herausforderungen stellen.

Vom Präsidenten und Kommandant erhält Beni als Geschenk eine Tischbombe mit Gutschein der Pyromantiker, einen alten Feuerwehrhelm aus Cham für seine Sammlung und Reisegutscheine. Nun wurde er gebeten auf dem Thron auf der Bühne Platz zu nehmen. Beni Stadlin wurde unter Feuerwerksbegleitung auf dem Thron durch Archibald Brändli zum «Füüritter» geschlagen.

Die Ehrenmitgliedschaft wird Beni Stadlin mit einem tobenden Applaus bestätigt und er erhält vom Präsidenten die Wappenscheibe.

Weitere Ehrungen betreffen die langjährige aktive Dienstzeit, es sind dies:  
(Zwei Fűrwasserflaschen als Anerkennung für FFZ Treue)

|                    |                      |                                 |
|--------------------|----------------------|---------------------------------|
| Für 30 Dienstjahre | Sdt Erwin Nussbaumer | Motorspritzen- und Oelwehrkorps |
| Für 25 Dienstjahre | Fw Franz Zimmermann  | Motorspritzen- und Oelwehrkorps |
| Für 20 Dienstjahre | Oblt Clemens Weiss   | 2. Löschzug                     |

#### 14. Abgabe von Urkunden

Für 15 Feuerwehrdienstjahre erhalten folgende Kameraden eine Urkunde:

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Sdt Felix Bühlmann | Styger Rettungskorps |
| Sdt Josef Roos     | 1. Löschzug          |

#### 15. Verschiedenes

Präsident Martin Kümmerli dankt dem Verkehrskorps für die Durchführung der Tombola, die sie wieder zusammengestellt haben. Eine Tombola die wiederum sehr schöne Preise enthält. Allen Anwesenden empfiehlt er, möglichst viele Lose zu kaufen.

Heute Abend hat die Feuerwehr Baar für uns das Pikett übernommen. Martin Kümmerli bittet den Kommandanten unseren besten Dank an seine Leute weiterzugeben.

Unser Präsident Martin Kümmerli richtet sich auch mit einem speziellen Dank an unseren scheidenden Kassier Reto Amrein, welcher nach 5 Jahren Vorstandstätigkeit eine weitere Herausforderung im dienstlichen Bereich sucht. Er erhält für die durch sein Fachwissen und seine Weitsicht hervorragend und vorausschauend geführte Kassen einen Gutschein für eine ganz spezielle Flasche Single Malt.

Ein weiterer Dank für eine sehr grosszügige Spende geht an eine Privatperson in Zug, welche unsere Arbeit sehr schätzt und unserem Verein kurz vor Weihnachten Fr. 10'000.– geschenkt hat.

Nach der GV sind die Korps in folgenden Stammlokalen:

|               |                                                             |
|---------------|-------------------------------------------------------------|
| Rathauskeller | Vorstand, Behördenmitglieder und Gäste<br>Kommando und Stab |
| Blasenbergr   | 2. Löschzug                                                 |
| Linde         | 3. Löschzug                                                 |
| Wildenberg    | Motorspritzen- und Oelwehrkorps                             |
|               | 1. Löschzug                                                 |
| Schiff        | Verkehrskorps                                               |
|               | Styger Rettungskorps                                        |
|               | Gasschutzkorps                                              |

Den Kameradinnen und Kameraden, die heute Nacht in der Pikettformation Stützpunkt sind, dankt der Präsident für ihre Bereitschaft.

Martin Kümmerli informierte noch, dass das nächste Seefest am 24. Juni resp. 1. Juli stattfindet und der Ablauf des heutigen Abends leicht anders sein wird. Während dem anschliessenden Nachtessen hat Beni Stadlin zum Abschied einiges organisiert. Um 22:30 Uhr wird heute nach einem ersten Teil von Pat Perry und Archibald Brändli dann der 1. Löschzug ihr Theater spielen.

Nachdem der Präsident das Wort freigegeben hat, meldet sich der Leiter des Departements für Soziales, Umwelt und Sicherheit, Stadtrat Andreas Bossard, zu Wort.

Zum zweiten Mal überbrachte Stadtrat Andreas Bossard im Namen des Stadtrates die Grüsse und den Dank für die Einladung zur heutigen Generalversammlung. Der Stadtrat ist in corpore anwesend und zeigt damit seine Verbundenheit zur FFZ.

Vor einem Jahr hat er nach der Reorganisation der Stadtverwaltung die FFZ übernehmen dürfen. Die Zusammenarbeit funktioniert hervorragend, alle ziehen am gleichen Strick. Die Sicherheit und das Wohlbefinden aller Bewohner unserer Stadt sind uns wichtig. Regelmässig trifft er sich mit der Führung der FFZ. Dann werden Sicherheitsrisiken unserer Stadt besprochen. So wurden auch nach dem unglückseligen Einsturz der Betondecke in Gretzenbach die Tiefgaragen in Zug unter die Lupe genommen. Einige weisen im Brandfall eine problematische Statik auf.

Mit 329 Einsätzen ist die FFZ letztes Jahr rund ein Drittel Mal mehr ausgerückt als im 2004. Andreas Bossard erwähnt die wichtigsten Einsätze: Am 16. Juli Dachstockbrand in einem Doppel Einfamilienhaus nach Blitzeinschlag, 31. Juli Brand einer Holzpergola. Bei beiden Bränden konnte rasch gelöscht und ein Übergreifen verhindert werden. Dann die Unwettereinsätze Ende August mit der Nachbarhilfe in Unterägeri und den Kantonen Luzern, Nidwalden und Schwyz. Hier hat sich gezeigt wie leistungsfähig und hilfsbereit unsere FFZ ist und darauf ist Andreas

Bossard sehr stolz. Auch den tragischen Autounfall mit Rettung von Schwerverletzten und Verstorbenen in Bibersee am 14. September und den Stützpunkteinsatz beim Scheunenbrand in Baar am 16. Dezember erwähnte er.

Den originellsten Einsatz im 2005 war die Geissbockrettung durch den Seerettungsdienst bei Oberwil. An Land mutierte der Geissbock zur Gämse. Sie ist vermutlich von Buonas her schwimmend über den Zugersee nach Oberwil gelangt. Andreas Bossard überreichte Daniel Stadlin als Erinnerung an diesen Einsatz eine Gamstrophäe fürs FÜRstübli.

Andreas Bossard dankte für die grossen Leistungen der FFZ'ler und für das Verständnis der Angehörigen. Es freut ihn auch zu sehen wie gut das Einverständnis der Feuerwehren auch über die Kantonsgrenze hinweg ist.

Die FFZ hat für das Gemeinwohl, aber auch für die Lebensfreude in unserer Stadt sehr viel geleistet. Er vergleiche die FFZ sehr oft mit einem grossen Schiff. 180 Feuerwehrleute, viele Ehemalige und Veteranen leben in verschiedenen Löschzügen, Vereinen und Funktionen auf diesem Schiff zusammen. Aber jedes Schiff muss immer wieder gepflegt, das Kalfater, das die Bretter zusammenhält, muss erneuert und der Rumpf muss gestrichen werden.

Darum müssen wir immer wieder schauen, dass der hohe Qualitätsstandard erhalten bleibt. Besonders aber müssen wir der Freiwilligkeit Sorge tragen. Er sage dies nicht etwa, weil die Stadt damit jährlich rund eine Million Franken spart. Das freut zwar den Finanzchef, aber das Wichtigste an der Freiwilligkeit ist die ausserordentlich hohe Motivation, die sich daraus ergibt. Wir haben die «Richtigen» bei der FFZ – die Freiwilligen, die die wollen. Das ist ihm in seinem ersten Amtsjahr ganz stark aufgefallen. Eine solche Motivation, wie man sie bei der FFZ findet, kann man für Geld nicht kaufen. Damit ist die FFZ aber auch ein rares Vorbild, das unserer materiell orientierten Gesellschaft nur gut tut. Die FFZ zeigt, dass Topleistungen möglich sind, ohne dass zuerst gefragt wird, was bekomme ich dafür.

Geld spielt natürlich trotzdem eine Rolle, und zwar bei der Ausrüstung. Das ständige Drehen an der Sparschraube mit den gleichzeitigen Steuersenkungsaktionen, darf nicht zu Lasten der Sicherheit gehen. Wir wollen nicht erst durch Schaden klug werden, sondern vorbeugen, wo wir vorbeugen können.

Wir sollten von unseren Vorahnen lernen: Bereits in einer Phase des 16. Jahrhunderts ging es unserer Stadt sehr gut. Unsere Ahnen hatten damals investiert. Markante Gebäude wie das Rathaus, das Grosshaus, die äussere Stadtbefestigung wurden gebaut. Zug wurde von einem kleinen Provinznest zu einer Stadt.

Auch in der heutigen Zeit sollten wir den Mut zum Investieren haben. Andreas Bossard denkt da besonders an die überfällige Stadtumfahrung. Dieser Tunnel würde unser Zentrum endlich qualitativ aufwerten. Nicht zuletzt würde der FFZ das Befahren der Strassen im Ernstfall erleichtert. Zunehmend wird die FFZ beim Ausrücken in Spitzenzeiten durch Verkehrsstaus behindert. Dieses Problem wird uns in Zukunft noch einiges Kopfzerbrechen bereiten. Arbeiten wir also weiter an einer wohnlichen, sicheren Stadt – diese Standortqualitäten werden immer wichtiger – nur planloses Sparen kann unsere Stadt in eine Sackgasse führen.

Er gratulierte allen, die heute befördert worden sind und dankte ihnen, dass sie bereit sind, noch etwas mehr Freizeit zu opfern, damit die FFZ weiterhin einen hohen Leistungsstandard hat. Auch den Austretenden dankte er für die erbrachten Leistungen und trotz den neuen Mitgliedern und den Angemeldeten ist das Ziel des Sollbestandes von 180 AdF noch nicht erreicht. Die technischen und taktischen Anforderungen steigen wie auch die Einsätze, deshalb ist es wichtig und notwendig bald den Vollbestand zu erreichen.

Andreas Bossard dankte speziell den Austretenden Jost Himmelsbach, Hans Weiss, Josef Kalt und Beni Stadlin, alle mit 30 und mehr Dienstjahren. Beni hat einen unglaublichen Einsatz für die FFZ geleistet und kann seinen Helm nun in seine Sammlung legen. Seine

Ära wird in die FFZ-Geschichte eingehen.

Zum Schluss dankte Stadtrat Andreas Bossard der Gebäudeversicherung und dem Amt für Feuerschutz für die gute Zusammenarbeit, dem Vorsteher der Sicherheitsdirektion des Kantons Zug, Herrn Regierungsrat Hanspeter Uster, der für die Anliegen der Feuerwehren im Kanton Zug immer ein offenes Ohr habe und allen Mitglieder der Feuerschutzkommission für die konstruktive und angenehme Zusammenarbeit, sowie auch seiner Stadtratskollegin und seinen Stadtratskollegen für die immer sehr gute Unterstützung der FFZ.

Dann dankte er dem Kader und dem Vorstand für die stets loyale und vorzügliche Unterstützung im vergangenen Jahr und für ihr grosses Engagement und den uneigennütigen Arbeitsinsatz. Auch der IG alte Gerätschaften dankte er für das Wiedereinrichten der historischen Feuerwehrentensilien im Zytturm. Im Namen des gesamten Stadtrates, der Feuerschutzkommission und der Stadtzuger Bevölkerung ging der wichtigste Dank an die Angehörigen der FFZ für die Bereitschaft, freiwillig Feuerwehrdienst zu leisten nach dem Leitgedanken der FFZ: «Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr, dem Feuer zum Trutz, der Stadt zum Schutz.»

Der Präsident bedankt sich für die Worte von Stadtrat Andreas Bossard. Nun gibt er das Wort weiter an unseren Regierungsrat und Sicherheitsdirektor Hanspeter Uster.

Regierungsrat Hanspeter Uster dankt herzlich für die Einladung, er sei gerne gekommen, um die Grüsse der Regierung, der Gebäudeversicherung, des Amtes für Feuerschutz und der Blaulichtorganisationen zu überbringen. Er dankt auch für das grosse Engagement der FFZ zugunsten unserer Öffentlichkeit und unserer gesamten Bevölkerung.

Er gratulierte allen Beförderten und Geehrten und dankte den Austretenden für Ihr Engagement. Den neu ernannten Ehrenmitgliedern gratulierte er herzlich, insbesondere dem FFZ-Urgestein Beni Stadlin, der gestern mit einigen prägnanten Sätzen in der Zei-



tung zitiert worden ist. Den Neueintretenden dankte er, dass Sie bereit sind, sich für die öffentliche Sicherheit einzusetzen.

«Katastrophe hat Zukunft» Worte des Feuerwehrinspektors am Rapport des Inspektorats im vorletzten Jahr. Er hat – leider – Recht bekommen. Auch das letzte Jahr ist für die Feuerwehren ein besonderes Jahr geworden, gerade durch das Unwetter im August 2005. Im Kanton Zug sind an diesen Tagen alle Blaulichtorganisationen, insbesondere auch sämtliche Feuerwehren stark gefordert worden. Der Feuerwehrinspektor hat die Einsatzstunden gezeigt. Auch dieses Unwetterereignis hat gezeigt, dass die Zusammenarbeit den Feuerwehren untereinander, aber auch mit den Partnerorganisationen, sehr gut funktioniert. Er dankte allen Korpsangehörigen, die im Einsatz waren. Sie können stolz sein auf das Geleistete.

Hanspeter Uster dankte dem Verein und allen Aktiven, dem FFZ-Kommandanten Markus Pfiffner und seinen Offizieren der FFZ für die gute Zusammenarbeit und aus kantonaler Sicht speziell für ihren Einsatz als Stützpunktfeuerwehr unseres Kantons. Und er dankte besonders auch Stadtrat Andreas Bossard für die gegenseitige Unterstützung; es ist eine Freude, mit ihm zusammenarbeiten zu können.

Wie erwähnt: auch das letzte Jahr ist ein Unwetter – Jahr gewesen:

Doch die Unwetter kommen nicht nur vom Himmel, sie sind von uns Menschen gemacht, denn wir verändern das Klima auf dieser Welt: Gute Umwetterprävention hat deshalb auch zentral mit Klimaschutz und griffigen Anstrengungen dafür zu tun.

Doch die Unwetter zeigen noch etwas anderes: New Orleans und die Hurrikan – Folgen zeigen, wohin der Abbau öffentlicher Dienstleistungen führen kann:

Werden die öffentlichen Gemeinwesen – mit dem neoliberalen Drang nach weniger Ausgaben und dem Drehen an der Steuersenkungsspirale – auf Kosten der Allgemeinheit ausgehöhlt, leiden öffentliche Infrastruktur, Service public, Sozialwerke, Bildung und eben auch die Katastrophenbewältigung. Die Aufkündigung des gesellschaftlichen

Zusammenhalts und damit auch der Solidarität zwischen reich und arm hat verheerende Folgen für die betroffenen Menschen.

Da ist es wichtig, letztlich lebenswichtig, dass wir Gemeinden und einen Kanton haben, der Wert auf eine gute öffentliche Infrastruktur hat und auch bereit ist, die dafür notwendigen finanziellen und personellen Mittel zur Verfügung zu stellen. Im Kanton Zug ist uns Behörden, auf gemeindlicher und kantonaler Ebene, das bewusst und es braucht Mittel namentlich auch für die Feuerwehr, aber auch für die anderen Blaulichtorganisationen, damit wir diesen guten Stand behalten können.

Zum Schluss durfte Hanspeter Uster darauf hinweisen, dass die GVZ auch dieses Jahr die Uhren für die Verlosung zur Verfügung gestellt hat und wünschte bei der Verlosung viel Glück, ein gutes Feuerwehrjahr, einen schönen Abend und – wie jedes Jahr fassen sich ja alle gute Vorsätze – einen beschwerdefreien Sonntagmorgen.

Als er vor 15 Jahren zum ersten Mal an der FFZ-GV aufgetreten sei, habe er darauf hingewiesen, dass er nicht als Brandstifter, aber auch nicht als Biedermann gekommen sei. er habe damals die – heute unvorstellbare – Tatsache angesprochen, dass es noch keine Frauen in der FFZ gegeben hat, und mit der damals begonnenen offenen Diskussion haben wir in den letzten 15 Jahren immer eine gute Grundlage für eine gute und fruchtbare Zusammenarbeit gehabt, auch wenn wir nicht immer gleicher Meinung waren. Das gemeinsame Ziel war und ist das gleiche: Eine Feuerwehr, die unserer Bevölkerung dient und ihr Schutz bietet, mit einem optimalen Mitteleinsatz – einem optimalen, nicht mit einem maximalen, wo alles auch noch Wünschenswerte dazugehören würde. Das lässt sich nur mit hoch motivierten Feuerwehrleuten machen, und das sind Sie alle.

An diesem hohen Stand im Feuerwehrwesen zu arbeiten, ist für Hanspeter Uster eine Freude, auch im Wissen, dass diese Arbeit nie abgeschlossen sein wird.

Wenn er heute zum letzten Mal als aktiver Regierungsrat an der FFZ-GV ist, kommt etwas Wehmut bei ihm auf, aber auch Freude an den vielen Ge-

sprächen und Begegnungen, die ihn bereichert haben mit Menschen, die bereit sind, viel für die Öffentlichkeit zu leisten und im wahrsten Wortsinn Feuer haben für Ihre Tätigkeit! Dafür dankte Hanspeter Uster Ihnen allen herzlich.

Präsident Martin Kümmerli verdankt die Ansprache von Regierungsrat Hanspeter Uster und bedankt sich für die gespendeten Uhren auch im Namen der Gewinner, welche sie bald am Handgelenk tragen können.

Die Uhrenverlosung wird durch den dienstältesten Soldaten, Jost Himmelsbach vom 2. Löschzug, vorgenommen.

Die Gewinner der Uhren sind:

Nr. 322  
Sdt Hans Hüppi,  
Motorspritzen- und Oelwehrkorps  
Nr. 323  
Sdt Josef Roos, 1. Löschzug  
Nr. 324  
Sdt Richi Trinkler, Verkehrskorps  
Nr. 325  
Sdt Roman Pfiffner, Gasschutzkorps  
Nr. 326  
Kpl David Gisler, Styger Rettungskorps  
Nr. 327  
Sdt Daniel Helbling, Verkehrskorps

Nun übergibt Martin Kümmerli das Wort an Charly Seeliger als Vertreter der Ehrenmitglieder.

Charly Seeliger begrüsst alle Anwesenden und meint zu den FFZ'lern: Soviel Lob wie ihr heute bei den Politikern gehabt habt, war früher bei uns nur alle vier Jahre. Hat das etwas mit dem speziellen Jahr 2006 zu tun? Er glaubt nicht. Die grosse Sympathie und finanzielle Unterstützung die ihr Aktiven der FFZ von Regierungsrat, Stadtrat und der Gebäudeversicherung, sowie der ganzen Zuger Bevölkerung entgegennehmen durftet, ist beeindruckend! Auch die stete, nie versagende Hilfsbereitschaft gegenüber den in Not geratenen Mitmenschen.

Auch im vergangenen Jahr musstet ihr unzählige Male ausrücken um kleine und grosse Brände und vor allem Wasserkatastrophen einzudämmen. Aber ihr bekämpft nicht nur Wasser und Feuer, nein auch Oelwehr, Strassenrettung, Chemie- und Strahlenschutz und Notlagen von Mensch und Tier gehören dazu.

Wenn man den Jahresbericht liest, merkt jeder die immense Arbeit, die ihr geleistet habt. Vom traurigen Auto-unfall bis zur Meldung Gämse im Zug-see. Wenn das die Obwaldner nachmachen wollten, so lautet die Meldung: «Elefant in Gletscherspalte gestürzt.»

Charly Seeliger darf im Namen der Ehrenmitglieder und Ehemaligen von ganzen Herzen den Aktiven danken, dass sie die Tradition und Kameradschaft pflegen und Sorge tragen, dass sie auch gelobt wird. Er dankt auch dem Kommando und Vorstand. Sie seien das gute Beispiel und leben die Tradition vor.

Charly Seeliger gratulierte zu den neuen Ehrenmitgliedschaften und dankte Beni für alles, einen neuen Job können sie ihm aber nicht sofort versprechen bei den Ehrenmitgliedern.

Charly Seeliger beendete mit den Worten von Beni: «Goht nit, gits nit!»

Der Präsident verdankt Charly Seeliger auch diese Worte.

Wir sind nun zum Ende des geschäftlichen Teils unserer Generalversammlung gelangt und Martin Kümmerli lädt zum Nachtessen ein. Unser Unterhaltungschef Benny Elsener wird uns anschliessend durch die Unterhaltungen führen. Heute Abend spielt der 1. Löschzug «Glänze muess es».

Der schöne Blumenschmuck, der von unserem Mitglied Christoph Wismer kreiert wurde, wird nach der GV den Zuger Altersheimen geschenkt. Der Präsident dankt dem Ehrenmitglied Eugen Keiser für die Verteilung des Blumenschmucks.

Er bedankt sich auch beim Casino-Restaurant für das im Foyer spendierte Apéro-Getränk.

Der Präsident bedankt sich bei allen Feuerwehrkameradinnen und -kameraden für den grossen Einsatz während des Jahres, vor allem den Vorstandskameraden, den Offizieren und den Korpspräsidenten.

Das Datum für die nächste GV wieder hier im Casino ist der 27. Januar 2007.

Für das Jahr 2006 wünscht er Allen alles Gute und schliesst die 127. Generalversammlung mit unserem Leitspruch:

*«Gott zur Ehr – dem nächsten zur Wehr, dem Feuer zum Trutz – der Stadt zum Schutz.»*

Schluss der Versammlung: 20.50 Uhr

Zug, 21. Januar 2006

*Der Protokollführer*  
René Fasan

*Der Präsident*  
Martin Kümmerli

# Jahresbericht des Kommandanten

Nach fünf Jahren Kommandant der FFZ gilt es eine Zwischenbilanz zu ziehen. Habe ich meine Ziele erreicht? Sind meine Erwartungen erfüllt worden? In meinem ersten Jahresbericht hatte ich als Hauptziel, die Einsatzbereitschaft aufrecht zu erhalten sowie den Teamgeist zu fördern und die Korps- und Löschzüge zu stärken.

Die Einsatzstatistik 2006 zeigt, dass die FFZ die Ereignisse mit grosser Motivation und Professionalität bewältigt. Nur mit einem tollen Teamgeist können solche Höchstleistungen erreicht werden. Personell konnten die Korps- und Löschzüge nur teilweise verstärkt werden. Es ist uns trotz intensiver Rekrutierungsaktivitäten nicht gelungen, den Mannschaftsbestand auf 180 AdFs zu erhöhen. Das Personelle wird uns auch künftig vermehrt beschäftigen und uns auf allen Stufen stark fordern.

Viele Projekte konnten in meiner bisher fünfjährigen Amtszeit als Kommandant dank der Unterstützung von allen umgesetzt werden. Dazu gehören: Die Beschaffung eines Dienstanzuges, ein neues Logo und eine neue Fahrzeug-

beschriftung, ein verstärkter Werbeauftritt, diverse bauliche Veränderungen im Feuerwehrgebäude und im Füststübl sowie der Ausbau der Sonnenterrasse.

## Der Gesundheits-Check GesCek

Ein Projekt, das dieses Jahr umgesetzt wurde, ist der Gesundheits-Check «GesCek»: Im Jahre 2003 konnte auf freiwilliger Basis unter dem Projektnamen «Fit for Life» ein Pilotversuch mit 35 Atemschützern durchgeführt werden. Die gemachten Erfahrungen waren nur positiv. Nach Absprache und Optimierung durch das Kommando und unseren Feuerwehrarzt konnte ein Budgetantrag an die Stadt gestellt werden, der für das Jahr 2006 genehmigt wurde. Ich danke der Stadt für die Unterstützung dieses Projekts, das hoffentlich bei weiteren Feuerwehren in der ganzen Schweiz Schule machen wird.

Die Gesundheit und die Leistungsfähigkeit der Feuerwehrangehörigen ist neben der theoretischen und technischen Ausbildung sowie einer hochwertigen Ausrüstung der wichtigste Faktor zur Risiko-Minimierung. Unfälle mit Herz-Kreislaufversagen bei Feuerwehren in den Nachbarländern zeigen, dass ein solcher Gesundheits-Check für alle AdFs und Nicht-Atemschützer zwingend notwendig ist.

Der GesCek umfasst einen Lungenfunktionscheck und ein Elektrokardiogramm (EKG). Unter Belastung werden Blutdruck und Cholesterinwert gemessen. Das Antritts- und Schlussgespräch erfolgt durch den Vertrauensarzt und AdF Dr. med. Thomas Akkermann. – An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an Thomas. – Für jeden AdF gilt es nun, aus diesem GesCek eine Bilanz zu ziehen und mit der abgegebenen Trainingsempfehlung dem eigenen Körper zuliebe auch die nötigen Schritte und Massnahmen zu treffen.

## Zunahme der Ernstfalleinsätze

Das Berichtsjahr 2006 zeigt eine starke Zunahme der Ernstfalleinsätze gegenüber dem Vorjahr. Nicht grosse Ereignisse, sondern viele kleine technischen Einsätze, die Nachbarhilfe und Stützpunktaufgebote führten zu dieser grossen Zahl. Bei zwei schweren Verkehrsunfällen auf der Autobahn konnten durch den Technischen Zug und in Zusammenarbeit mit dem Rettungsdienst fünf Personen aus Fahr-

Brand in Lindencham.



Verunfallter Sattelschlepper auf der Littli-Brücke.





zeugen geborgen werden. Die teils eingeklemmten Personen hatten mittelschwere bis schwere Verletzungen. Eine Person verstarb wenige Tage später im Spital.

Trotz einer starken Zunahme von neu aufgeschalteten BMAs (Brandmelde-Anlagen) lag die Anzahl Fehlalarme im jährlichen Durchschnitt. Nur dank einer strikten Weiter-Verrechnung der Fehlalarme, die durch technische Defekte oder Fehlmanipulationen ausgelöst werden, kann auch künftig die Zahl der Fehlalarme tief gehalten werden. Die Zunahme der echten Alarme durch die BMAs zeigt aber auch, dass die technischen «Feuerschmecker» auch Leben retten und Schaden verhindern können.

Verschiedene Einsätze forderten unsere Chemiewehr: Chlorgasaustritt in einem privaten Hallenbad; auslaufendes, ätzendes Medium aus einer Zisterne auf dem Bahnhof Rotkreuz; Ammoniakaustritt bei der Kunsteisbahn in Zug sowie der C-Einsatz nach einem Unfall mit einem Sattelzug auf der Autobahn A4: Gemäss der Alarmmeldung handelte es sich hierbei nur um auslaufenden Dieselmotorkraftstoff. Die Rekognoszierung auf dem Schadenplatz zeigte aber, dass zusätzlich zur Ölwehr auch die Chemiewehr aufgeboden werden musste, da Lacke und Härter aus den defekten Gebinden in grossen Mengen auf die Autobahn geflossen waren. Der einsetzende Regen und der ausgelaufene Härter führten zu einer chemischen Reaktion, Schaufel und Pickel reichten für das Entfernen des Lackes nicht mehr: Ein Schaufelbagger des Stadtbauamtes Zug musste eingesetzt werden.

Bei den Grossbränden Restaurant Rössli in Menzingen, Fahrzeugbrand Tiefgarage Aabachstrasse Baar und dem Brand eines Wohnhauses mit Scheune in Hagendorn durften wir unsere Nachbarfeuerwehren personell und materiell unterstützen.

Die Kompanieübung 2006 wurde in kleinen Gruppen durchgeführt. Es galt, verschiedene kleinere Schadenlagen zu bekämpfen.

### Neues Rekrutierungskonzept

Vor allem der diesjährige Tag der offenen Tür war für unser Image von grosser Bedeutung. Dank der Mithilfe von allen Aktiven und Helfern wurde dieser Anlass ein Grosserfolg. Die Ziele, wie Verankerung der FFZ in der Bevölkerung sowie das Aufzeigen der Freiwilli-



*Teilnehmer am Gesundheits-Check.*

genarbeit zugunsten der Mitmenschen, wurden auf der ganzen Linie erreicht. Verschiedene Posten zeigten auf eindrückliche Art die Ausbildung und die Aufgaben der Feuerwehr. Zudem konnten potentielle Mitglieder gefunden werden. Eine imposante Fahrzeugausstellung und die IG alte Gerätschaften durften an diesem Anlass nicht fehlen. Die Feststimmung der Besucher war spürbar positiv und das Interesse an unserer Organisation gross.

Grosse Freude bereitet mir auch das engagierte Werben von neuen Feuerwehrkameraden und -kameradinnen. Das neue Rekrutierungskonzept von Sdt Olivier Burger trägt bereits erste Früchte. Der im Füstübli aufgestellte Rekrutierungsmeter mit grünen und gelben Kugeln soll uns alle auch im 2007 daran erinnern, dass die FFZ immer neue Mitglieder braucht. Ziel ist es, den Sollbestand von 180 AdFs zu erreichen.

Der zweimalige Auftritt der FFZ beim Neuzuzüger-Apéro mit dem Vorstellen der FFZ und den anschliessenden Gesprächen mit den Neuzuzügern war ein Erfolg.

Ich danke euch allen für das Engagement in der FFZ und für eure Unterstützung in den vergangenen fünf Jahren. Es ist schön, mit euch zusammen zu arbeiten. Ich spüre die gute Kameradschaft, den grossen Teamgeist, den tollen Zusammenhalt und die gute Stimmung in der FFZ: Wenn es darauf ankommt, ist jeder für jeden da, wie in einer Familie.

Tragen wir Sorge dazu und versuchen



*Gruppenbild der angehenden FFZler.*

wir alles, dass es weiterhin so bleibt. Wo es Menschen gibt, wo sich Menschen verstehen, wo Menschen einander helfen und für einander da sind, da fühle ich mich zuhause.

### Personelles

Allen Austretenden danke ich für die gute Kameradschaft, für die uneigennützige Einsatzbereitschaft zu jeder Tages- und Nachtzeit zum Wohle unserer Bevölkerung. Ich wünsche viel Spass bei den neuen Herausforderungen.

Einen speziellen Dank gebührt unserem Korpschef des MSK, Oblt Titus Rüedi. Titus ist 1994 in die FFZ eingetreten. Bereits ein Jahr später wurde Titus für den Gruppenführerkurs angemeldet und verstärkte wiederum ein Jahr später das Kader des MSK. Er absolvierte 1996 den Offizierskurs und übernahm ein Jahr später das Amt als Korpschef. Titus führte das Korps zehn Jahre lang. Nun hat er eine neue Heimat in weiter Ferne gefunden: Wir hoffen, dass du, Titus, unsere gelebte



Daniel Jauch



Daniel Stadlin

Kameradschaft und die wunderbaren Erlebnisse in der FFZ nicht so schnell vergessen wirst. Ich wünsche dir und deiner Familie alles Gute in Indien. Du bist bei uns immer willkommen.

Ein herzlicher Dank gebührt unserem ehemaligen Chef der Jugendfeuerwehr, Wm Franz Zimmermann, der nach 26 Jahren aktivem Feuerwehrdienst unsere FFZ verlässt. Er war seit 1981 im Dienste der FFZ. Franz: Du warst ein engagierter Feuerwehrmann und hast deine Aufgaben immer zur vollsten Zufriedenheit ausgeführt; sei es als Kadermitglied, als Motorfahrer, Bootsführer oder einfach als Ausbilder in deinem Korps oder zugunsten der FFZ. In der Jugendfeuerwehr warst du massgeblich an der Umsetzung des neuen Konzeptes beteiligt. Du hast deinem Nachfolger eine gut organisierte, motivierte Truppe mit einem tollen Kader übergeben. Die Jugend ist unsere Zukunft, du hast viel zur Zukunft der FFZ beigetragen. Auch mit deinen über 1'900 Einsätzen wirst du sicher in die Geschichte eingehen. Mögen die schönen Erinnerungen bleiben – mehr Zeit zum Zurückblicken wirst du sicher finden. Ich wünsche dir alles Gute bei den neuen Herausforderungen.

Nach 22 Jahren aktivem Feuerwehrdienst wird uns Fw Werni Keiser verlassen. Werni war 10 Jahre im Styger Rettungskorps. 1988 absolvierte er den Grundkurs für Gruppenführer und 7 Jahre später wechselte Werni in den Kommando-Zug. Er verstärkte im Nebenamt die Mannschaft des Materialdienstes. In all den Jahren hast du für die FFZ Hervorragendes geleistet. Ich danke dir für die Kameradschaft und die tolle Zusammenarbeit: «Mach's guet.»

### Kommando/Stab

Auch im vergangenen Jahr hat das Kommando und der Stab einmal mehr grosse Arbeit geleistet. Hptm Dani Jauch, der Neue in unserem Team, macht seine Arbeit hervorragend und zu unserer vollsten Zufriedenheit. Auch unser Feuerwehrarzt Sdt Thomas Akkermann und der MWD-Verantwortli-

che Lt Thomas Betschart leisten hervorragende Arbeit in unserer Feuerwehr. Unser ABC-Verantwortliche Sdt Urs Jakober ist für uns eine grosse Stütze in der Ausbildung und im Einsatz, und seine Fachkompetenz wird von allen Blaulichtorganisationen im ganzen Kanton geschätzt.

### Materialdienst

Ein neuer Name im Materialdienst: Sdt Roli Föhn wird den langjährigen Mitarbeiter Wm Werner Keiser ablösen. Er wird die Aufgaben im Nebenamt übernehmen: Um unsere Einsatzbereitschaft für Material und Fahrzeuge stets zu gewährleisten, braucht es ein grosses Engagement unserer «Logistikequipe». Die Materialbereitstellungen für Kurse und Übungen sind nicht immer einfach.

### Administration

Ohne die Unterstützung und Mithilfe in der Administration wäre mein Job im Nebenamt nicht möglich. Immer mehr Anfragen, Abklärungen, Konzepte und Auswertungen müssen bearbeitet werden. In der Administration verfüge ich über ein hilfsbereites Team, auf das ich immer zählen kann. Herzlichen Dank auch den Organisatoren der Ausflüge mit Partnern und Kindern der festangestellten AdFs.

### Die Jugendfeuerwehr lebt

Wm Raphael Tresch hat die Nachfolge von Fw Franz Zimmermann im Sommer 2006 übernommen. Ich bin überzeugt, dass er die Jugendfeuerwehr sehr gut führt und als Lehrer auch das nötige Verständnis für die Jugendarbeit aufbringt. Herzlichen Dank für dein grosses Engagement. Ich danke auch dem Kader für die Unterstützung der Jugendarbeit. Die Jugend ist die Zukunft der FFZ.

### Neue Kaderleute

Wiederum haben neue Kaderleute «Ja» zur Übernahme von Verantwortung und neuen Aufgaben gesagt. Sie sind für die Zukunft der FFZ unerlässlich. Motiviert und mit Begeisterung werden sie Wissen und Können weitergeben.

Regulierung des Mühlebachs.



Mann über Bord! Sdt Roli Föhn.



|                                                       | 2006 | 2005 | 2004 | 1999 | 1994 |
|-------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|
| Bestand AdF                                           | 170  | 177  | 171  | 194  | 222  |
| durchschn. Dienstalter                                | 9    | 9    | 9    | 9    | 9    |
| durchschn. Alter                                      | 36   | 37   | 28   | 37   | 37   |
| 2002 hatte die FFZ mit 166 Adf den kleinsten Bestand. |      |      |      |      |      |



### Neue FFZler in unseren Reihen

Nach Absolvierung des Grundkurses der Gemeinde- und Betriebsfeuerwehren in der Schönauf – organisiert vom Amt für Feuerschutz – musste der Grundkurs für Neueingeteilte der Stützpunktfeuerwehr besucht werden. An zwei Tagen wurde das bereits Gelernte an ernstfallbezogenen Übungen angewandt.

IG zur Erhaltung alter Gerätschaften Mit Freude darf ich feststellen, dass die IG zur Erhaltung alter Gerätschaften auf Hochtouren arbeitet und für uns und unsere Nachwelt Dokumente, Gerätschaften und Fahrzeuge mit grosser Liebe und Freude restauriert.

### Feuerschutzkommission

Die Mitglieder der Feuerschutzkommission zeigten an den Übungen, Kursen und sonstigen Anlässen ihr grosses Interesse an unserer Organisation. An drei Sitzungen unter der Leitung von Stadtrat Andreas Bossard fand auch ein reger Informationsaustausch statt. Ich danke allen für das Vertrauen und die Unterstützung auf politischer Ebene.

Hanspeter Hausheer wird uns nach 20 Jahren und Werner Zeberli nach 8 Jahren Zugehörigkeit verlassen. Den zwei austretenden Mitgliedern danke ich für die tolle Zusammenarbeit und die Unterstützung.

### Besuche bei der FFZ

Verschiedene Feuerwehrinteressierte besuchten die FFZ. Ihnen wurde ein interessantes Programm geboten – und einige Kinderträume gingen in Erfüllung.

### Brandschutzkurse

Über 240 Personen wurden an Brandschutzkursen der FFZ ausgebildet.

### Dank

Mein Dank gilt allen Feuerwehrkameradinnen und -kameraden für ihren uneigennützigen, motivierten Einsatz zu jeder Tages- und Nachtzeit, bei jeder Witterung zugunsten unserer Mitmenschen.

Unser Milizsystem funktioniert nur, wenn wir – gemeinsam – die an uns gestellten Herausforderungen annehmen; und kameradschaftlich die Aufgaben lösen.

Grosser Dank gebührt auch allen Blaulichtorganisationen, die mit uns beim Einsatz Seite an Seite an vorderster

Front Ereignisse bewältigen. Speziellen Dank an alle Nachbarfeuerwehren für die gute Zusammenarbeit. Der Feuerwehr Baar danke ich für die Unterstützung bei Einsätzen und Pikettstellungen. Dank gebührt auch den politischen Behörden, dem gesamten Stadtrat samt unserem Chef Andreas Bossard für die Unterstützung der FFZ. Mein Dank geht auch an die kantonalen Behörden mit Sicherheitsdirektor Hanspeter Uster an der Spitze, an Koni Schwerzmann, Verwalter der Gebäudeversicherung sowie an das Feuerwehrinspektorat unter der Leitung von Arthur Meier.

Einen Dank gebe ich auch weiter an die Arbeitgeber für die Freistellung bei Einsätzen und Ausbildung während der Arbeitszeit. Ohne das Verständnis der Arbeitgeber wäre eine Milizorganisation wie die FFZ nicht im Stande, den Auftrag auszuführen.

Einen speziellen Dank richte ich an die Familien und Angehörigen der Feuerwehrmänner und -frauen, die unsere Ideen und unseren Idealismus unterstützen sowie Verständnis für unser zeitaufwendiges Hobby zeigen.

### Schlussbemerkung und Ausblick

Bereits im Jahresbericht 2004 erwähnte ich die Verkehrsproblematik in der Stadt Zug. Für unsere mit dem Privatfahrzeug einrückenden Motorfahrer wird es immer schwieriger, ohne Stau ins Feuerwehrgebäude zu fahren. In Stosszeiten ist ein Vorankommen nur durch Schleichwege möglich – denn durch verschiedene Verkehrsberuhigungs-Massnahmen wird der flüssige Verkehr eingeschränkt.

Es ist zu hoffen, dass die neue Nordzufahrt eine Entlastung auf der Baarerstrasse bringt. Unser Ziel ist es, schnell und sicher an den Einsatzort zu gelangen. Beim Einbau von weiteren – so genannten Verkehrsberuhigungs-Massnahmen – müssen die Anliegen der Rettungsorganisationen berücksichtigt und deren Vertreter in die Planung einbezogen werden.

Eine neue Erhebung über die Verfügbarkeit unserer Feuerwehrleute wurde im Herbst lanciert. Ziel ist es, Kleinst Einsätze (Brandmeldeanlagen, Liftrettungen, technische Hilfeleistungen) mit einem kleinen Aufgebot zu bewältigen. Damit kann eine Entlastung für unsere Feuerwehrleute am Tag und in der Nacht sicher gestellt werden. Die Versuchsphase wird anfangs 2007 ge-



Strassenrettung auf der A4a.



Tag der offenen Tür 2006.

startet und wird ca. sechs Monate dauern.

Ich freue mich auf mein sechstes Jahr als Kommandant. Es ist schön, zu einem so tollen Team zu gehören.

«Tadeln ist leicht, deshalb versuchen sich so viele darin. Mit Verstand loben ist schwer, darum tun es so wenige.»  
*Tacitus*

«Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr, dem Feuer zum Trutz der Stadt zum Schutz.»

Zug, 31. Dezember 2006

Kommandant FFZ  
Major Markus Pfiffner

# Berichte Fachgebiete

## **Strahlenwehr, Chemie- und Ölwehr**

Einige Ernstfälle, die Ersatzbeschaffung von Kolin 17 sowie das neue Strahlenwehrkonzept für die Zentralschweiz waren die herausragenden Ereignisse im vergangenen Jahr.

### *Arbeitsgruppe AC*

Die Arbeitsgruppe AC behandelte an drei Sitzungen Themen der Bereiche Einsatztaktik, Ausbildung und Materialbeschaffung.

### *Übungen*

Die Ausbildung beschränkte sich im 2006 auf die Übungen in den einzelnen Korps. Jahresthema war «Brennbare Gase». An den Übungen wurden die Themen SOMA und Zonenbildung, Messgeräte sowie Niederschlagen von Gasen und Dämpfen gemäss der Mehrjahresplanung behandelt. Auch 2006 wurde wiederum an einer gemeinsamen Übung der drei Korps mit Chemiewehraufgaben der Ausbildungsstand im Bereich der Schnittstelle Chemiezone/Zone 1 vereinheitlicht.

Wie bereits vor einem Jahr festgestellt, ist die zur Verfügung stehende Ausbildungszeit im Vergleich zu den umfangreichen Themen sehr gering. Vor allem fehlt eine solide Basisausbildung für die neu eingeteilten AdFs. Die Ein-

führung in die Chemiewehr für AdFs, welche neu in eines der Korps mit Chemiewehraufgaben eingeteilt werden, beschränkt sich auf eine knapp zweistündige Ausbildungseinheit an der ersten C-Übung im Jahr. Danach dauert es im Rahmen der Mehrjahresplanung drei Jahre, bis ein AdF alle Themen und Geräte einmal gesehen hat; und entsprechend länger, bis wir davon ausgehen können, dass er die wesentlichen Themen beherrscht. Mit der zunehmend kürzeren mittleren Dienstzeit der AdFs bedeutet dies, dass der mittlere Ausbildungsstand eher abnimmt. Dies ist ein Thema, welches wir in der nahen Zukunft lösen müssen.

### *Ernstfälle*

Im 2006 war die Chemiewehr der FFZ an mehreren Ereignissen gefordert. Das grösste Ereignis war der Unfall eines Lastwagens auf der Autobahn zwischen Walterswil und Baar. Dabei gerieten Lacke und harzhaltige Stoffe auf die Fahrbahn, welche in mühsamer Arbeit aufgenommen werden mussten.

Ein Säureaustritt bei einem Güterwagen im Bahnhof Rotkreuz bewirkte ebenfalls ein Grossaufgebot, da aus der Alarmmeldung nicht ersichtlich war, dass es sich um äusserst geringe Mengen handelte.

Nach einem Leck in der Ammoniakanlage der Kunsteisbahn wurde die FFZ ausserdem zur Unterstützung der Reparaturarbeiten aufgeboden. Die Ammoniakdämpfe konnten mit dem Grosslüfter abgesaugt und mit einem Hydroschild niedergeregnet werden.

### *Beschaffungen*

Im vergangenen Jahr wurde das neue Öl- und Chemiewehrfahrzeug in Betrieb genommen. Dabei handelt es sich um einen Ersatz des bisherigen Fahrzeuges. Das Grundkonzept des Fahrzeuges mit Druckfass und Schneckenpumpe wurde beibehalten. Betreffend der materiellen Ausstattung konnten aufgrund der Einsatzerfahrung einige Anpassungen vorgenommen werden.

Ebenfalls konnten 2006 weitere drei C-Vollschutzanzüge ersetzt werden. Für 2007 ist die Beschaffung eines einfachen Leckdichtsystemes für Leckagen an Rohren budgetiert.

Öl- und Chemiewehr-Einsatz auf der Autobahn A4a.



### *Strahlenwehr Zentralschweiz*

Für die Strahlenwehr Zentralschweiz wurde ein neues Konzept erstellt. Neu wird die Strahlenwehr für die Zentralschweiz durch drei Stützpunkte sichergestellt: Erstfeld als Hauptstützpunkt und Luzern und Zug als Nebenstützpunkte. Diese drei Stützpunkte sind für den Strahlenwehr-Einsatz in der ganzen Zentralschweiz zuständig. Bei einem Ereignis werden jeweils mehrere Stützpunkte alarmiert. Die Ausbildung erfolgt ebenfalls an gemeinsamen Kursen. Personell bedeutet dies für uns, dass nur noch eine kleine Gruppe von A-Spürern und Strahlenschutz Offizieren ausgebildet werden muss. Die konkrete Umsetzung innerhalb der FFZ wird zu Beginn des nächsten Jahres erfolgen.

Vizekommandant  
*Hauptmann Christoph Brunner*

### **Motorwagendienst**

Zwei neue Tanklöschfahrzeuge, ein neues Öl- und Chemiewehrfahrzeug, der Hubretter mit deutlich weniger Ausfällen im zweiten Halbjahr, die Atemschutzausbildung für Hubretterfahrer und die einfache Handhabung mit der Krankentrage im Korb des Hubretters; das sind die wesentlichen Fakten im MWD-Jahr 2006.

Die Schulung der angepassten und neuen Fahrzeuge konnten wir dank der Flexibilität unserer Motorfahrer und dem MWD-Kader in kurzer Zeit positiv abschliessen. Die neuen TLF sind mit der gleichen Pumpenbedienung wie das bestehende TLF und das ULF ausgestattet, was die Bedienung absolut miliztauglich macht und somit eine einfache Ausbildung ermöglichte.

Im Frühling durften wir von deutschen Drehleiter-Instruktoren ein Seminar geniessen und kamen zur Erkenntnis, dass die Drehleiter als Rettungsinstrument sehr viel effizienter eingesetzt werden kann als der Hubretter und somit wieder als erstes Rettungsfahrzeug ausrücken wird.

An diversen Kursen und Fahrtrainings vertieften wir die Kenntnisse unserer Motorfahrer und Korpsmotorfahrer. Das nächste Jahr wird dann vor allem mit dem Schwergewicht Maschinisten dienst gestellt.



*Fahrtraining im Wald.*

Fünf neue Motorfahrer und zwei Korpsmotorfahrer bestanden die Ausbildung mit Bravour – und ich bedanke mich jetzt schon für euer zukünftiges Engagement im Motorwagendienst.

Zum Schluss möchte ich mich auch bei allen recht herzlich für euern Einsatz als Motorfahrer und Korpsmotorfahrer bedanken. Bei den heutigen Belastungen bei der Arbeit und auch privat ist es nicht mehr selbstverständlich, dass man sich eine Funktion mehr aneignet. Auf «MWD – wir machen mobil...» im 2007 freue ich mich jetzt schon.

Motorfahrer Offizier  
*Leutnant Thomas Betschart*



*Schlauchverlegen auf einer Hauptstrasse.*

### **Wassertransport**

Auch 2006 wurde an verschiedenen Kursen und Übungen der schwere Wassertransport ausgebildet. Anlässlich der Einsatzübung im gemeinsam mit der Feuerwehr Baar durchgeführten Kader WBK erstellte das Kader MSK zusammen mit der Feuerwehr Neuheim einen schweren Wassertransport ab der Sihl. Dabei wurde der Verlegeanhänger der Feuerwehr Neuheim eingesetzt.

An der Seeübung des MSK wurde ein schwerer Wassertransport ebenfalls in Baar erstellt – diesmal ab der Lorze. Bei dieser Gelegenheit konnte die FFZ auch den Schlauchverlege-WELAB





Kranrettung auf einer Baustelle.

der Feuerwehr Wil testen. Bei diesem WELAB handelt es sich um einen Aufbau mit dem Verlegemodul aus dem Sortiment Wassertransport der Armee. Auch die FFZ ist im Besitze eines Sortiments Wassertransport. Nachdem der Test mit dem WELAB der Feuerwehr Wil zufriedenstellend verlief, ist die Beschaffung eines ähnlichen WELAB für das Budget 2007 vorgesehen.

Beim Brand einer Scheune und eines Wohnhauses im August in Lindencham erstellte die FFZ einen schweren Wassertransport mit HydroSub ab der Lorze. Ebenfalls aufgeboden wurde der schwere Wassertransport im Januar für den Brand in Menzingen. Ein Einsatz war dann jedoch nicht mehr notwendig.

Für die Ausbildung 2007 wird der neue WELAB Wassertransport ein Schwergewicht bilden.

Vizekommandant  
*Hauptmann Christoph Brunner*

## **Verkehrsdienst**

### *Übungsdienst*

Die zwei Jahresziele 2006 im Verkehrsdienst wurden gut erfüllt. Sie hiessen:

- Jeder VK AdF beherrscht die Funktion C VD im Einsatz.
- Jeder VK AdF beherrscht den Aufbau und Betrieb des wechselseitigen Einbahnverkehrs.

Eine der 13 Korpsübungen wurde wieder gemeinsam mit dem Verkehrsdienst der Feuerwehr Baar abgehalten. Sie war auch dieses Jahr ein grosser Erfolg. Während der beiden Einsatzübungen anlässlich des Kader-WBKs übernahmen einige Mitglieder des VD freiwillig den Verkehrsdienst und sorgten damit für die Sicherheit auf dem Schadenplatz. Die Übungspräsenz ist mit 98.2% hoch. Wird im 2007 die 100%-Marke erreicht?

### *Ernstfälle*

Die Einsatzpräsenz ist ebenfalls gut. Alle gestellten Aufträge wurden vom Verkehrskorps erfolgreich erfüllt. VDMässig gab's im 2006 keine besondere Herausforderung. Der Einsatz «Schnee» wird aber vielen in Erinnerung bleiben: Das waren lange und vor allem kalte Stunden.

## *Weitere Anlässe*

Am Tag der offenen Tür konnten wir unser Fachgebiet an einem Stand der Bevölkerung präsentieren. Während (nicht nur – aber vor allem) die Jungmannschaft mit den RC-Cars die gestellte Umleitung 1:87 abfuhren, konnten mit den Eltern, Gotten und Göttis interessante Gespräche geführt werden. Leider ist es uns trotzdem nicht gelungen, einen ernsthaften Interessenten zu gewinnen.

## *Neuer Korpschef*

Wm Guido Birbaumer absolvierte im Frühling die Ausbildung für angehende Offiziere. Er wird per GV 2007 das Verkehrskorps als Korpschef übernehmen. Ich bin stolz darauf, dass ich meinem Nachfolger ein Korps mit einem ausgeprägtem Zusammenhalt und aussergewöhnlicher Kameradschaft hinterlassen kann.

Chef Verkehrsdienst  
*Oberleutnant Aldo Furrer*

## **Technischer Zug**

Der Technische Zug kann auf ein erfolgreiches Übungs- und Ernstfalljahr zurück schauen. Die Übungsziele sind erreicht, das neue Material in die Organisation integriert.

Gespannt war man auf die neuen Pionierelemente, welche am WBK auf die Flugtauglichkeit geprüft wurden. Die vielen guten Ideen aus der Erfahrung der Ernstfälle sind umgesetzt worden. Der Technische Zug kann somit das Strassenrettungs- und technische Hilfeleistungs-Material mit dem Helikopter in abgelegene Orte fliegen lassen. Im WBK wurde auch die enge Zusammenarbeit mit der REGA repetiert: Jeder Techzügler kann bei einer Helikopterlandung als Flughelfer am Boden agieren. Auch das richtige Transportieren von Material war Schwerpunkt in der Detailausbildung. Die Kaderweiterbildung bei der Berufsfeuerwehr Hamburg konnte in die Mannschaft des Technischen Zuges einfließen.

Die Erfahrung aus den letzten Jahren hat uns gelehrt, dass wir bei Ernstfall-Einsätzen mit Personenbergungen auf Fahrzeuge in sehr heiklen Lagen antreffen. Solchen Situationen stellen wir uns bei Übungen. In enger Zusammenarbeit mit dem RDZ erarbeiten wir uns die beste patientengerechteste Lösung.

Sämtliche Ernstfälle während des Jahres konnten wir patientengerecht ausführen. Dank unserem Know-how und dem vielseitigen Material wurden wir auch vermehrt bei Arbeits- und Baustellenunfällen aufgeboten.

Dank der Routine, dem grossen Engagement der Techzug-Angehörigen, dem modernen zweckmässigen Material und der hervorragenden Zusammenarbeit der Partnerorganisationen, verfügt der Kanton Zug mit dem Technischen Zug über einen sicheren Wert in der Rettungskette. Ich danke allen Beteiligten.

Vizekommandant  
*Hauptmann Benny Elsener*

### Atemschutz

Ohne Verantwortungsgefühl kein Atemschutz; dies gilt immer! In der Ausbildung, im Einsatz, beim Retablieren und auch für jeden persönlich. Dass wir im Atemschutz im Einsatz körperliche Höchstleistungen vollbringen müssen, kennen wir alle ganz genau. Der «Ges-Cek» (Gesundheitscheck), der dieses Jahr zum ersten Mal durchgeführt wurde, war zugleich eine Überprüfung und Standortbestimmung der körperlichen Leistungsfähigkeit.

Mein erstes Jahr als Chef Atemschutz war erfolgreich. Die ersten zwei gemeinsamen Atemschutzübungen waren schwergewichtig auf die Jahreszielsetzungen ausgerichtet. Diese konnten an der dritten Übung 1:1 überprüft werden. Auch die Atemschutzübungen in den Löschzügen und Korps wurden mit grosser Motivation durchgeführt. Die Feststellungen und Erfahrungen anlässlich der Übungen spiegeln sich im professionellen Verhalten des Atemschutzes im Einsatz.

2006 rüstete die FFZ den Hubretter mit Atemschutz aus. Im Korb wurde ein Druckluftschlauch-Gerät eingebaut. Das Gerät ist bei Bedarf einfach auszubauen. Alle Hubretterfahrer wurden an diesem Gerät ausgebildet und konnten in die erweiterte Atemschutz-Familie aufgenommen werden. Testergebnisse ergaben eine optimale Lösung für die Halterung des Sicherungsleinen-Sackes. Auch das Truppüberwachungs-Brett konnte optimiert werden. Nächstes Jahr werden die gemeinsamen Übungen in ausgelosten Formationen

stattfinden. Ich danke dem Atemschutz-Team für das vergangene unfallfreie Übungs- und Einsatzjahr. «Ohne Verantwortungsgefühl kein Atemschutz» ist ein Grundsatz. Dieser muss gelebt werden; rund um die Uhr, 365 Tage im Jahr.

Vizekommandant  
*Hauptmann Daniel Jauch*

### Elektrodienst

2007, das erste Jahr nach Beni Stadlin... Beni: Danke für alles, was du für uns Feuerwehrelektriker in den letzten Jahren geleistet hast.

*Erden einer SBB-Fahrleitung.*



*Atemschutz-Übung im Untergrund.*





Der Elektrodienst wurde nach dem Austritt von Beni dem neuen Vize Kdt Hptm Dani Jauch zugeteilt. Mit viel Herz und Engagement hat er unsere Übungen verfolgt und im Kommando unsere Anliegen vertreten. Merci, Dani, für die super Zusammenarbeit.

Die vier ED-Übungen des vergangenen Jahres umfassten «Stromversorgung Sanitäts-Hilfestelle und Avitel», «Technische Einrichtungen im Metalli-Center inkl. Liftrettung und Brandmeldeanlage», «Erden von SBB Fahrleitungen (praktische Arbeit)» sowie «Gebäudekenntnisse Neubau Hofstrasse und Feldstrasse inkl. WWZ Einspeisung». Im Herbst besuchten vier Elektrodienstler den Grundkurs bei der SBB in Luzern: «Erden von Fahrleitungen von Bahnanlagen». Alle vier haben den Schlusstest bestanden und sind somit berechtigt, Fahrleitungen zu erden. Neu wird der SBB-WBK alle drei Jahre durchgeführt (früher alle zwei). Wir führen jedoch trotzdem jedes Jahr eine praktische Übung durch.

Vermehrt musste der ED dieses Jahr zu Liftrettungen ausrücken. Alle eingesperrten Personen konnten innert kürzester Zeit aus ihrer unangenehmen Situation befreit werden. Beim Brand der SBB-Lok zwischen Baar und Sihlbrugg musste der ED die Fahrleitung erden. Erst danach konnte die Lok betreten werden, um mit der Wärmebildkamera den Grund der Überhitzung zu suchen. Auch bei diversen grösseren Einsatzübungen durften wir EDler unser Können unter Beweis stellen.

Chef Elektrodienst  
Oberleutnant Juan Carlos Ponte

### Seerettungsdienst

Der Sommer, und damit der Betrieb auf dem Zugersee, ist dieses Jahr sehr spät eingetroffen. Dementsprechend weniger Einsätze und Hilfeleistungen als in den Vorjahren hatte auch die Crew des Seerettungsdienstes zu leisten. Insgesamt zwölf mal wurde Alarm auf dem Zugersee ausgelöst. Neben fünf Rettungseinsätzen, bei denen Personen nach Unfällen oder Seenot gefährdet waren, wurde das Team zu verschiedenen technischen Hilfeleistungen und Tierrettungen gerufen. So musste zum Beispiel ein Motorboot von einem Bienenschwarm befreit und einem Schwan aus dem Eis in der

gefrorenen Seebucht vor Zug geholfen werden. Das neue Echolotsystem bestand seine Bewährungsprobe bereits im Januar: Nachdem ein Personenwagen von der Strasse abgekommen und in den See gefahren war, konnte das Fahrzeug wenige Minuten nach Eintreffen des Rettungsbootes in ca. neun Metern Tiefe auf dem steilen Seegrund geortet werden.

Im Frühjahr absolvierten alle Mitglieder des Seerettungsdienstes die Ausbildung zum Rettungsschwimmer. Alle durften nach bestandenen Grund- oder Wiederholungskurs das SLRG Brevet I entgegennehmen. Während des ganzen Jahres wurde das Handling des Rettungsbootes und der verschiedenen Gerätschaften bei Fahrtrainings, Übungen und einem ganztägigen Weiterbildungskurs trainiert. Verschiedene Ausbildungssequenzen wurden in enger Zusammenarbeit mit Ausbildnern der SLRG, Sektion Zug, absolviert.

Vielseitige Einsätze auf dem See, bei jedem Wetter und Wellengang, im Sommer und Winter, fordern von uns hohe seemännische Kompetenz. Rausfahren, wenn andere reinkommen! Dieser Leitspruch wird uns auch in der kommenden Saison begleiten und sicher wieder manchem Freizeitskipper dienen.

Vizekommandant  
Hauptmann Daniel Stadlin

### Kompanieübung

Aus den Erfahrungen der letzten Kompanieübungen geht hervor, dass einzelne Postenarbeiten zur Kontrolle des Ausbildungsstandes mehr aufzeigen als angelegte Einsatzübungen. Das Ziel der Kompanieübung ist definiert: Kontrolle der Jahresziele.

Einsatzübungen sind sicher zweckmässig, interessant und herausfordernd. Beübt aber wird dabei die Organisation als Ganzes.

Die Kompanieübung soll jedoch den Ausbildungsstand jedes einzelnen AdFs aufzeigen. Mit der Auswertung werden die entsprechenden Schlüsse für unsere Weiterbildung gezogen. An der diesjährigen Kompanieübung musste jeder AdF mit seiner Gruppe drei von vier Postenarbeiten ernstfallmässig und unter Zeitdruck absolvieren.

Übung mit Lösch- und Lenzpumpen.



Kompanie-Übung 2006.



Folgende Ereignisse standen zur Aufgabe.

Posten 1: Feuerbedrohte Rettungen. Ereignis: Feuer auf der Baustelle. Zwei Bauarbeiter flüchten auf die Gerüstpodeste (4. und 6. Boden). Unter ihnen das offene Feuer. Posten 2: Flüssigkeitsbrand mit Rettung aus der Tiefe. Posten 3: Verschieben und Verankern von Lasten. Posten 4: Einsatz schwere Stützpunktmittel.

Es zeigte sich, dass dort, wo aus der Gruppe heraus ein Chef sofort die Führung übernimmt, der Einsatz auf Anhieb funktioniert. Dies bestätigte erfreulicherweise fast jede Gruppe. Die Nacharbeit zeigt, die AdFs der FFZ haben die Jahresziele mehrheitlich erreicht.

Vizekommandant  
*Hauptmann Benny Elsener*

### **Jugendfeuerwehr**

Es ist für mich eine ganz besondere Ehre, diesen letzten Jahresbericht 06 nach 26 Jahren aktivem Feuerwehrdienst in der Stadt Zug, im 4. Löschzug, MSK und zuletzt als Chef in der Jugendfeuerwehr zu verfassen.

Nachfolgend nun ein kurzer Überblick über das vergangene Dienstjahr 2006. Ein ereignisreiches Jahr neigt sich langsam dem Ende entgegen. Wir können auf ein erfolgreiches und gelungenes Jahr zurückblicken.

Sämtliche zwölf Übungen, welche durch das Jahresprogramm vorgegeben worden sind, wurden durchgeführt und umfassten folgende Themen: Rettungsdienst, Leiterdienst, Erste Hilfe, Löschdienst, Motorspritze, Technische Hilfeleistungen und Verkehrsdienst.

In diesem Jahr absolvierten wir zehn Übungen. Die letzte Doppelübung der Jugendfeuerwehr vor den Sommerferien wird traditionsgemäss an einem Samstag durchgeführt. Zu dieser Übung sind die Eltern und Freunde der Jugendlichen eingeladen, um einen Einblick in das Erlernte zu erhalten. In diesem Jahr war es am 20. Mai soweit: Die jüngsten von uns konnten ihre ersten Erfahrungen im Brandhaus sammeln. Die Älteren durften ihr Wissen in technischer Hilfeleistung und der Brandbekämpfung unter Beweis stellen. Im Brandhaus konnte jeder seine

Grenzen in Bezug auf Feuer, Rauch und Hitze erfahren.

Für das Kader war es eine willkommene Gelegenheit, mit den Eltern ins Gespräch zu kommen und Gedanken auszutauschen. An verschiedenen Korpsübungen der FFZ nahmen auch einige Jugendliche als Figurantenteil. Das Kader absolvierte vier Übungen im Rettungs- sowie im Löschdienst.

Folgende Jugendliche werden 2006 in die Jugendfeuerwehr aufgenommen: Laure Yves, Truninger Tanja, Bertoldo Elodie, Kiser Jan, Ulrich Christian, Rebsamen Armin, Vignendra Geventh. Ich möchte allen Austretenden für ihre Tätigkeit in der Jugendfeuerwehr danken und den Neuen alles Gute in der Jugendfeuerwehr wünschen.

Nach den Sommerferien übernimmt Raphael Tresch die Jugendfeuerwehr. Mit Raphael habe ich einen kompetenten Jugendfeuerwehr-Chef gefunden, der die Ziele der Jugendfeuerwehr mit Begeisterung weiterführt. Nun kommt die Zeit des Abschiednehmens von guten Kameraden und auch von Aktivitäten, welche mir besonders ans Herz gewachsen sind.

Ich danke allen, welche die Jugendfeuerwehr immer wieder unterstützten und zum Teil grosse Arbeiten für uns verrichteten, allen voran Chef Markus Pfiffner, der Materialdienst-Crew, und nicht zu vergessen, dem ganzen Team der Adjutantur und dem Kader, welches mich tatkräftig in jeder Übung unterstützte. Herzlichen Dank an alle und auf Wiedersehen!

Jugendfeuerwehrwart  
*Feldweibel Franz Zimmermann*



*Übung der Jugendfeuerwehr.*



Vertreter der IG alte Gerätschaften.

### Öffentlichkeitsarbeit

Eine dem Sollbestand angemessene Rekrutierung von Feuerwehrleuten ist ein wichtiges organisatorisches Ziel des Kommandos. Olivier Burger (Kommunikationsfachberater der FFZ) verfasste ein Rekrutierungskonzept, dessen Ziel es ist, den Bestand zu sichern. Nach vorgängigen Gesprächen mit allen Korpschefs und Präsidenten wurden aufgrund des Fazits entsprechende Strategien formuliert sowie Massnahmen und Instrumente für die Mitgliederwerbung definiert und geschaffen.

Im Rahmen der Kontaktstrategie wurden dieses Jahr neue, direkte Werbemassnahmen entwickelt und umgesetzt. Ziel ist es, vermehrt aktiv und gezielt potentielle Feuerwehrleute anzugehen. Erfolgreich umgesetzt haben wir diese Strategie bis heute mit dem «Rekrutierungsparcours» am Tag der offenen Tür der FFZ sowie mit der aktiven Teilnahme an den diesjährigen Neuzuzüger-Apéros der Stadt Zug. An beiden Anlässen konnten wir Neumitglieder für das kommende Jahr gewinnen.

Auch indirekte Werbemassnahmen (Support- und Erinnerungsstrategie) wurden vorbereitet und teilweise bereits umgesetzt. Dazu gehört das «Rekrutierungs-Kit», das verschiedene Unterlagen zur Unterstützung des Rekrutierungsprozesses innerhalb der Korps enthält, sowie eine neue Serie von Portrait-Inseraten in der Neuen Zuger Zeitung.

Weitere Massnahmen, die im Rekrutierungskonzept vorgesehen sind, werden im Jahr 2007 realisiert. Ganz wichtig ist auch die Tatsache, dass jedes FFZ-Mitglied eine Teilverantwortung bei der Rekrutierung übernimmt. Der Prozess muss an der Basis beginnen und darf nicht ausschliesslich an die Korpspräsidenten, Korpschefs oder das Kommando und den Vorstand delegiert werden. Eine erfolgreiche Rekrutierung lebt trotz allen unterstützenden Massnahmen von persönlichen Kontakten zu potentiellen Neumitgliedern. Daran soll uns der neu geschaffene «Rekrutierungsmeter» im Füstübli immer wieder erinnern.

*Vizekommandant  
Hauptmann Daniel Stadlin*

### Interessengemeinschaft zur Erhaltung alter Gerätschaften

Im Verlaufe des Jahres 2006 waren wir mit unseren Fahrzeugen an drei Rundfahrten vertreten. Unsere Fahrzeuge wurden von den Verantwortlichen bestaunt und der gute Zustand bewundert. Auch die Bevölkerung zeigte immer grosses Interesse an unseren «Oldys». Im kommenden Jahre beabsichtigen wir wiederum an ca. drei Rallyes teilzunehmen. Die Daten werden frühzeitig allen Mitgliedern per Post mitgeteilt, im Strahlrohr ebenfalls ausgeschrieben und können ab Januar 2007 auch im Internet unter der Adresse der FFZ abgerufen werden.

Probleme gab es hingegen mit der Unterbringung unserer Fahrzeuge. Da die Bootswerft – Walter Fedier – die ganze Halle für die Unterbringung ihrer Boote benötigt, wurde uns von der Hallenvermietung ein Platz in der noch ungenutzten Halle zugesagt. Vor Vertragsabschluss wurde uns aber mitgeteilt, dass nach Rücksprache mit dem kantonalen Amt für Feuerschutz in dieser Halle keine Fahrzeuge untergebracht werden dürfen, ohne grosse bauliche Veränderungen vorzunehmen. Die Suche nach einer Unterbringung der Fahrzeuge geht also weiter.

Provisorisch sind unsere Fahrzeuge gut untergebracht, allerdings ausserhalb unseres Kantons. Bereits haben Gespräche über eine dauerhafte Unterbringung der Fahrzeuge und Geräte im Kanton Zug stattgefunden. Die nächste Sitzung mit dem Besitzer fin-



det im Januar 2007 statt. Sollte es zu einer Einigung kommen, ist unser Platzproblem auf lange Sicht gelöst. Erfreulicherweise konnten wir im Jahre 2006 einige Sponsoren gewinnen. Sponsoren mit einem Betrage ab tausend Franken werden – jedoch ohne Angabe des Betrages – in unsere Sponsorenliste aufgenommen, im Internet, Strahlrohr, in den Vitrinen im Feuerwehrgebäude, sowie am Anschlagbrett veröffentlicht.

Mein kurzer Jahresbericht schliesse ich mit Dank. Danken will ich allen Sponsoren. Dem Ehrenmitglieder-Club der FFZ, der Stadt Zug mit Stadtrat Andreas Bossard. Dem Kommando der FFZ, dem Personal im Feuerwehrgebäude, durch das wir jederzeit Unterstützung fanden. Meinen Vorstandskameraden, vorab Josef Richli, sowie den Kameraden, die sich immer wieder zur Verfügung stellen, die Fahrzeuge und Gerätschaften in Ordnung zu halten.

Präsident IG FFZ  
Max Gehrig

### Videoteam

Das Videoteam ist ein Glied in der FFZ, das es schon gibt, seit ich in der Feuerwehr bin. Damals wurden am Hi 8 Schnittplatz hunderte Meter Band geschnitten und interessante Kurzfilme produziert.

Heute ist das Videoteam mit sieben Aktiven verzeichnet. Das Engagement ist jedoch sehr unterschiedlich. Wichtig ist in einem solchen Team, dass die Mitglieder selbstständig arbeiten, ohne das man immer mahnen muss. (Ich habe mich schon manchmal gefragt, woran es liegen mag, dass dies nicht immer zutrifft? Vielleicht mit der Überbelastung im Arbeitsumfeld, dem stetig wachsenden Druck in der Privatwirtschaft, den vielen Doppelfunktionen in der Feuerwehr, den immer zahlreicher werdenden Kommunikationsmittel und -Techniken? Sind es diese Umstände, die es sehr schwer machen? – Ich weiss es nicht.)

Im Frühling haben wir mit Stefan Rüttimann ein Mitglied erhalten, der in erster Linie für das Videoteam da ist: Er produziert und schneidet Filme zu Hause auf seinem privaten digitalen Schnittplatz: Mit der für den Kantonalen Filmabend im Herbst gezeigten Zusammenstel-

lung hat er gut bewiesen, was er kann.

Im Spätsommer stellten wir uns an den Special Olympics in Zug zur Verfügung und dürfen einen Zusammenschnitt über den ganzen Anlass machen. Er soll ca. 15-20 Minuten lang werden und mit Musik untermalt sein. Dafür engagierte sich das Videoteam an vier Tagen mit drei Kameras, um möglichst viele Bilder auf's Band zu kriegen. Es war eine sehr interessante Arbeit.

Für mich ist es das letzte Jahr im Videoteam: Ich werde mein Amt niederlegen und hoffe, dass ein Nachfolger weitere gute Jahre im Videoteam erleben kann. Ich danke allen, die sich engagiert haben und viele freiwillige Stunden im Videoteam unter meiner Leitung verbracht haben.

Chef Videoteam  
Leutnant Thomas Betschart

FFZ-Videoteam an den Special Olympics.





# Beschaffungen



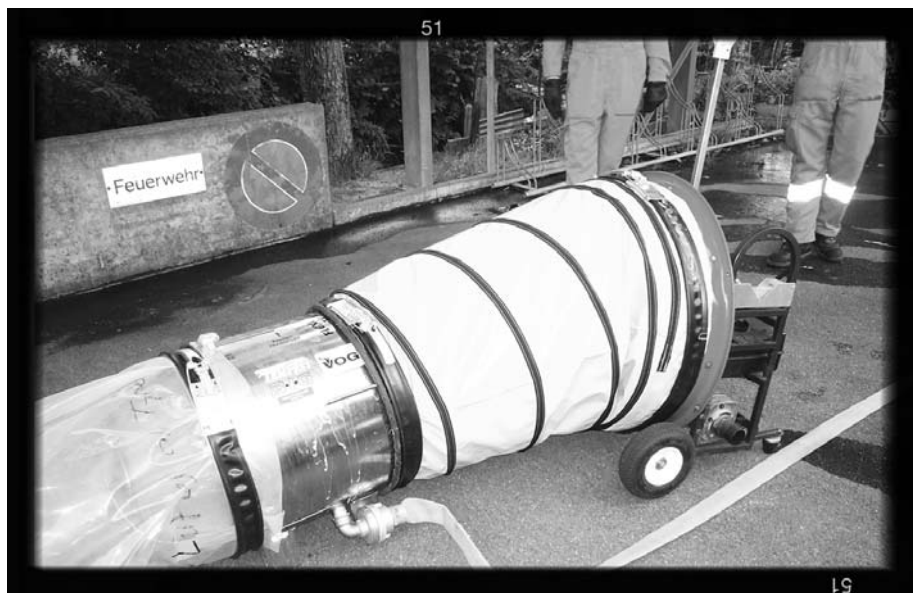
## Ersatzbeschaffung Kolin 17

Das neue Öl- und Chemiewehrfahrzeug ersetzt ein typenähnliches Fahrzeug aus dem Jahre 1987. Der Aufbau wurde in der bewährten Art wie beim Vorgängerfahrzeug vorgenommen. Mit Dieselpartikelfilter ausgestattet, erfüllt dieses moderne Fahrzeug die gestellten Anforderungen im Bereich Umwelt. Die Finanzierung erfolgte zu 100 Prozent durch das Amt für Feuerschutz des Kantons Zug.



## Ersatzbeschaffung Tanklöschfahrzeuge Kolin 4 + 5

Mit der Beschaffung von zwei identischen Fahrzeugen wurden zwei Fahrzeuge aus den Jahren 1982 und 1990 ersetzt. Die Aufbauten erfolgten in der bewährten Art wie die anderen Löschfahrzeuge der FFZ. Diese Fahrzeuge sind ebenfalls mit einem Dieselpartikelfilter ausgestattet.



## Ersatzbeschaffung Leichtschaumgenerator

Neuer Leichtschaumgenerator mit 30 Metern formfester Lutte.

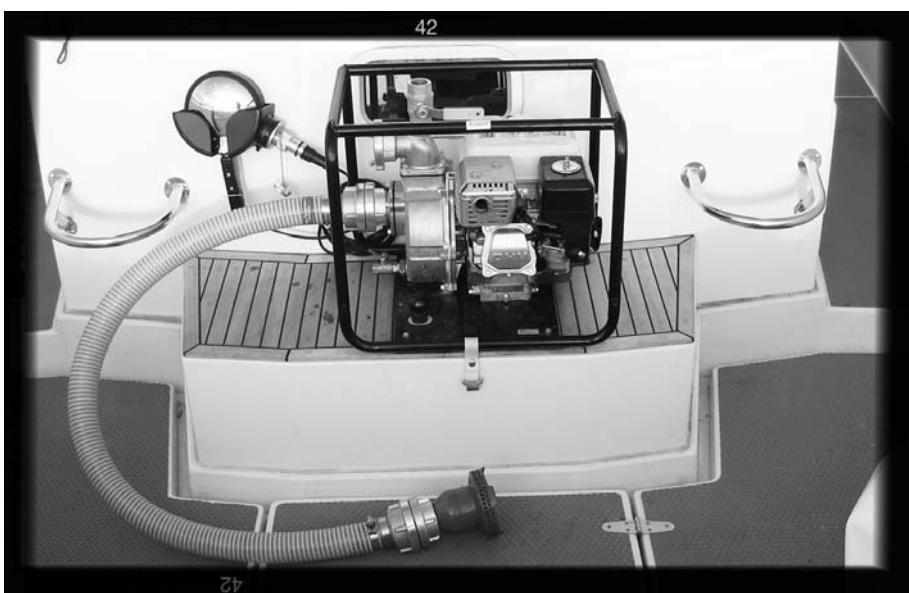
### NT-Bags

Die grossen Niederdruck-Hebekissen (Elefantenfüsse) wurden mit neuen und stabileren Hebekissen (NT-Bags) ersetzt.



### Neue Lösch- und Lenzpumpen auf Kolin 10 und 18

Mit der Beschaffung von zwei Lösch- und Lenzpumpen sind die Boote Kolin 10 (Seerettungsboot) und Kolin 18 (Ölwehrboot) mit modernen und einfach zu bedienenden Pumpen ausgestattet.



# Freiwilligenarbeit

## Unbesoldete Einsätze von Angehörigen der FFZ

Jahr: 2006  
Bestand: 170 AdF

| Anlass                                                                     | Anz. Anlässe | Total Std.    |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------|
| <b>Einsatzart Übungen:</b>                                                 |              |               |
| Korpsübungen (ohne gemeinsame Atemschutzübungen)                           | 77           | 3'729.25      |
| Fahrschule / Fahrtraining (Motorwagendienst / Boote Ölwehr und Seerettung) | 64           | 1'738.50      |
| Andere Übungen                                                             | 11           | 332.00        |
| Kader-Übungen                                                              | 10           | 591.00        |
| Spezialübungen                                                             | 40           | 1'622.75      |
| Kompanieübungen                                                            | 2            | 375.00        |
| <b>Total Einsatzart Übungen:</b>                                           | 204          | 8'388.50      |
| <b>Einsatzart Rapporte:</b>                                                |              |               |
| Fachrapporte                                                               | 52           | 1'018.00      |
| <b>Total Einsatzart Rapporte:</b>                                          | 52           | 1'018.00      |
| <b>Einsatzart Öffentlichkeitsarbeit:</b>                                   |              |               |
| Anlässe (inklusive Seefest und Tag der offenen Tür)                        | 24           | 2'311.00      |
| Besuche                                                                    | 3            | 116.50        |
| Brandschutzkurse                                                           | 14           | 67.00         |
| Evakuationsübungen                                                         | 4            | 14.00         |
| <b>Total Einsatzart Öffentlichkeitsarbeit:</b>                             | 45           | 2'508.50      |
| <b>Einsatzart Verein:</b>                                                  |              |               |
| * Vereinsarbeiten                                                          | 12           | 601.00        |
| <b>Total Einsatzart Verein:</b>                                            | 12           | 601.00        |
| <b>Einsatzart Einsätze:</b>                                                |              |               |
| Einsätze                                                                   | 270          | 7'385.00      |
| <b>Total Einsatzart Einsätze:</b>                                          | 270          | 7'385.00      |
| <b>Total unbesoldete Freiwilligenarbeit durch Angehörige der FFZ</b>       | <b>583</b>   | <b>19'901</b> |

# Rapporte, Kurse, Besuche

## Kantonale Rapporte und Kurse

| <b>Datum</b>     | <b>Anlass</b>                                                                          | <b>Teilnehmer</b>                                                              |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 11.01.06         | MWD Koordinationsrapport                                                               | Hptm Stadlin Daniel<br>MWD-Verantwortliche der Fw<br>Zug/Cham/Unterägeri/Risch |
| 13./14.01.06     | WBK für Instruktoren                                                                   | Instruktoren                                                                   |
| 14.01.06         | WBK für Kommandanten und<br>Vizekommandanten                                           | Instruktoren<br>Kdt, Vize Kdt                                                  |
| 14.01.06         | Rapport für Presseverantwortliche<br>der Feuerwehren                                   | Hptm Stadlin Daniel<br>Sdt Burger Olivier                                      |
| 03./04.03.06     | Grundkurs für Neueingeteilte der<br>Gemeinde- und Betriebsfeuerwehren                  | Neueingeteilte, Instruktoren<br>als Klassenlehrer                              |
| 06./13./20.03.06 | Grundkurs für Offiziere und<br>Gruppenführer Teil 1                                    | Angehende Offiziere/Gruppenführer<br>Instruktoren als Klassenlehrer            |
| 10./11.03.06     | Grundkurs für Neueingeteilte<br>der Stützpunktfeuerwehr                                | Neueingeteilte<br>Instruktoren als Klassenlehrer                               |
| 17./18.03.06     | Grundkurs für Neueingeteilte im<br>Atemschutz der Gemeinde- und<br>Betriebsfeuerwehren | Neueingeteilte im Atemschutz<br>Instruktoren als Klassenlehrer                 |
| 18.03.06         | Grundkurs Verkehrsdienst                                                               | Neueingeteilte im Verkehrsdienst<br>Instruktoren als Klassenlehrer             |
| 27.03.-01.04.06  | Grundkurs für Offiziere und<br>Gruppenführer Teil 2                                    | Angehende Offiziere/Gruppenführer<br>Instruktoren als Klassenlehrer            |
| 06.05.06         | WBK Technischer Zug                                                                    | Technischer Zug                                                                |
| 19.05.06         | WBK 1 für KEL-Führungsgruppe                                                           | Führungsgruppe KEL                                                             |
| 16.09.06         | Grundkurs Erden von Bahnanlagen                                                        | Wm Birrer Walter<br>Sdt Brun Antony<br>Sdt Kreis Hermann<br>Sdt Nicolo Carlo   |
| 18.09.06         | ERFA-Treffen Atemschutz-<br>Verantwortliche                                            | Major Pfiffner Markus<br>Hptm Jauch Daniel                                     |
| 18.09.06         | ERFA Treffen Motorwagendienst-<br>Verantwortliche                                      | Hptm Stadlin Daniel<br>Lt Betschart Thomas                                     |
| 19.09.06         | ERFA Treffen Löschzugschefs                                                            | Lt Huber Hanno                                                                 |
| 20.09.06         | Informelles Treffen der Kommandanten                                                   | Major Pfiffner Markus                                                          |
| 23./24.10.06     | WBK für Offiziere/Gruppenführer der<br>Gemeinde- und Betriebsfeuerwehren               | Offiziere<br>Unteroffiziere<br>Spezialisten                                    |
| 03.11.06         | ERFA Treffen Verkehrsdienst-<br>Verantwortliche                                        | Oblt Furrer Aldo<br>Wm Birbaumer Guido                                         |



| <b>Datum</b> | <b>Anlass</b>                                                                                               | <b>Teilnehmer</b>                                                        |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 08.11.06     | Chemiestabsrapport                                                                                          | Arbeitsgruppe Chemiestab<br>Kommando                                     |
| 10./11.11.06 | WBK für Kader und Spezialisten<br>der Stützpunktfeuerwehr                                                   | Offiziere<br>Stellvertreter<br>Spezialisten                              |
| 21.11.06     | ERFA-Treffen Materialdienst-<br>Verantwortliche                                                             | Lt Villiger Hermann<br>Fw Blum Edgar<br>Fw Iten Urs<br>Wm Hegglin Daniel |
| 22.11.06     | Rapport für Presseverantwortliche<br>der Feuerwehren                                                        | Sdt Burger Olivier                                                       |
| 24.11.06     | WBK für Feuerwehrinstructoren                                                                               | Instructoren                                                             |
| 01.12.06     | Rapport für Instructoren,<br>Kommandanten und<br>Vize Kommandanten der Gemeinde-<br>und Betriebsfeuerwehren | Instructoren<br>Kommandant<br>Vize Kommandanten                          |

#### **Rapporte und Kurse FFZ**

| <b>Datum</b>                               | <b>Anlass</b>                                            | <b>Teilnehmer</b>                                                          |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Diverse                                    | 15 Kommandorapporte                                      | Kommando                                                                   |
| 12.01.06                                   | Rapport Seerettungsdienst                                | Formation Seerettung                                                       |
| 14.01.06                                   | CPR-Wiederholungskurs                                    | Teile Technischer Zug<br>Seerettungsdienst                                 |
| 17.01./20.03./<br>15.05.06                 | Rapport Kader Technischer Zug                            | Kader Technischer Zug                                                      |
| 24.01.06                                   | Motorfahrerrapport                                       | Alle Motorfahrer<br>Fahrberechtigte Offiziere<br>Präsident FFZ<br>Stadtrat |
| 26.01.06                                   | Brandschutzkurs für Jugendzentrum<br>(Industrie 45), Zug | Instructoren FFZ<br>Personal Jugendzentrum                                 |
| 26.01./19.06./<br>07.11.06                 | Offiziersrapport                                         | Offiziere<br>Höhere Unteroffiziere<br>Präsident FFZ<br>Stadtrat            |
| 01.02.06                                   | Brandschutzkurs Bossard AG, Zug                          | Instructoren FFZ<br>Personal Bossard AG                                    |
| 20./21.02./<br>13./14.03./<br>21./22.08.06 | Kaderausbildung                                          | Kader FFZ                                                                  |
| 21.02./04.05./<br>26.10.06                 | Sitzung AG Chemie                                        | Arbeitsgruppe Chemie                                                       |
| 02.03.06                                   | Orientierung neue AdF                                    | Neueingeteilte                                                             |
| 09.03.06                                   | Einführung neue AdF<br>im Atemschutz (Bodyguard)         | Neueingeteilte im Atemschutz<br>Feuerwehr Neuheim                          |

| <b>Datum</b>                              | <b>Anlass</b>                                                                             | <b>Teilnehmer</b>                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13./14.03./<br>16.05./05.09./<br>14.11.06 | Spezialübung Elektrodienst                                                                | Elektrodienst                                                                                                                                                                                                                        |
| 20.03./29.05./<br>04.09./27.11.06         | Spezialübung Technischer Zug                                                              | Technischer Zug                                                                                                                                                                                                                      |
| 24.03.06                                  | WBK für Kader Stützpunkt                                                                  | Kader FFZ                                                                                                                                                                                                                            |
| 25.03.06                                  | Kadertag für Kader Stützpunkt /<br>Feuerwehr Baar/Feuerwehr Walchwil                      | Kader FFZ<br>Feuerwehr Baar<br>Feuerwehr Walchwil                                                                                                                                                                                    |
| 08.04.06                                  | WBK Motorwagendienst für<br>Motorfahrer Kurs A                                            | Motorfahrer<br>MWD-Kader                                                                                                                                                                                                             |
| 05.05./07.07./<br>17.11.06                | Arbeitssitzung                                                                            | Kommando                                                                                                                                                                                                                             |
| 08.05.06                                  | Brandschutzkurs TRW<br>Switzerland GmbH, Zug                                              | Instruktoren FFZ<br>Personal TRW Switzerland                                                                                                                                                                                         |
| 08.-10.05./<br>13.-15.11.06               | Spezialübung Seerettungsdienst                                                            | Seerettung                                                                                                                                                                                                                           |
| 13.05.06                                  | WBK Seerettung                                                                            | Seerettung                                                                                                                                                                                                                           |
| 13.05.06                                  | WBK Motorwagendienst<br>für Motorfahrer Kurs B                                            | Motorfahrer<br>MWD-Kader                                                                                                                                                                                                             |
| 15.05.06                                  | Freiwillige Übung Technischer Zug                                                         | Technischer Zug                                                                                                                                                                                                                      |
| 18.05.06                                  | Evakuationsübung für Schulzentrum<br>Maria Opferung, Zug<br>(Heilpädagogische Schule Zug) | Instruktoren FFZ<br>Personal Heilpädagogische Schule Zug                                                                                                                                                                             |
| 18.05./19.06./<br>22.08./14.11.06         | Infositzung Atemschutz-Offiziere                                                          | AS-Offiziere                                                                                                                                                                                                                         |
| 18.05./26.10.06                           | Taktikausbildung                                                                          | Kader FFZ                                                                                                                                                                                                                            |
| 30.05./08./23./<br>30.06.06               | Grundkurs Seerettungsdienst                                                               | Neueingeteilte Seerettung                                                                                                                                                                                                            |
| 02.06.06                                  | Spezialistenkurs für Autodrehleiter                                                       | Hptm Stadlin Daniel<br>Obt Rüttimann Daniel<br>Lt Betschart Thomas<br>Lt Villiger Hermann<br>Fw Blum Edgar<br>Fw Iten Urs<br>Fw Weber Herbert<br>Wm Hegglin Daniel<br>Wm Hürlimann Paul<br>Wm Keiser Mathias<br>Wm Passafaro Claudio |
| 06./07.06.06                              | Brandschutzkurs Zugersee Schifffahrt<br>(SGZ), Zug                                        | Instruktoren FFZ<br>Personal SGZ                                                                                                                                                                                                     |
| 18.09.06                                  | Maschinen-Einführungskurs<br>Oelwehrfahrzeug Kolin 17                                     | Motorfahrer                                                                                                                                                                                                                          |
| 30.09.06                                  | WBK und Grundkurs<br>Motorwagendienst für Korpsmotor-<br>fahrer                           | Korpsmotorfahrer<br>MWD-Kader                                                                                                                                                                                                        |
| 03.10.06                                  | Brandschutzkurs GIBZ,<br>FAGE NHB, Zug, (Kurs 1)                                          | Instruktoren FFZ<br>Personal GIBZ                                                                                                                                                                                                    |

| <b>Datum</b>     | <b>Anlass</b>                                                         | <b>Teilnehmer</b>                                                                                                                                                                                                         |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 05.10.06         | Brandschutzkurs GIBZ,<br>FAGE NHB, Zug, (Kurs 2)                      | Instruktoren FFZ<br>Personal GIBZ                                                                                                                                                                                         |
| 02./03./04.11.06 | Grundkurs für Motorfahrer                                             | Neue Motorfahrer<br>MWD Kader                                                                                                                                                                                             |
| 07./09.11.06     | Brandschutzkurs diverse Amtsstellen<br>Kanton Zug, Zug                | Instruktoren FFZ<br>Personal Amtsstellen Kanton Zug                                                                                                                                                                       |
| 13.11.06         | Brandschutzkurs Seniorenzentrum<br>Mülimatt, Zug (Kurs A)             | Instruktoren FFZ<br>Personal Seniorenzentrum Mülimatt                                                                                                                                                                     |
| 14.11.06         | Brandschutzkurs diverse Amtsstellen<br>Kanton Zug, Zug                | Instruktoren FFZ<br>Personal Amtsstellen Kanton Zug                                                                                                                                                                       |
| 15.11.06         | Brandschutzkurs GIBZ,<br>FAGE NHB, Zug, (Kurs 3)                      | Instruktoren FFZ<br>Personal GIBZ                                                                                                                                                                                         |
| 18.11.06         | PKW Sicherheitsfahrtraining,<br>Betzholz                              | Oblt Weiss Clemens<br>Wm Freimann Thomas<br>Wm Weiss Nicole<br>Sdt Fernandez Oskar<br>Sdt Greuter Markus<br>Sdt Kümmerli Martin<br>Sdt Marbacher Markus<br>Sdt Ramensperger Rico<br>Sdt Studer Peter<br>Trinkler Brigitte |
| 20.11.06         | Kommandotreffen der Stützpunkt-<br>feuerwehr mit Fw Baar und Walchwil | Kommando FFZ<br>Feuerwehr Baar<br>Feuerwehr Walchwil                                                                                                                                                                      |
| 21.11.06         | Evakuationsübung für V-ZUG AG,<br>Zug                                 | Instruktoren FFZ<br>Personal V-ZUG AG                                                                                                                                                                                     |
| 25.11.06         | LKW Sicherheitsfahrtraining,<br>Betzholz                              | Oblt Ponte Juan Carlos<br>Lt Huber Hans Rudolf<br>Fw Weber Herbert<br>Kpl Nussbaumer Markus<br>Sdt Civitarese Massimo<br>Sdt Maggi Marco<br>Sdt Sichermann Markus<br>Sdt Westermann Oswald                                |
| 28.11.06         | Brandschutzkurs Seniorenzentrum<br>Mülimatt, Zug, (Kurs B)            | Instruktoren FFZ<br>Personal Seniorenzentrum Mülimatt                                                                                                                                                                     |
| 29.11.06         | Brandschutzkurs diverse Amtsstellen<br>Kanton Zug, Zug (Folgekurs)    | Instruktoren FFZ<br>Personal Amtsstellen Kanton Zug                                                                                                                                                                       |
| 30.11.06         | Depotwarerapport                                                      | Depotwarte<br>Materialdienst                                                                                                                                                                                              |
| 05.12.06         | Evakuationsübung für diverse<br>Amtsstellen Kanton Zug, Zug           | Instruktoren FFZ<br>Personal Amtsstellen Kanton Zug                                                                                                                                                                       |
| 05.12.06         | Brandschutzkurs GIBZ Zahn-<br>techniker-Klasse, Zug                   | Instruktoren FFZ<br>Personal Zahntechniker-Klasse                                                                                                                                                                         |

**Auswärtige Weiterbildungs- und Fachkurse  
(teilweise im Auftrag des Amtes für Feuerschutz)**

| <b>Datum</b>               | <b>Anlass</b>                                                                              | <b>Teilnehmer</b>                                            |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 19./20.01.06               | Materialwartekurs, Oberdiessbach                                                           | Wm Hegglin Daniel                                            |
| 20.01./23.05./<br>21.11.05 | Tanklöschfahrzeug- und Motorspritzen-<br>Maschinen-WBK, Oberdiessbach                      | Wm Keiser Mathias<br>Wm Passafaro Claudio                    |
| 19.04.06                   | Fachtagung Einsatz von<br>Schaummittel, Balsthal                                           | Hptm Stadlin Daniel<br>Lt Villiger Hermann                   |
| 21./22.04.06               | Patientengerechte Rettung LKW/<br>Bus/PKW für Einsatzleiter, Hamburg                       | Hptm Elsener Benny                                           |
| 28.04.06                   | Kurs Messtechnik/Gerätewartung AC-Bereich,<br>Murten                                       | Fw Blum Edgar                                                |
| 05./06.05.06               | WBK Schweizerische Feuerwehr<br>Instruktorenschule, Sursee                                 | Hptm Stadlin Daniel                                          |
| 17.05.06                   | Fachtagung Swissphone Wireless,<br>Sicherheit durch Raum und Zeit, Bern                    | Hptm Stadlin Daniel<br>Oblt Rüttimann Daniel                 |
| 29.05–02.06.06             | Chemiewehrkurs Lonza, Werk Visp                                                            | Wm Freimann Thomas                                           |
| 02.06.06                   | Technische Tagung des SFV,<br>Einsätze bei Hochwasser und Hoch-<br>wasserschutz, Stansstad | Hptm Elsener Benny<br>Oblt Horat Thomas<br>Oblt Weber Martin |
| 17.06.06                   | Aufnahmetest für Atemschutz-Instruktor,<br>Balsthal                                        | Hptm Jauch Daniel<br>Oblt Bollmann Matthias                  |
| 26.06.06                   | Gerätewartekurs für PA 94 Plus,<br>Manometer, Bodyguard, Dietlikon                         | Wm Hegglin Daniel                                            |
| 28.–30.06.06               | Auswahlverfahren SFIK-Klassen-<br>lehrer, Sursee                                           | Hptm Elsener Benny                                           |
| 03.-05.07.06               | Pyrotechnikkurs des SFV: Feuerwerk –<br>sicher am Werk, Balsthal                           | Kpl Trinkler Peter                                           |
| 21.–23.08.06               | Instruktoren-Ausbildung zum Klassenlehrer<br>FKS, Balsthal                                 | Hptm Stadlin Daniel                                          |
| 01.09.06                   | Fachtagung Eidgenössische ABC-Kommission,<br>Bern                                          | Adj Uof Jakober Urs                                          |
| 15.09.06                   | Schweizer Gefahrenguttag, Luzern                                                           | Adj Uof Jakober Urs                                          |
| 25.–27.09.06               | Leitern-Expertenkurs des SFV, Stans                                                        | Fw Blum Edgar                                                |
| 04./05.10.06               | Kommando Generalstabsschule<br>Grossereignis, Kriens                                       | Hptm Elsener Benny                                           |
| 09.–13.10.06               | Instruktorenkurs Führung Taktik 1 FKS, Balsthal                                            | Hptm Stadlin Daniel                                          |
| 10.–13.10.06               | Chemiewehr-Spezialistenkurs, Zofingen                                                      | Lt Huber Hans Rudolf<br>Kpl Trinkler Peter                   |
| 23.–27.10.06               | Instruktoren-Fachausbildungskurs Atemschutz,<br>Balsthal                                   | Hptm Jauch Daniel<br>Oblt Bollmann Matthias                  |
| 07.11.06                   | Tagung Swiss Chapter GeoForm, Olten                                                        | Oblt Rüttimann Daniel                                        |
| 01.12.06                   | Training zum Thema Umgang mit<br>Medien des SFV, Luzern                                    | Hptm Jauch Daniel<br>Hptm Stadlin Daniel                     |
| 08.12.06                   | Training zum Thema Umgang mit<br>Medien des SFV, Luzern                                    | Major Pfiffner Markus<br>Hptm Elsener Benny                  |
| 11./14.12.06               | RDZ-Kurs Trauma-Weiterbildung, Zug                                                         | Hptm Elsener Benny<br>Hptm Jauch Daniel                      |



## **Besuche bei der FFZ**

Verschiedene Feuerwehrbegeisterte besuchten die FFZ.  
Ihnen wurde ein interessantes Programm geboten und einige  
Kinderträume gingen in Erfüllung.

- |          |                                                                                                                                      |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.01.06 | Besichtigung Feuerwehr, Vorstellung FFZ, Rundgang, ASUA, Rundfahrt TLF;<br>Personal Kindergarten Hänggeli, Schule Gimenen, 32 Kinder |
| 21.03.06 | Besichtigung Feuerwehr, Vorstellung FFZ, Rundgang, ASUA;<br>Männergruppe für Pensionierte, acht Personen                             |
| 29.06.06 | Besichtigung Feuerwehr, Vorstellung FFZ, Rundgang, ASUA, Rundfahrt TLF;<br>Kindergarten Guthirt, 30 Kinder                           |
| 26.08.06 | Besichtigung Feuerwehr, Vorstellung FFZ, Rundgang, ASUA, Rundfahrt TLF;<br>Jugendfeuerwehr Dielsdorf, 20 Personen                    |

# Ernstfallübersicht FFZ 2006

| Nr. | Datum     | Zeit  | Einsatzort                                                            | Ereignis                                                            | Einsatzart                                | Aufgebot                                        |
|-----|-----------|-------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1   | 01-Jan-06 | 4:11  | Einkaufszentrum Metalli, Trafostation                                 | BMA 94 / Auslösung durch Linienstörung                              | Brandmeldeanlage echte Alarmer            | Nacht Nord                                      |
| 2   | 02-Jan-06 | 19:17 | Schulen St. Michael, Zugerbergstrasse 3                               | Brand eines Briefkastens                                            | Brand                                     | Nacht Nord                                      |
| 3   | 03-Jan-06 | 5:44  | Menzingen, Restaurant Rössli                                          | Brand eines 397-jährigen Restaurants im Dorfkern                    | Brand                                     | Kleinalarm, Ölwehr/ Wassertransport, Nacht Nord |
| 4   | 05-Jan-06 | 13:56 | Zugersee, Höhe Oberwil                                                | Seerettung / Personenwagen mit Insassen in Notlage im Zugersee      | Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier) | Technischer Zug, SRD                            |
| 5   | 08-Jan-06 | 7:57  | Geschäftshaus PKZ, Bundesplatz 1                                      | BMA 81 / Auslösung durch technischen Defekt                         | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Nacht Süd                                       |
| 6   | 08-Jan-06 | 12:48 | Wohn- und Geschäftshaus Eichstätte, Baarerstr. 53                     | BMA 123 / Auslösung durch vergessenes Backgut                       | Brandmeldeanlage echte Alarmer            | Nacht Nord                                      |
| 7   | 13-Jan-06 | 9:58  | Bürogebäude Grafenau, Grafenauweg 10                                  | BMA 156 / Auslösung durch Reinigungsarbeiten                        | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Süd                                         |
| 8   | 13-Jan-06 | 10:51 | Unterägeri, Gewerbestr. 8                                             | Fw Unterägeri mit Grosslüfter unterstützen                          | Brand                                     | Kleinalarm                                      |
| 9   | 19-Jan-06 | 15:11 | Hauptpost, Postplatz 1                                                | BMA 142 / Auslösung durch versehentlich beschädigten Handtaster     | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Alarm widerrufen, Pikett-Of                     |
| 10  | 19-Jan-06 | 17:30 | Résidence Park                                                        | Kühlgerät hängt lose an Hausfassade                                 | Technische Hilfeleistungen                | Pikett-Of                                       |
| 11  | 19-Jan-06 | 21:15 | Strafanstalt, Aabachstr. 1                                            | BMA 186 / Auslösung durch Zigarettenrauch in Zelle                  | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Nacht Nord                                      |
| 12  | 20-Jan-06 | 8:16  | Weinbergstrasse 25                                                    | RDZ bei Pers.bergung unterstützen                                   | Notlagen von Mensch und Tier              | Ab Feuerwehrgebäude                             |
| 13  | 24-Jan-06 | 11:10 | PKZ-Gebäude, Bundesplatz 1                                            | Rauchentwicklung in Keller                                          | Brand                                     | Tag Nord, Tag Süd                               |
| 14  | 25-Jan-06 | 11:15 | Musikschule der Stadt Zug, Neustadt 1                                 | Eis droht von einem Dach zu fallen                                  | Technische Hilfeleistungen                | Ab Feuerwehrgebäude                             |
| 15  | 28-Jan-06 | 14:56 | Bernoldweg 9                                                          | Wassereinbruch in Keller                                            | Technische Hilfeleistungen                | Kleinalarm                                      |
| 16  | 29-Jan-06 | 8:02  | Einkaufszentrum Metalli, Industriestrasse 15a                         | BMA 94 / Auslösung unbekannt                                        | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Nacht Nord                                      |
| 17  | 01-Feb-06 | 11:35 | Neubau Bahnhof Zug, Alpenstrasse 20                                   | BMA 188 / Auslösung durch Druckschwankungen                         | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Nord                                        |
| 18  | 03-Feb-06 | 9:57  | Baarerstrasse 2/4                                                     | Austritt von vergorenem Wein                                        | Technische Hilfeleistungen                | Kleinalarm                                      |
| 19  | 04-Feb-06 | 2:24  | Steinhauserstrasse                                                    | Wasser fliesst nach Wasserleitungsbruch in Tiefgarage               | Technische Hilfeleistungen                | Kleinalarm                                      |
| 20  | 04-Feb-06 | 17:16 | Zuger Kantonalbank, Baarerstrasse 37                                  | BMA 56 / Auslösung durch brennenden Papierkorb                      | Brandmeldeanlage echte Alarmer            | Nacht Nord                                      |
| 21  | 07-Feb-06 | 19:20 | Alpenstrasse 11                                                       | Liftrrettung / Liftkabine mit einer Person und einem Hund blockiert | Notlagen von Mensch und Tier              | Kleinalarm                                      |
| 22  | 09-Feb-06 | 18:48 | Baarerstrasse 99                                                      | BMA privat / Auslösung durch Cheminéerauch                          | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Nacht Nord                                      |
| 23  | 13-Feb-06 | 14:15 | Zugersee, Vorstadt                                                    | Schwan im Zugersee von Eis eingeschlossen                           | Notlagen von Mensch und Tier              | Ab Feuerwehrgebäude                             |
| 24  | 13-Feb-06 | 23:28 | Gubelstrasse 11                                                       | Liftrrettung / Liftkabine mit fünf Personen blockiert               | Notlagen von Mensch und Tier              | Kleinalarm                                      |
| 25  | 15-Feb-06 | 14:32 | Berghof, Zugerberg                                                    | Jauche läuft nach Jauche-Unfall in einen Bach                       | Technische Hilfeleistungen                | Kleinalarm, Zugerberg                           |
| 26  | 16-Feb-06 | 13:57 | Baarerstrasse 8                                                       | Rauchentwicklung wegen Feuerwerkskörpern                            | Brand                                     | Tag Nord                                        |
| 27  | 17-Feb-06 | 12:19 | Strafanstalt Zug                                                      | Brand mit sehr starker Rauchentwicklung in einer Zelle              | Brand                                     | Tag Nord                                        |
| 28  | 24-Feb-06 | 23:54 | Neubau Bahnhof Zug, Alpenstrasse                                      | BMA 188 / Auslösung durch Raucher                                   | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Nacht Nord                                      |
| 29  | 28-Feb-06 | 14:29 | Büro- + Betriebsgebäude, Siemens Areal, Dammstrasse 18 / Zählerweg 11 | BMA 167 und 170 / Auslösung durch Rauch bei Umbauarbeiten           | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Nord                                        |
| 30  | 01-Mär-06 | 13:55 | Zählerweg 11                                                          | Rauchentwicklung bei Demontgearbeiten                               | Technische Hilfeleistungen                | Ab Feuerwehrgebäude                             |

| Nr. | Datum     | Zeit  | Einsatzort                                          | Ereignis                                                                                   | Einsatzart                                    | Aufgebot                       |
|-----|-----------|-------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| 31  | 03-Mär-06 | 15:06 | Stierenstallungen                                   | Heizöltank wurde überfüllt                                                                 | Ölwehr                                        | Ab Feuerwehrgebäude, Pikett-Of |
| 32  | 04-Mär-06 | 18:10 | Baar, Allenwinden, Autobahn                         | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) | Nacht Nord, Verkehrsdienst     |
| 33  | 04-Mär-06 | 18:10 | Kappel a. Albis                                     | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 34  | 04-Mär-06 | 18:10 | Industriestrasse                                    | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 35  | 04-Mär-06 | 18:10 | Sihlbrugg                                           | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 36  | 04-Mär-06 | 18:10 | Baar, Inwil                                         | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 37  | 04-Mär-06 | 18:10 | Blasenbergrank                                      | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 38  | 04-Mär-06 | 18:10 | Baar, Südstrasse                                    | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 39  | 04-Mär-06 | 18:10 | Baar, Südstrasse                                    | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 40  | 04-Mär-06 | 18:10 | A4, Blegikurve                                      | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 41  | 04-Mär-06 | 18:10 | Weinbergstrasse 47                                  | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 42  | 04-Mär-06 | 18:10 | Artherstrasse, Höhe Kantonsspital                   | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 43  | 04-Mär-06 | 18:10 | Allenwinden, St. Meinrad                            | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 44  | 05-Mär-06 | 6:45  | Oberwil, Steinibach                                 | Heftige Schneefälle                                                                        | Technische Hilfeleistungen                    | Kleinalarm                     |
| 45  | 05-Mär-06 | 7:35  | Kirchgasse                                          | Heftige Schneefälle                                                                        | Technische Hilfeleistungen                    | Ab Feuerwehrgebäude            |
| 46  | 05-Mär-06 | 10:00 | Werkhof FFZ, Parkplatz                              | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) | Ab Feuerwehrgebäude, Pikett-Of |
| 47  | 05-Mär-06 | 10:00 | Eichwaldstrasse 13-17                               | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 48  | 05-Mär-06 | 10:00 | Lüssiweg 47                                         | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 49  | 05-Mär-06 | 15:17 | Lauriedstrasse 7                                    | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 50  | 05-Mär-06 | 12:40 | Rebmattstrasse 16+30                                | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) | Kleinalarm                     |
| 51  | 05-Mär-06 | 12:40 | Obere Rostmatt 5                                    | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 52  | 05-Mär-06 | 12:40 | Ägeristrasse Röteli                                 | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 53  | 05-Mär-06 | 12:40 | General Guisan Strasse 24                           | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 54  | 05-Mär-06 | 12:40 | Löbernstrasse 15                                    | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 55  | 05-Mär-06 | 12:40 | Weinbergstrasse 23                                  | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 56  | 05-Mär-06 | 12:40 | Hofstrasse/Nänibachstr.                             | Heftige Schneefälle                                                                        | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                |
| 57  | 05-Mär-06 | 12:40 | Höhe Casino                                         | Heftige Schneefälle                                                                        | Technische Hilfeleistungen                    |                                |
| 58  | 06-Mär-06 | 18:06 | Industriestrasse 57                                 | Umgefahrter Hydrant verliert viel Wasser                                                   | Technische Hilfeleistungen                    | Kleinalarm                     |
| 59  | 09-Mär-06 | 7:51  | Basler Versicherung, Bahnhofstrasse 22              | BMA 18 / Auslösung durch technische Störung                                                | Brandmeldeanlage Fehllarm                     | Tag Süd                        |
| 60  | 11-Mär-06 | 7:25  | Blasenbergrasse, Höhe Tschuopis                     | Erdrutsch wegen defekter Hauptwasserleitung                                                | Technische Hilfeleistungen                    | Pikett-Of                      |
| 61  | 11-Mär-06 | 14:15 | Blasenbergrasse, Höhe Tschuopis                     | Folgeeinsatz Erdrutsch: Transportleitung liefern und erstellen                             | Technische Hilfeleistungen                    | Einzelaufgebot                 |
| 62  | 11-Mär-06 | 15:00 | Äussere Güterstrasse 9                              | Baum droht auf Haus zu stürzen                                                             | Technische Hilfeleistungen                    | Ab Feuerwehrgebäude            |
| 63  | 11-Mär-06 | 15:15 | Artherstrasse, Höhe Zigeunerplätzli                 | Personenwagen verliert nach Verkehrsunfall Öl am Zugerseeufer                              | Ölwehr                                        | Ölwehr/Wassertransport         |
| 64  | 12-Mär-06 | 15:22 | Basler Versicherungen, Bahnhofstrasse 22            | BMA 18 / Auslösung durch Handwerker                                                        | Brandmeldeanlage Fehllarm                     | Nacht Süd                      |
| 65  | 14-Mär-06 | 14:40 | Vorplatz Werkhof/FFZ                                | Brand von Grünabfall                                                                       | Brand                                         | Ab Feuerwehrgebäude            |
| 66  | 19-Mär-06 | 0:05  | Zählerweg 12                                        | BMA 159 / Auslösung unbekannt                                                              | Brandmeldeanlage Fehllarm                     | Nacht Nord                     |
| 67  | 19-Mär-06 | 0:38  | Baar, Arbachstrasse                                 | Fw Baar bei Brand in Tiefgarage unterstützen                                               | Brand                                         | Nacht Nord                     |
| 68  | 20-Mär-06 | 18:00 | Unterägeri, Schmittli                               | Unbekanntes Medium (Flüssigkeit) schwimmt auf der Lärze                                    | Ölwehr                                        | Ölwehr/Wassertransport         |
| 69  | 21-Mär-06 | 22:11 | Gutschweg 19                                        | Rauchentwicklung in Werkstatt                                                              | Brand                                         | Nacht Nord, Nacht Süd          |
| 70  | 23-Mär-06 | 10:00 | Unterägeri, Schmittli                               | Folgeeinsatz unbekanntes Medium (Flüssigkeit) schwimmt auf der Lärze: Ausbau der Ölsperren | Ölwehr                                        | Einzelaufgebot                 |
| 71  | 23-Mär-06 | 15:52 | Innere Güterstrasse                                 | Defekte Fassadenbühne (Sky-Worker) mit zwei Personen auf Höhe 4. OG blockiert              | Notlagen von Mensch und Tier                  | Ab Feuerwehrgebäude            |
| 72  | 28-Mär-06 | 20:01 | Laubenhof, Metallstr. 9 BMA 112                     | Auslösung unbekannt                                                                        | Brandmeldeanlage Fehllarm                     | Nacht Nord                     |
| 73  | 05-Apr-06 | 18:30 | Braunviehzucht-Areal                                | Heftiger Schneefall verstopft Regenrinnen                                                  | Technische Hilfeleistungen                    | Pikett-Of                      |
| 74  | 06-Apr-06 | 15:01 | Büro- + Betriebsgebäude (Siemens-Areal), Feldstr. 1 | BMA 165 / Auslösung durch Demo in Brandversuchsraum                                        | Brandmeldeanlage Fehllarm                     | Tag Nord                       |

| Nr. | Datum     | Zeit  | Einsatzort                                                 | Ereignis                                                     | Einsatzart                               | Aufgebot                               |
|-----|-----------|-------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| 75  | 07-Apr-06 | 15:20 | Grafenauweg 12                                             | Fassadenlift mit zwei Personen auf Höhe 4. OG blockiert      | Notlagen von Mensch und Tier             | MA Feuerwehrgebäude                    |
| 76  | 11-Apr-06 | 3:22  | Liebfrauenhof                                              | Umgestürzter Baum liegt auf Strasse                          | Technische Hilfeleistungen               | Kleinalarm                             |
| 77  | 11-Apr-06 | 8:30  | Zugersee, Höhe Eielen/Risch                                | Grosser Baumstamm treibt im Zugersee                         | Seerettung<br>(Technische Hilfeleistung) | Einzelaufgebot                         |
| 78  | 11-Apr-06 | 15:26 | Behindertenwohnheim Maihof, Zugerbergstr. 27               | BMA 98 / Auslösung durch Fehlmanipulation                    | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Tag Nord, Tag Süd                      |
| 79  | 13-Apr-06 | 14:22 | Lauriedstrasse 4                                           | Wasserschacht läuft über wegen Defekt der fixen Tauchpumpe   | Technische Hilfeleistungen               | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 80  | 17-Apr-06 | 16:30 | Dammstrasse 18                                             | BMA 167 / Auslösung durch technischen Defekt im System       | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Nacht Nord                             |
| 81  | 18-Apr-06 | 14:02 | Korporation Zug, Poststrasse 16                            | BMA 110 / Auslösung durch defekten Heizungsbrenner           | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Tag Süd                                |
| 82  | 19-Apr-06 | 13:35 | Hünenberg, Gartenstrasse 2                                 | RDZ bei Personenbergung unterstützen                         | Notlagen von Mensch und Tier             | Technischer Zug                        |
| 83  | 19-Apr-06 | 16:21 | Zugersee, ca. 220 m ausserhalb Bootshafen Zug              | Brand auf dem Zugersee                                       | Brand                                    | Seerettung, Tag Nord                   |
| 84  | 20-Apr-06 | 10:57 | Klosterhof, Zugerberg                                      | Jauche läuft nach Leck in einer Jauche-Leitung in einen Bach | Technische Hilfeleistungen               | Kleinalarm                             |
| 85  | 20-Apr-06 | 19:01 | Baar, SBB, Höhe Autobahnbrücke Liti                        | Brand einer Lokomotive                                       | Brand                                    | Nacht Nord                             |
| 86  | 21-Apr-06 | 10:02 | Tiefgarage Erlenbach, Bundesstrasse 5-9                    | BMA 97 / Auslösung durch Rauchentwicklung                    | Brandmeldeanlage echte Alarmer           | Tag Nord                               |
| 87  | 24-Apr-06 | 14:01 | Güterschuppen Telecom Site Sunrise, Äussere Güterstrasse 8 | BMA 76 / Auslösung durch Bauarbeiten                         | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Tag Nord                               |
| 88  | 24-Apr-06 | 16:05 | Güterschuppen Telecom Site Sunrise, Äussere Güterstrasse 8 | BMA 76 / Auslösung durch Bauarbeiten                         | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Tag Nord                               |
| 89  | 25-Apr-06 | 16:32 | Strafanstalt Zug, Aabachstrasse 1                          | Brand mit starker Rauchentwicklung in einer Zelle im UG      | Brand                                    | Kleinalarm                             |
| 90  | 28-Apr-06 | 13:10 | Landis + Gyr-Strasse 3                                     | BMA 173 / Auslösung durch Unterdruck der Sprinkleranlage     | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Tag Nord                               |
| 91  | 04-Mai-06 | 16:00 | Lauriedhofweg 18                                           | Schlüssel hängt in sechs Metern Höhe an einem Ast            | Technische Hilfeleistungen               | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 92  | 06-Mai-06 | 18:35 | Zugerberg, Felsenegg                                       | Brand eines Personenwagens                                   | Brand                                    | Zugerberg, Nacht Nord                  |
| 93  | 07-Mai-06 | 15:40 | Lorzentobel                                                | ZUPO bei Personenbergung unterstützen                        | Notlagen von Mensch und Tier             | Technischer Zug                        |
| 94  | 07-Mai-06 | 23:57 | Autoeinstellhalle, Feldhof 13-28                           | BMA 194 / Auslösung durch Bauarbeiten                        | Brandmeldeanlage echte Alarmer           | Nacht Nord                             |
| 95  | 08-Mai-06 | 17:05 | Baarerstrasse 10                                           | Liftrrettung / Liftkabine mit drei Personen blockiert        | Notlagen von Mensch und Tier             | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 96  | 08-Mai-06 | 18:27 | Baar, Langgasse 4                                          | RDZ bei Personenbergung unterstützen                         | Technische Hilfeleistungen               | Kleinalarm, Verkehrsdienst der Fw Baar |
| 97  | 09-Mai-06 | 2:59  | Asylantenunterkunft, Friedbachweg 3                        | Brand: Fehlaralarm                                           | Fehlalarme                               | Nacht Nord, Nacht Süd                  |
| 98  | 10-Mai-06 | 9:39  | Geschäftshaus Laubenhof, Metallstr. 9                      | BMA 112 / Auslösung durch Bauarbeiten                        | Brandmeldeanlage Fehlalarm               | Tag Nord                               |
| 99  | 11-Mai-06 | 0:06  | Baarer Fussweg, Siemens-Areal                              | Brand eines angebauten Schrebergartenhauses                  | Brand                                    | Nacht Nord, Nacht Süd                  |
| 100 | 11-Mai-06 | 15:45 | Zugersee, vor Brüggli                                      | Fischerboot treibt nach Motorpanne auf dem Zugersee          | Seerettung<br>(Technische Hilfeleistung) | MA Feuerwehrgebäude                    |
| 101 | 13-Mai-06 | 8:35  | Zugersee, Piratenhafen                                     | Fischerboot auf dem Zugersee droht zu sinken                 | Seerettung<br>(Technische Hilfeleistung) | Ab Feuerwehrgebäude: Seerettung        |
| 102 | 14-Mai-06 | 0:25  | Göblistrasse 17b                                           | Wasser gelangt bei Bauarbeiten in Stromkasten                | Seerettung<br>(Technische Hilfeleistung) | Pikett-Of                              |
| 103 | 18-Mai-06 | 16:25 | Haldenstrasse 4                                            | Rauchentwicklung wegen vergessenen Kochgut                   | Brand                                    | Tag Nord, Tag Süd                      |
| 104 | 19-Mai-06 | 13:25 | Guggiweg                                                   | Lastwagen steht blockiert in steiler und enger Strasse       | Technische Hilfeleistungen               | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 105 | 19-Mai-06 | 15:20 | Knounerstrasse                                             | Strassenrettung / Person in Notlage nach Verkehrsunfall      | Notlagen von Mensch und Tier             | Technischer Zug                        |



| Nr. | Datum     | Zeit  | Einsatzort                                                    | Ereignis                                                                                                   | Einsatzart                                | Aufgebot                                                        |
|-----|-----------|-------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 106 | 22-Mai-06 | 17:52 | Autobahn A4, Richtung Luzern, Littli-Brücke                   | Sattelschlepper verliert nach Verkehrsunfall auf Autobahnbrücke Diesel-Öl                                  | Chemie-/Strahlenwehr                      | Ölwehr, Wassertransport, Chemiewehr, Verkehrsdienst, Nacht Nord |
| 107 | 28-Mai-06 | 4:30  | Industriestrasse/<br>Gubelstrasse                             | Hydrant verliert viel Wasser nach Beschädigung durch Personenwagen                                         | Technische Hilfeleistungen                | Kleinalarm                                                      |
| 108 | 28-Mai-06 | 5:06  | Kantonales Verwaltungszentrum, Aabachstr. 5                   | BMA 108 / Auslösung durch technische Störung                                                               | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Nacht Nord                                                      |
| 109 | 29-Mai-06 | 14:42 | Cham, Röhrliberg 8                                            | RDZ bei Personenrettung unterstützen                                                                       | Notlagen von Mensch und Tier              | Ab Feuerwehrgebäude                                             |
| 110 | 29-Mai-06 | 16:00 | Lorzemündung, Autobahn A4                                     | Folgeeinsatz Sattelschlepper verliert nach Verkehrsunfall auf Autobahnbrücke Diesel-Öl: Ölsperren ausbauen | Ölwehr                                    | Ab Feuerwehrgebäude                                             |
| 111 | 30-Mai-06 | 11:18 | Tiefgarage Casino, Zugerbergstrasse                           | BMA 44 / Auslösung durch mutwilliges Eindringen des Handtasters                                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Süd                                                         |
| 112 | 31-Mai-06 | 9:33  | Autoeinstellhalle, Feldhof 1-12                               | BMA 193 / Auslösung unbekannt                                                                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Nord                                                        |
| 113 | 02-Jun-06 | 11:44 | Baar, Höllgrotten                                             | ZUPO bei Personenbergung unterstützen                                                                      | Notlagen von Mensch und Tier              | Technischer Zug                                                 |
| 114 | 03-Jun-06 | 16:43 | Schwesternhaus der Liebfrauenschwestern, Zugerbergstrasse 33b | BMA 86 / Auslösung durch angebranntes Backgut                                                              | Brandmeldeanlage echte Alarme             | Nacht Süd                                                       |
| 115 | 05-Jun-06 | 19:01 | Autobahn A4, Verzweigung Rütihof, Überführung A4/A14          | Brand eines Personenwagens                                                                                 | Brand                                     | Nacht Nord                                                      |
| 116 | 08-Jun-06 | 17:20 | Autobahn A14, Rütihof Gisikon, Richtung Luzern                | Brand eines Personenwagens                                                                                 | Brand                                     | Tag Nord                                                        |
| 117 | 11-Jun-06 | 17:04 | Zugersee, Höhe Walchwil, Seemitte                             | Ölwehr / Seerettung                                                                                        | Ölwehr                                    | Ölwehr, Seerettung                                              |
| 118 | 12-Jun-06 | 13:29 | Marienheim, Unter Altstadt 40                                 | BMA 1 / Auslösung durch Bauarbeiten                                                                        | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Süd                                                         |
| 119 | 13-Jun-06 | 11:10 | Hünenberg, ZUWEBE, Bösch 57                                   | ZUPO bei Personenrettung unterstützen                                                                      | Notlagen von Mensch und Tier              | Kleinalarm                                                      |
| 120 | 17-Jun-06 | 19:33 | Zugersee, Höhe Obersee                                        | Vermeintlicher «Gleitschirm» über dem Zugersee in Seenot                                                   | Seerettung (Technische Hilfeleistung)     | Seerettung                                                      |
| 121 | 18-Jun-06 | 9:37  | Unterägeri, Lorze                                             | Ölflecken auf der Lorze                                                                                    | Ölwehr                                    | Pikett-Of                                                       |
| 122 | 18-Jun-06 | 22:20 | Baarerstrasse 19                                              | RDZ bei Personenbergung unterstützen                                                                       | Notlagen von Mensch und Tier              | Kleinalarm                                                      |
| 123 | 19-Jun-06 | 16:10 | Steinhausen, Albisstr. 50                                     | RDZ bei Personenbergung unterstützen                                                                       | Notlagen von Mensch und Tier              | Ab Feuerwehrgebäude                                             |
| 124 | 20-Jun-06 | 8:25  | V-Zug AG, Betrieb, Industriestrasse 66                        | BMA 23 / Auslösung durch technischen Defekt                                                                | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Nord                                                        |
| 125 | 20-Jun-06 | 17:06 | Warenhaus Manor AG, Bundesplatz 5                             | BMA 55 / Auslösung durch überhitzten Klimaanlage-Motor                                                     | Brand                                     | Tag Süd                                                         |
| 126 | 21-Jun-06 | 10:47 | Bürogebäude Grafenau, Grafenauweg 4                           | BMA 153 / Auslösung durch Brand eines Elektrokabels                                                        | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Nord                                                        |
| 127 | 21-Jun-06 | 17:30 | Veloweg, Freimann/Choller                                     | Wasser fliesst nach starkem Regen in Unterführung Veloweg                                                  | Technische Hilfeleistungen                | Ab Feuerwehrgebäude                                             |
| 128 | 21-Jun-06 | 18:00 | Riedmatt 28a                                                  | Wasser fliesst nach starkem Regen in einen Keller                                                          | Technische Hilfeleistungen                | Ab Feuerwehrgebäude                                             |
| 129 | 22-Jun-06 | 20:45 | Untere Roostmatt                                              | Wasser fliesst wegen Leck in einer Wasserleitung in eine Garage                                            | Technische Hilfeleistungen                | Pikett-Of                                                       |
| 130 | 22-Jun-06 | 20:50 | Hofstrasse                                                    | Wasser fliesst nach Wasserleitungsbruch auf die Strasse                                                    | Technische Hilfeleistungen                | Pikett-Of                                                       |
| 131 | 23-Jun-06 | 5:43  | Riedmatt 8                                                    | Wasser fliesst nach Wasserleitungsbruch in einen Keller                                                    | Technische Hilfeleistungen                | Pikett-Of                                                       |
| 132 | 23-Jun-06 | 18:42 | Reusspitz                                                     | RDZ bei Personenbergung unterstützen                                                                       | Notlagen von Mensch und Tier              | Technischer Zug                                                 |
| 133 | 24-Jun-06 | 11:15 | Baarerstrasse 59                                              | Liftrettung / Liftkabine mit einer Person blockiert                                                        | Notlagen von Mensch und Tier              | Kleinalarm                                                      |
| 134 | 24-Jun-06 | 16:00 | Zugersee, Seebucht, Höhe Bootshaus FFZ, ca. 100 m vom Ufer    | Motorboot auf dem Zugersee in Notlage                                                                      | Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier) | Pikett-Of                                                       |
| 135 | 25-Jun-06 | 18:00 | Zugersee, Oberwil - Cham                                      | Mehrfach gekenterte Segeljolle auf dem Zugersee                                                            | Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier) | Seerettung                                                      |
| 136 | 27-Jun-06 | 13:36 | Bürogebäude OPUS, Siemens-Areal, Zählerweg 10                 | BMA 195 / Auslösung durch technische Störung                                                               | Brandmeldeanlage Fehlalarm                | Tag Nord                                                        |

| Nr. | Datum     | Zeit  | Einsatzort                                       | Ereignis                                                                | Einsatzart                                    | Aufgebot                               |
|-----|-----------|-------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|
| 137 | 27-Jun-06 | 14:56 | Einkaufszentrum Metalli, Industriestrasse 15     | BMA 94 / Auslösung durch unkorrekte Bedienung                           | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Tag Süd                                |
| 138 | 27-Jun-06 | 17:00 | Bootshafen                                       | Bienenschwarm auf und in einem Schiff                                   | Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier)     | Einzelaufgebot                         |
| 139 | 30-Jun-06 | 13:44 | Unterägeri, Tenniscenter                         | Bitumenbrand in Tenniscenter                                            | Brand                                         | Kleinalarm                             |
| 140 | 01-Jul-06 | 9:28  | Einkaufszentrum Herti, Hertizentrum 10           | BMA 77 / Auslösung durch Test der Anlage                                | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Tag Nord                               |
| 141 | 05-Jul-06 | 7:05  | Kantonales Zeughaus, Kirchenstrasse 6            | Defekt an elektrischem Schliess-System                                  | Technische Hilfeleistungen                    | Pikett-Of                              |
| 142 | 05-Jul-06 | 20:13 | Zugersee, Höhe Brüggli                           | Surfer nach Unwetter auf dem Zugersee gekentert                         | Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier)     | Seerettung                             |
| 143 | 05-Jul-06 | 20:20 | Baarerstrasse, Nähe FFZ                          | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) | Nacht Nord, Nacht Süd                  |
| 144 | 05-Jul-06 | 20:20 | Zugerbergstrasse, 200 m vor Guggital             | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 145 | 05-Jul-06 | 20:20 | Industriestrasse 20                              | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 146 | 05-Jul-06 | 20:20 | Kantonsspital                                    | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 147 | 05-Jul-06 | 20:20 | Hofstrasse                                       | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 148 | 05-Jul-06 | 20:20 | Chamerstrasse 38                                 | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 149 | 05-Jul-06 | 20:20 | General-Guisan-Strasse                           | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 150 | 05-Jul-06 | 20:20 | Zählerweg 11                                     | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 151 | 05-Jul-06 | 20:20 | Hertistrasse                                     | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 152 | 05-Jul-06 | 20:20 | Oberwil, Höhe Rääbmatt                           | Sturm und Regen                                                         | Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) |                                        |
| 153 | 06-Jul-06 | 7:50  | Baarerstrasse 34                                 | Wasser fliesst nach Unwetter in Keller                                  | Technische Hilfeleistungen                    | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 154 | 06-Jul-06 | 13:35 | Bleichstrasse 7                                  | Wasser fliesst nach Unwetter in Keller                                  | Technische Hilfeleistungen                    | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 155 | 06-Jul-06 | 23:36 | WWZ, Chollerstrasse 24                           | BMA 139 / Auslösung durch Rauch                                         | Brandmeldeanlage echte Alarme                 | Nacht Nord                             |
| 156 | 09-Jul-06 | 0:17  | Autobahn A4, Rütihof                             | Überhitzter Personenwagenmotor                                          | Brand                                         | Nacht Nord                             |
| 157 | 09-Jul-06 | 2:31  | Kantonales Verwaltungszentrum 1, Aabachstr. 3-5  | BMA 108 / Auslösung durch technischen Defekt                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Nacht Nord                             |
| 158 | 09-Jul-06 | 14:15 | Baar, Arbachstrasse 53                           | Fw Baar bei der Rettung eines jungen Stieres unterstützen               | Notlagen von Mensch und Tier                  | Technischer Zug                        |
| 159 | 10-Jul-06 | 18:44 | Bahnhofstrasse 16                                | Rauchimmission in Tiefgarage                                            | Brand                                         | Nacht Nord                             |
| 160 | 11-Jul-06 | 9:21  | Büro- + Gewerbegebäude, Baarerstrasse 135        | BMA 181 / Auslösung durch technischen Defekt                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 161 | 11-Jul-06 | 10:02 | Büro- + Gewerbegebäude, Baarerstrasse 135        | BMA 181 / Auslösung durch technischen Defekt                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 162 | 12-Jul-06 | 2:32  | Vorplatz Rest. Platzmühle                        | Brand einer Palme auf dem Vorplatz                                      | Brand                                         | Nacht Süd                              |
| 163 | 12-Jul-06 | 19:01 | Coop Super Center, Neustadtcenter                | BMA 146 / Auslösung durch Fehlmanipulation                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Nacht Nord                             |
| 164 | 14-Jul-06 | 10:59 | Kreuzung Industriestr./ Gotthardstrasse          | Personenwagenfahrer verursacht Verkehrsunfall mit Ambulanz              | Notlagen von Mensch und Tier                  | Technischer Zug                        |
| 165 | 19-Jul-06 | 9:58  | Holzleimbau Nussbaumer, Sagistrasse 10           | BMA 179 / Auslösung durch technischen Defekt                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Tag Nord                               |
| 166 | 21-Jul-06 | 13:40 | Bahnhof Zug, Bahnhofplatz                        | BMA 188 / Auslösung durch technischen Defekt                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Tag Nord                               |
| 167 | 21-Jul-06 | 23:06 | Strafanstalt Zug, An der Aa 2                    | BMA 186 / Auslösung durch Brand von Textilien in einer Zelle            | Brandmeldeanlage echte Alarme                 | Nacht Nord, Nacht Süd                  |
| 168 | 23-Jul-06 | 8:37  | Kantonsspital Zug, Artherstrasse 27              | BMA 116 / Rauchentwicklung                                              | Brandmeldeanlage echte Alarme                 | Tag Nord, Tag Süd                      |
| 169 | 24-Jul-06 | 15:45 | Laubenhof, Metallstr. 9                          | BMA 112 / Auslösung durch technischen Defekt                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Tag Nord                               |
| 170 | 25-Jul-06 | 10:06 | Restaurant / Dancing Chollermühle, Chollerstr. 2 | BMA 45 / Auslösung durch defekte Leitung einer Kühlanlage               | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Tag Nord                               |
| 171 | 25-Jul-06 | 17:39 | Wohn- + Geschäftshaus, Baarerstrasse 59          | Liftrrettung / Liftkabine mit zwei Personen blockiert                   | Notlagen von Mensch und Tier                  | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 172 | 27-Jul-06 | 20:19 | Artherstr., Höhe Murpfl                          | Umgestürzter Baum liegt auf Strasse                                     | Technische Hilfeleistungen                    | Kleinalarm                             |
| 173 | 27-Jul-06 | 21:03 | Weinberghöhe 32                                  | Liftrrettung / Liftkabine mit einer Person blockiert                    | Technische Hilfeleistungen                    | Ab Feuerwehrgebäude                    |
| 174 | 28-Jul-06 | 22:06 | Kantonales Verwaltungszentrum, Aabachstr. 3/5    | BMA 108 / Auslösung durch Schwitzwasser im Melder                       | Brandmeldeanlage Fehlalarm                    | Nacht Nord                             |
| 175 | 02-Aug-06 | 15:30 | Industriestrasse 3                               | Elektrobrand bei einem Dampfzug                                         | Brand                                         | Tag Nord, Tag Süd                      |
| 176 | 02-Aug-06 | 22:50 | Cham, Lindenham                                  | Fw Cham und Steinhausen bei der Löschung eines Vollbrandes unterstützen | Brand                                         | Wassertransport, Nacht Nord, Nacht Süd |

| Nr. | Datum      | Zeit  | Einsatzort                                                   | Ereignis                                                                  | Einsatzart                    | Aufgebot                                                               |
|-----|------------|-------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 177 | 03-Aug-06  | 3:40  | Geschäftshaus Indukta, Baarerstrasse 113                     | BMA 149 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 178 | 04-Aug-06  | 18:37 | Geschäftshaus Indukta, Baarerstrasse 113                     | BMA 149 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 179 | 06-Aug-06  | 14:32 | Autoeinstellhalde Feldhof 1–12                               | BMA 193 / Auslösung unbekannt                                             | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 180 | 06-Aug-06  | 21:25 | Neugasse 27                                                  | Rauchentwicklung in einer Wohnung                                         | Brand                         | Nacht Nord, Nacht Süd                                                  |
| 181 | 07-Aug-06  | 8:33  | Holzleimbau Nussbaumer, Sagistrasse 10                       | BMA 179 / Auslösung durch Druckabfall im System                           | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Tag Nord                                                               |
| 182 | 07-Aug-06  | 8:40  | Baarerstrasse 2                                              | Wassereinbruch wegen defekter Hauseinspeisung                             | Technische Hilfeleistungen    | Ab Feuerwehrgebäude                                                    |
| 183 | 09-Aug-06  | 12:19 | Autoeinstellhalle Zuger Stadttor, Eschenring 2               | BMA 198 / Auslösung durch mutwilliges Eindrücken des Handtasters          | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Tag Nord                                                               |
| 184 | 13-Aug-06  | 7:52  | Feuerwehrgebäude FFZ                                         | Fw Ober- und Unterägeri nach Brand in Morgarten unterstützen              | Technische Hilfeleistungen    | Einzelaufgebot                                                         |
| 185 | 15-Aug-06  | 15:10 | Erlenhof, Baarerstr. 21                                      | Liftrrettung / Liftkabine mit zwei Personen blockiert                     | Notlagen von Mensch und Tier  | Kleinalarm                                                             |
| 186 | 19-Aug-06  | 20:36 | Autobahn A4a, zwischen Zug und Blegikurve, Richtung Luzern   | Brand eines Personenwagens                                                | Brand                         | Nacht Nord                                                             |
| 187 | 21-Aug-06  | 18:34 | Kantonales Verwaltungszentrum, Aabachstrasse 5               | BMA 108 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 188 | 22-Aug-06  | 0:30  | Verwaltungsgebäude, Aabachstrasse 5                          | BMA 108 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 189 | 22-Aug-06  | 23:19 | Hotel City Ochsen, Kolinplatz                                | BMA 53 / Auslösung durch brennenden Aschenbecher                          | Brandmeldeanlage echte Alarme | Nacht Süd                                                              |
| 190 | 23-Aug-06  | 17:06 | Rotkreuz, Güterbahnhof                                       | Chemiewehr / Medium entweicht aus leckgeschlagenem Zisternenwagen         | Chemie-/Strahlenwehr          | Chemiewehr, C-Stab                                                     |
| 191 | 24-Aug-06  | 21:53 | Restaurant Rathauskeller                                     | Brand in Dampfabzug in einem Restaurant in der Altstadt                   | Brand                         | Nacht Nord                                                             |
| 192 | 25-Aug-06  | 8:09  | Autoeinstellhalle Zuger Stadttor, Eschenring 2               | BMA 198 / Auslösung durch Fahrlässigkeit                                  | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Kleinalarm                                                             |
| 193 | 26-Aug-06  | 8:21  | Baarerstrasse 37                                             | Rauchentwicklung in Bankgebäude                                           | Brand                         | Nacht Nord                                                             |
| 194 | 27-Aug-06  | 0:37  | Hertizentrum 10                                              | BMA 77 / Auslösung durch Druckabfall in Sprinkleranlage                   | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 195 | 28-Aug-06  | 11:53 | Neuägeri, Zugerstr. 104                                      | RDZ bei Personenbergung unterstützen                                      | Notlagen von Mensch und Tier  | Ab Feuerwehrgebäude                                                    |
| 196 | 07-Sept-06 | 22:45 | Résidence Park, Industriestrasse 16                          | BMA 104 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 197 | 08-Sept-06 | 17:03 | Nussbaumer Holzleimbau, Sagistrasse 10                       | BMA 179 / Auslösung durch Bauarbeiten                                     | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Tag Nord                                                               |
| 198 | 09-Sept-06 | 15:09 | Psychiatrische Klinik, Franziskusheim, Oberwil, Widenstr. 55 | BMA 34 / Auslösung durch Brand eines Fernsehers                           | Brandmeldeanlage echte Alarme | Nacht Nord, Nacht Süd                                                  |
| 199 | 09-Sept-06 | 16:20 | Eichwaldstrasse 3                                            | Liftrrettung / Liftkabine mit einer Person blockiert                      | Notlagen von Mensch und Tier  | Kleinalarm                                                             |
| 200 | 10-Sept-06 | 0:01  | Zählerweg 11                                                 | BMA 170 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Nord                                                             |
| 201 | 11-Sept-06 | 23:43 | Letzibach 3                                                  | Wasser fliesst nach Wasserleitungsbruch auf Strasse und in diverse Keller | Technische Hilfeleistungen    | Nacht Nord, Nacht Süd                                                  |
| 202 | 11-Sept-06 | 18:17 | Autobahn A14, Km 10.7                                        | Personenwagen verliert Diesel-Treibstoff                                  | Ölwehr                        | Ölwehr, Verkehrsdienst, Wassertransport                                |
| 203 | 13-Sept-06 | 4:11  | Hauptpost, Postplatz 1                                       | BMA 142 / Auslösung durch technischen Defekt                              | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Nacht Süd                                                              |
| 204 | 13-Sept-06 | 11:35 | Steinhauserstrasse 31                                        | RDZ bei Personenbergung unterstützen                                      | Notlagen von Mensch und Tier  | Ab Feuerwehrgebäude                                                    |
| 205 | 14-Sept-06 | 17:38 | Lorze, Höhe Restaurant Freimann                              | Hund in Lorze in Notlage                                                  | Notlagen von Mensch und Tier  | Kleinalarm                                                             |
| 206 | 17-Sept-06 | 16:57 | Autobahn A4a, Fahrtrichtung Luzern                           | Strassenrettung / Drei Personen in Notlage nach Verkehrsunfall            | Notlagen von Mensch und Tier  | Verkehrsdienst, Technischer Zug, Zusatzaufgebot Verkehrsdienst Fw Baar |
| 207 | 21-Sept-06 | 17:07 | Walchwil, Hinterbergstr. 2                                   | Brand von Kochgut                                                         | Brand                         | Pikett-Of                                                              |
| 208 | 22-Sept-06 | 10:49 | Feuerwehrgebäude, Ahornstrasse 6                             | BMA 35 / Auslösung durch Übungsvorbereitungen FFZ                         | Brandmeldeanlage Fehlalarm    | Ab Feuerwehrgebäude                                                    |
| 209 | 22-Sept-06 | 19:29 | Grienbachstrasse 28                                          | Brand in einer Dachgeschosswohnung                                        | Brand                         | Nacht Nord, Nacht Süd                                                  |

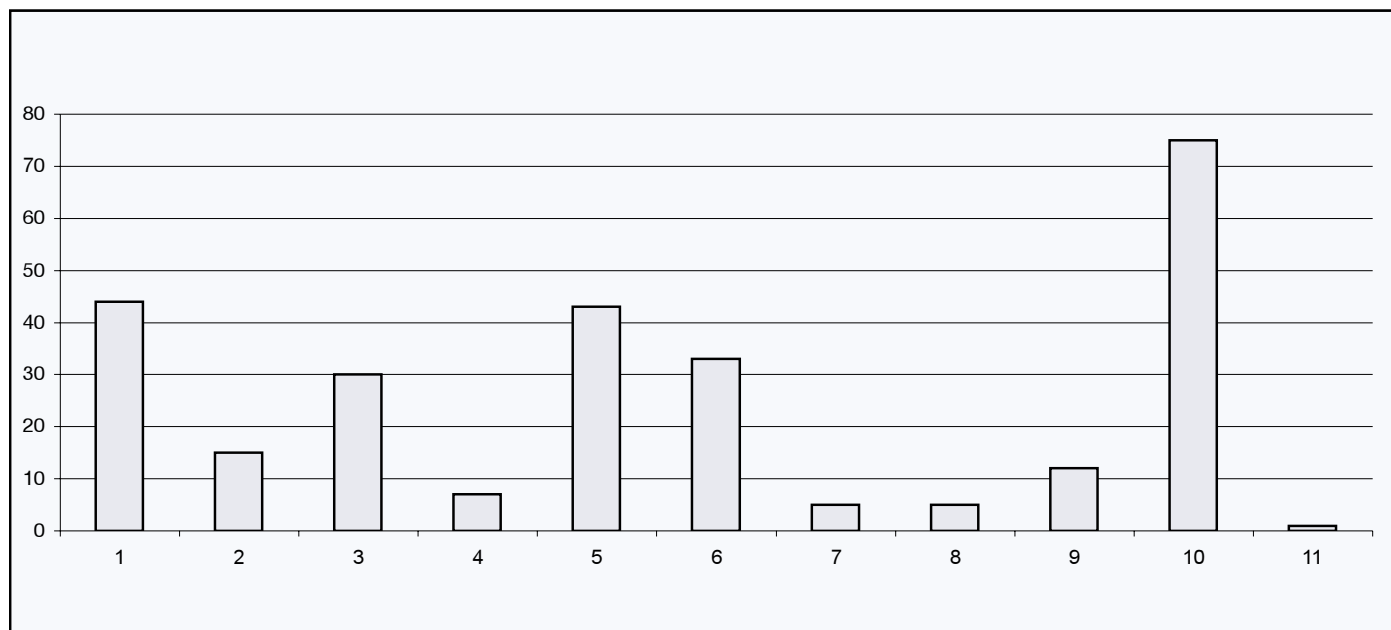
| Nr. | Datum      | Zeit  | Einsatzort                                           | Ereignis                                                                                                                  | Einsatzart                   | Aufgebot                                  |
|-----|------------|-------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|
| 210 | 25-Sept-06 | 19:57 | Gotthardstrasse 4                                    | BMA 127 / Auslösung durch Kochgut                                                                                         | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Nacht Nord                                |
| 211 | 26-Sept-06 | 4:12  | Baar, Tännlimoos, Risi-Halle                         | Fw Baar bei Brand mit starker Rauchentwicklung mit diversen Lüftern unterstützen                                          | Brand                        | Kleinalarm                                |
| 212 | 26-Sept-06 | 19:40 | Zugersee, Höhe Brüggli                               | Hydrauliköl fliesst auf Floss auf dem Zugersee                                                                            | Ölwehr                       | Ölwehr                                    |
| 213 | 27-Sept-06 | 14:16 | Tiefgarage, Baarerstr. 10                            | Personenwagen verliert Öl                                                                                                 | Ölwehr                       | Pikett-Of                                 |
| 214 | 29-Sept-06 | 8:33  | Autoeinstellhalle Feldhof 13–28                      | BMA 194 / Auslösung unbekannt                                                                                             | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Tag Nord                                  |
| 215 | 29-Sept-06 | 11:07 | Neubau Bahnhof Zug, Alpenstrasse                     | BMA 188 / Auslösung unbekannt                                                                                             | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Tag Nord                                  |
| 216 | 29-Sept-06 | 18:09 | Autobahn A4, Km 103.8                                | Personenwagen verliert Benzin nach Selbstunfall                                                                           | Ölwehr                       | Ölwehr                                    |
| 217 | 01-Okt-06  | 16:30 | Institut Felsenegg, Zugerberg                        | BMA 102 / Auslösung durch Fehlmanipulation                                                                                | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Nacht Nord, Zugerberg                     |
| 218 | 03-Okt-06  | 21:30 | Gotthardstrasse 27                                   | RDZ bei Patientenbergung unterstützen                                                                                     | Notlagen von Mensch und Tier | Kleinalarm                                |
| 219 | 09-Okt-06  | 16:30 | Psychiatrische Klinik, Franziskusheim, Oberwil       | BMA 34 / Brand eines Brandmelders                                                                                         | Brand                        | Ab Feuerwehrgebäude                       |
| 220 | 10-Okt-06  | 13:30 | Autoeinstellhalle, Feldhof 13–18                     | BMA 194 / Auslösung durch Bauarbeiten                                                                                     | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Tag Nord                                  |
| 221 | 15-Okt-06  | 19:15 | Gulmatt, Risi AG, Baar                               | Chemiewehr / Hauptübung: PW, Tankwagen und Stückguttransporter verlieren nach Verkehrsunfall Benzin, Heizöl und Salzsäure | Chemie-/Strahlenwehr         | Chemiewehr, Chemiestab und Verkehrsdienst |
| 222 | 15-Okt-06  | 20:24 | Zuger Polizei, An der Aa 4                           | Netzteil eines Mikrowellenherdes ist verbrannt                                                                            | Technische Hilfeleistungen   | Pikett-Of                                 |
| 223 | 17-Okt-06  | 14:39 | Büro- + Betriebsgebäude, Feldstrasse 1               | BMA 165 / Auslösung infolge Anlagentest                                                                                   | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Tag Nord                                  |
| 224 | 18-Okt-06  | 14:59 | Weidhof, Zug                                         | Brand in einer Garage                                                                                                     | Brand                        | Tag Nord, Tag Süd                         |
| 225 | 21-Okt-06  | 23:10 | Baarerstrasse, Migrosbank/TCS                        | Transporter steckt in Tiefgarageneinfahrt fest                                                                            | Technische Hilfeleistungen   | Pikett-Of                                 |
| 226 | 22-Okt-06  | 17:15 | Blumenweg 12                                         | Gasgeruch                                                                                                                 | Chemie-/Strahlenwehr         | Chemiewehr                                |
| 227 | 24-Okt-06  | 20:26 | Autobahn A4, Ausfahrt Rotkreuz, Fahrtrichtung Luzern | Brand eines Personenwagens                                                                                                | Brand                        | Nacht Nord                                |
| 228 | 28-Okt-06  | 21:17 | Zeughausgasse 11                                     | BMA 178 / Auslösung durch angebranntes Kochgut                                                                            | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Nacht Nord, Nacht Süd                     |
| 229 | 29-Okt-06  | 2:23  | Schrebergarten, Göbli                                | Explosion in einem Gartenhaus                                                                                             | Technische Hilfeleistungen   | Pikett-Of                                 |
| 230 | 30-Okt-06  | 0:15  | Autoeinstellhalle 13–18                              | BMA 194 / Auslösung unbekannt                                                                                             | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Nacht Nord                                |
| 231 | 30-Okt-06  | 19:36 | Baarerstrasse 11                                     | Autolift mit einer Person in 2. UG blockiert                                                                              | Technische Hilfeleistungen   | Ab Feuerwehrgebäude                       |
| 232 | 04-Nov-06  | 9:35  | Neubau Bahnhof Zug, Alpenstrasse                     | BMA 188 / Auslösung durch überhitzte Friteuse                                                                             | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Ab Feuerwehrgebäude                       |
| 233 | 06-Nov-06  | 11:22 | Autobahn A14, Rütihof-Gisikon                        | Brand eines Personenwagens                                                                                                | Brand                        | Tag Nord und Verkehrsdienst               |
| 234 | 08-Nov-06  | 3:00  | Rigistrasse 4                                        | ZUPO bei Personenbergung unterstützen                                                                                     | Notlagen von Mensch und Tier | Kleinalarm                                |
| 235 | 10-Nov-06  | 17:40 | Kunsteisbahn Zug, General-Guisan-Str. 4              | Ammoniak-Austritt in Kunsteisbahn                                                                                         | Chemie-/Strahlenwehr         | Ab Feuerwehrgebäude (Kurs)                |
| 236 | 11-Nov-06  | 13:30 | Autoeinstellhalle, Feldhof 13–28                     | BMA 194 / Auslösung durch Baustaub                                                                                        | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Ab Feuerwehrgebäude (Kurs)                |
| 237 | 14-Nov-06  | 8:21  | Musikschulhaus Neustadt, Bundestrasse 2              | BMA 101 / Auslösung durch defekten Melder                                                                                 | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Tag Nord                                  |
| 238 | 14-Nov-06  | 13:16 | Wohn- u. Geschäftshaus, Alpenstrasse 13              | Liftrrettung / Liftkabine mit einer Person blockiert                                                                      | Notlagen von Mensch und Tier | Kleinalarm                                |
| 239 | 14-Nov-06  | 16:40 | Siemens Areal Zug                                    | Wasserleitungsbruch in einem Gebäude                                                                                      | Technische Hilfeleistungen   | Kleinalarm                                |
| 240 | 16-Nov-06  | 12:07 | Kantonsschule Zug, Lüssiweg 24                       | BMA 107/ Auslösung durch mutwilliges Eindringen des Handtasters                                                           | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Tag Nord                                  |
| 241 | 17-Nov-06  | 22:00 | Wohnhaus, Baarerstr. 89                              | RDZ bei Personentransport unterstützen                                                                                    | Technische Hilfeleistungen   | Kleinalarm                                |
| 242 | 18-Nov-06  | 20:54 | Autoeinstellhalle, Feldhof 1–12                      | BMA 193 / Auslösung durch technische Störung                                                                              | Brandmeldeanlage Fehllarm    | Nacht Nord                                |
| 243 | 24-Nov-06  | 9:01  | Wohn- u. Geschäftshaus, Gotthardstrasse 18           | Brand in Liftkabine                                                                                                       | Brand                        | Tag Nord, Tag Süd                         |

| Nr. | Datum     | Zeit  | Einsatzort                                        | Ereignis                                                                                      | Einsatzart                     | Aufgebot                                                    |
|-----|-----------|-------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 244 | 25-Nov-06 | 22:30 | Chamerstrasse,<br>Unterführung Bruggli            | Technische Hilfeleistung                                                                      | Technische Hilfeleistungen     | Technischer Zug                                             |
| 245 | 26-Nov-06 | 5:33  | Auteinstellhalle,<br>Feldhof 13-28                | BMA 194 / Auslösung durch<br>defekten Melder                                                  | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Nacht Nord                                                  |
| 246 | 28-Nov-06 | 18:40 | Bahnhofstrasse 23                                 | Geruchsimmission nach Tankrevision                                                            | Chemie-/Strahlenwehr           | Ab Feuerwehrgebäude,<br>AC Offizier                         |
| 247 | 02-Dez-06 | 20:09 | Parkhaus Neustadt,<br>Bundestrasse 4              | Mutwillig entfacht Handtuchbrand<br>in Toilette                                               | Brandmeldeanlage echte Alarmer | Nacht Nord                                                  |
| 248 | 02-Dez-06 | 21:58 | Bürogebäude Marc Rich,<br>Baarerstrasse 53        | Rauchimmission                                                                                | Brand                          | Nacht Nord                                                  |
| 249 | 04-Dez-06 | 20:10 | Grafenauweg 3                                     | Gasimmission in Wohnung                                                                       | Chemie-/Strahlenwehr           | Chemiewehr                                                  |
| 250 | 05-Dez-06 | 11:51 | Lorze,<br>Einmündung Zugersee                     | Gewässerverschmutzung auf der Lorze                                                           | Oelwehr                        | Ölwehr, Tag Nord, Zusatzauf-<br>gebot AfU/Fischereiaufsicht |
| 251 | 06-Dez-06 | 14:30 | Grienbach/Lorze,<br>Freimann/Lorze                | Folgeeinsatz Gewässerverschmutzung<br>auf der Lorze vom 05.12.06<br>(Vlies-Einlagen erneuern) | Oelwehr                        | Einzelaufgebot                                              |
| 252 | 07-Dez-06 | 9:00  | Neubau Bahnhof Zug,<br>Alpenstrasse               | BMA 188 / Auslösung durch<br>angebranntes Kochgut                                             | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Tag Nord                                                    |
| 253 | 07-Dez-06 | 14:49 | Bahnhof Zug                                       | Rauchentwicklung in SBB-Waggons                                                               | Brand                          | Tag Nord                                                    |
| 254 | 07-Dez-06 | 21:43 | Riverside School,<br>Artherstrasse 55             | BMA 189 / Auslösung durch<br>Fehlmanipulation                                                 | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Nacht Süd                                                   |
| 255 | 09-Dez-06 | 0:07  | Einkaufszentrum Metalli,<br>Industriestrasse 15a  | BMA 94 / Auslösung durch<br>Fehlmanipulation                                                  | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Nacht Nord                                                  |
| 256 | 10-Dez-06 | 13:30 | Baarerstrasse 21                                  | Brand eines Containers                                                                        | Brand                          | Kleinalarm                                                  |
| 257 | 10-Dez-06 | 21:53 | Weinbergstrasse 22                                | Starke Rauchentwicklung in Cheminée                                                           | Brand                          | Nacht Nord, Nacht Süd                                       |
| 258 | 11-Dez-06 | 8:30  | Papierfabrik Cham                                 | Fw Cham bei Maschinenbrand mit<br>Universallöschfahrzeug unterstützen                         | Brand                          | Ab Feuerwehrgebäude                                         |
| 259 | 11-Dez-06 | 13:30 | Grienbach / Lorze                                 | Folgeeinsatz Gewässerverschmutzung<br>auf der Lorze vom 05.12.06<br>(Ausbau Ölsperren)        | Oelwehr                        | Einzelaufgebot                                              |
| 260 | 14-Dez-06 | 15:15 | Aabachstrasse 26                                  | Zwei Kinder in Zimmer eingeschlossen                                                          | Notlagen von Mensch und Tier   | Ab Feuerwehrgebäude                                         |
| 261 | 15-Dez-06 | 18:30 | Rehabilitationszentrum<br>Sennhütte, Blasenbergr  | BMA 152 / Auslösung infolge<br>Fehlbedienung                                                  | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Nacht Nord, Zugerberg                                       |
| 262 | 16-Dez-06 | 21:50 | Strafanstalt Bostadel                             | Bereitschaft Fw Menzingen bei Brand<br>in einer Zelle unterstützen                            | Brand                          | Pikett-Of                                                   |
| 263 | 17-Dez-06 | 9:24  | Büro- u. Gewerbegebäude,<br>Baarerstrasse 135     | BMA 181 / Auslösung unbekannt                                                                 | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Nacht Nord                                                  |
| 264 | 19-Dez-06 | 18:00 | Hauptpost Zug,<br>Postplatz 1                     | BMA 142 / Auslösung wegen<br>Test der Anlage                                                  | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Tag Süd                                                     |
| 265 | 24-Dez-06 | 8:00  | Walchwil, Buschenkappeli                          | Verunfallter Milchtransporter (LKW)                                                           | Technische Hilfeleistungen     | Technischer Zug                                             |
| 266 | 25-Dez-06 | 11:10 | Kapuzinerstrasse,<br>Löberenstrasse               | BMA 20 / Auslösung durch Weihrauch                                                            | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Nacht Süd                                                   |
| 267 | 27-Dez-06 | 16:45 | Bürogebäude Bossard AG,<br>Steinhauserstrasse 70  | BMA 73 / Auslösung durch<br>technische Störung                                                | Brandmeldeanlage Fehlalarm     | Tag Nord                                                    |
| 268 | 29-Dez-06 | 13:45 | Autoeinstellhalle Herti III,<br>Eichwaldstrasse 1 | Ölspur in Tiefgarage                                                                          | Oelwehr                        | Tag Nord, Ölwehr, Tiefgarage<br>Wassertransport             |
| 269 | 31-Dez-06 | 22:30 | Überführung<br>Poststrasse/SBB                    | Brand eines Containers                                                                        | Brand                          | Kleinalarm                                                  |
| 270 | 31-Dez-06 | 23:29 | Gartenstrasse 2                                   | Brand eines Containers                                                                        | Brand                          | Kleinalarm                                                  |



# Zusammenstellung der Ausrückungen 2006

| Einsatzart                                      | Stadt Zug  | Nachbarhilfe | Stützpunkt | Autobahn  | Total      | Vorjahr |
|-------------------------------------------------|------------|--------------|------------|-----------|------------|---------|
| 1 Brand                                         | 29         | 2            | 8          | 5         | <b>44</b>  | 34      |
| 2 Ölwehr                                        | 3          | 0            | 10         | 2         | <b>15</b>  | 18      |
| 3 Notlagen von Mensch und Tier                  | 19         | 0            | 10         | 1         | <b>30</b>  | 27      |
| 4 Chemie- und Strahlenschutz                    | 3          | 0            | 3          | 1         | <b>7</b>   | 7       |
| 5 Technische Hilfeleistungen                    | 40         | 1            | 2          | 0         | <b>43</b>  | 35      |
| 6 Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung) | 25         | 7            | 0          | 1         | <b>33</b>  | 102     |
| 7 Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier)     | 5          | 0            | 0          | 0         | <b>5</b>   | 10      |
| 8 Seerettung (Technische Hilfeleistung)         | 5          | 0            | 0          | 0         | <b>5</b>   | 11      |
| 9 Brandmeldeanlage echte Alarmer                | 12         | 0            | 0          | 0         | <b>12</b>  | 9       |
| 10 Brandmeldeanlage Fehlalarme                  | 75         | 0            | 0          | 0         | <b>75</b>  | 74      |
| 11 Übrige Fehlalarme                            | 1          | 0            | 0          | 0         | <b>1</b>   | 2       |
|                                                 | <b>217</b> | <b>10</b>    | <b>33</b>  | <b>10</b> | <b>270</b> | 329     |

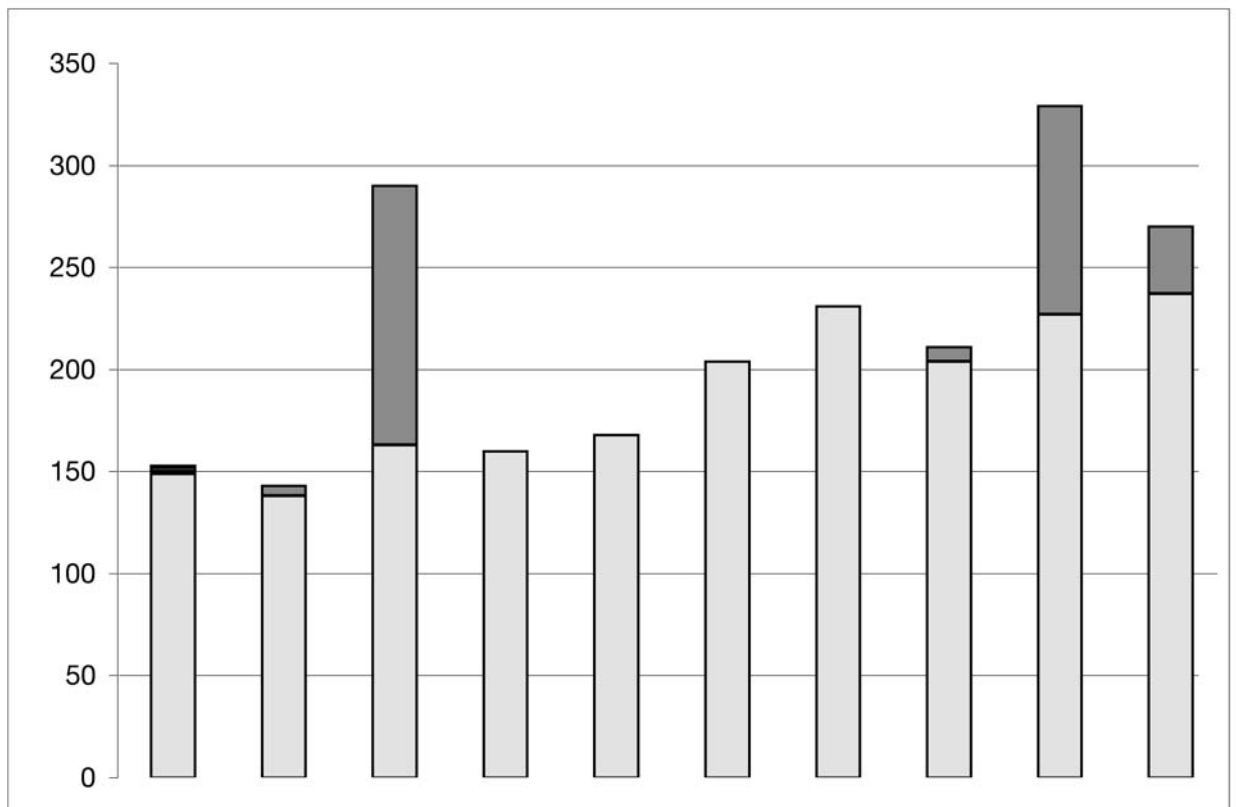


1 Brand  
 2 Ölwehr  
 3 Notlagen von Mensch und Tier  
 4 Chemie- und Strahlenschutz  
 5 Technische Hilfeleistungen  
 6 Mehrfachereignisse (Technische Hilfeleistung)

7 Seerettung (Notlagen von Mensch und Tier)  
 8 Seerettung (Technische Hilfeleistung)  
 9 Brandmeldeanlage echte Alarmer  
 10 Brandmeldeanlage Fehlalarme  
 11 Übrige Fehlalarme

# Übersicht FFZ-Einsätze

## 1997 - 2006



| Jahr                    | 1997       | 1998       | 1999       | 2000       | 2001       | 2002       | 2003       | 2004       | 2005       | 2006       |
|-------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| <b>Mehrfacheinsätze</b> | 2          | 5          | 127        | 0          | 0          | 0          | 0          | 7          | 102        | 33         |
| <b>Einsätze</b>         | 149        | 138        | 163        | 160        | 168        | 204        | 231        | 204        | 227        | 237        |
| <b>Total</b>            | <b>151</b> | <b>143</b> | <b>290</b> | <b>160</b> | <b>168</b> | <b>204</b> | <b>231</b> | <b>211</b> | <b>329</b> | <b>270</b> |



## Impressum

### **Konzept, Gestaltung, Realisation**

*Nestro AG, Netzwerk für Kommunikation, Zug*

### **Umschlag**

*Foto Olivier Burger*

### **Fotos**

*FFZ*

### **Druck**

*Kalt-Bucher Druck AG, Zug*

## Kontakt

### **Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zug**

*Ahornstrasse 6*

*6302 Zug*

*Telefon 041 728 18 18*

*Fax 041 728 18 19*

*feuerwehr@zug.zg.ch*

*www.ffz.ch*

Verkehrsunfall auf der Autobahn A4 Höhe Littli-Brücke.

Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zug

Ahornstrasse 6, 6302 Zug, Tel. 041 728 18 18

Fax 041 728 18 19, [feuerwehr@zug.zg.ch](mailto:feuerwehr@zug.zg.ch), [www.ffz.ch](http://www.ffz.ch)